

96
200
#471
200
2-2

РУСЛАНЪ И ЛЮДМИЛА

ОПЕРА

М. И. ГЛИНКИ

ПОЛНОЕ ИЗДАНИЕ

ДЛЯ
ПѢНІЯ СЪ ФОРТЕПІАНО.

С. ПЕТЕРБУРГЪУ

Ф. СТЕЛЛОВСКАГО,

Поставщика Двора Е.

ПЕТЕРБУРГА.

Въ большой Морской въ домъ Лауферта № 27.

Бук. 157.

печать
Выпуск

5/1



68-47491

61

УВЕРТЮРА
изъ оперы
РУСЛАНЪ И ЛЮДМИЛА.

М. И. Глинки.

Presto.
M. M. $\text{♩} = 140.$
PIANO.

fff Tutti. Viol. Tutti. Viol. Cl. Fag. Viol. *sf* *sf*

First system of musical notation. The upper staff features a melodic line with dynamic markings *p fz* and *fz*. The lower staff provides harmonic support with chords and bass lines.

Second system of musical notation. The upper staff includes a Flute (Fl.) part with a *ff* dynamic. The lower staff continues the harmonic accompaniment.

Third system of musical notation. The upper staff features a Trombone (Tromb.) part with a *ff* dynamic. The lower staff includes a Timpani (Timp.) part with a *mf* dynamic.

Fourth system of musical notation. The upper staff includes parts for Oboe (Ob.), Flute (Fl.), and Clarinet (Cl.). The lower staff includes parts for Bassoon (Fag.) and Timpani (Timp.).

Fifth system of musical notation. The upper staff includes parts for Bassoon (Fag.) and Horn (Cor.). The lower staff includes parts for Bassoon (Fag.) and Timpani (Timp.). Dynamic markings include *ff*, *fff Tutti.*, and *sf*.

Sixth system of musical notation. The upper staff includes parts for Bassoon (Fag.) and Alto Saxophone (Alt.). The lower staff includes parts for Oboe (Ob.) and Bassoon (Fag.). Dynamic markings include *ff* and *fff Tutti.*

Cantabile.

VI.
Fag. Cell.
pp
Bass.

The first system of the score consists of three staves. The top staff is for Violin I (VI.), the middle for Bassoon and Cello (Fag. Cell.), and the bottom for Bass. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The dynamics are marked as *pp* (pianissimo).

The second system continues the instrumental parts from the first system, maintaining the same instrumentation and dynamics.

ff *Tutti.*
ff

The third system is marked *ff* (fortissimo) and *Tutti.* It features a change in the bass line with a *rit.* (ritardando) marking. The dynamics are *ff*.

The fourth system shows a more complex texture with dense chordal textures in the upper staves, while the bass line continues with a steady rhythm.

Cl.
pp
Fag.
Viol.
Cl.
Fag.

The fifth system introduces the Clarinet (Cl.) and Violin (Viol.) parts. The dynamics are marked as *pp* (pianissimo).

Viol.
Cl.
Fag.

The sixth system continues with the Violin, Clarinet, and Bassoon parts, showing melodic lines for the upper instruments.

Viol.

sf Viol.

Fag.

sf

Bass.

Flaut.

Cor.

sf

ff Tutti.

sf Red.

p Viol.

f

Fl.

Ob.

Cl.

dolce.

Fl.

dolce.

Timp.

Fag.

sf

sf

sf

f

ff

Tutti.

Viol.

mf Bass.

Alto.

ff

Fl.

Cor.

sf

Fl.

Ob.

Cl.

ff Tutti.

sf Red.

Viol.

sf

Ob. Clar. Fa. Timp. Fag.

sf

Viol. *mf* *sf* *f* *fff* Tutti. *sf*

Alt. Cor. P. Viol. *pp* *sf* Timp.

Cor. Tromb. Viol. *sf* *f* *mf* *p* Timp.

Viol. *cres:* Viol. Bass. *ff*

Tutti.

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a series of eighth notes, followed by a melodic line with some slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the musical development. The treble staff features more complex melodic patterns, including some sixteenth-note passages. The bass staff maintains a steady accompaniment.

The third system shows further progression. The treble staff has a prominent melodic line with slurs, while the bass staff continues with its accompaniment.

The fourth system is characterized by a dense, rapid melodic texture in the treble staff, with many sixteenth notes. The bass staff continues with a steady accompaniment.

The fifth system includes dynamic markings. The treble staff starts with a piano (*p*) dynamic, followed by a fortissimo (*fz*) dynamic. The bass staff also has a fortissimo (*fz*) dynamic marking.

The sixth system features a fortissimo (*ff*) dynamic marking in the treble staff. The bass staff includes a dynamic marking of *f* and a 'Timp.' (timpani) marking.

Clar. Flaut. 7

mf p

Oboe. Fagott.

This system shows the Clarinet and Flute parts. The Clarinet part begins with a *mf* dynamic and transitions to *p*. The Flute part starts with a *p* dynamic. Both parts feature melodic lines with slurs and accents.

Clar. Fl.

sf

Timp. Oboe. Fag.

This system continues the Clarinet and Flute parts. The Clarinet part starts with a *sf* dynamic. The Flute part also begins with a *sf* dynamic. The system includes parts for Timpani, Oboe, and Bassoon.

Cor. Viol.

p Tutti. ff sf

This system features the Horn and Violin parts. The Horn part starts with a *p* dynamic, and the Violin part begins with a *sf* dynamic. The system includes parts for Cor Anglais and Violin.

Viol.

Tutti. ff

This system focuses on the Violin part, which starts with a *ff* dynamic. The system includes parts for Violin.

Cel.

p P

This system shows the Cello part, which begins with a *p* dynamic and later has a *P* dynamic marking. The system includes parts for Cello.

This system shows the Piano accompaniment, consisting of two staves with complex harmonic and rhythmic patterns.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation, continuing the grand staff. It includes a dynamic marking of *ff* and the instruction *Tutti.* at the end of the system.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with complex chordal textures in the treble clef. A dynamic marking of *fff* is present in the middle of the system.

Fourth system of musical notation, continuing the grand staff with intricate melodic and harmonic development.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with a dynamic marking of *sf* (sforzando) in the middle of the system.

Sixth system of musical notation, showing individual staves for woodwinds and strings. The woodwind section includes Oboe (Ob.), Clarinet (Clar.), and Bassoon (Fag.). The string section includes Violin (Viol.). Dynamic markings include *p* for woodwinds and *pp* for strings.

Clar. Fag. Viol. Ob. Clar. Fag. *p*

This system features a grand staff with two staves. The upper staff contains woodwind parts for Clarinet (Clar.), Bassoon (Fag.), Violin (Viol.), and Oboe (Ob.). The lower staff contains woodwind parts for Clarinet (Clar.) and Bassoon (Fag.). A dynamic marking of *p* (piano) is present. A slur covers the Violin and Oboe parts across the first two measures.

Viol. *p*

This system continues the grand staff from the previous system. The upper staff is labeled Violin (Viol.) and the lower staff is labeled *p* (piano). A slur covers the Violin part across the first two measures.

Viol. Bass. Fl. Ob. *f*

This system features a grand staff with two staves. The upper staff contains Violin (Viol.) and Flute (Fl.) parts. The lower staff contains Bassoon (Bass.) and Oboe (Ob.) parts. A dynamic marking of *f* (forte) is present. A slur covers the Violin part across the first two measures.

This system continues the grand staff from the previous system. It features a grand staff with two staves. A slur covers the upper staff across the first two measures.

Tutti.

This system features a grand staff with two staves. The upper staff contains woodwind parts and the lower staff contains woodwind parts. A dynamic marking of *Tutti.* is present. A slur covers the upper staff across the first two measures.

ff *fff*

This system features a grand staff with two staves. The upper staff contains woodwind parts and the lower staff contains woodwind parts. Dynamic markings of *ff* and *fff* are present. A slur covers the upper staff across the first two measures.

Più mosso.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a series of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. A dynamic marking of *ff* is present in the right hand.

Second system of musical notation, continuing the piece with more complex chordal textures and melodic lines in both hands.

Third system of musical notation, featuring a prominent melodic line in the right hand and a steady accompaniment in the left hand. A dynamic marking of *ff* is visible.

Fourth system of musical notation, characterized by dense chordal structures in the right hand and a more active bass line.

Fifth system of musical notation, showing a more melodic and flowing texture with slurs and phrasing marks.

Sixth system of musical notation, concluding the page with sustained chords and a final melodic flourish.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ. ERSTER AUFZUG.

2^a. 1.

Allegro. - 116 INTRODUCTION.

PIANO.

БАЯНЪ. (DER SCALDE.)

legato assai a piena voce.

КОРЪ. (HORN.)

Дѣла да - вно ми - нув - шихъ дней,
Vergang'ner Zeiten Thaten - ruhm!

вно ми - нув - шихъ дней, пре - дань - я ста - ри - ны глу -
Zeiten Thaten - ruhm! des grau - en Al - ter - thu - mes,
нув - шихъ дней, пре - дань - я ста - ри - ны глу -
Thaten - ruhm, des grau - en Al - ter - thu - mes

бо - - кой, пре - дань - я ста - ри - ны гу - бо -
 Sa - - gen. des grau - en Al - ter - thu - mes Sa -

бо - - кой пре - дань - я ста - - ри - - ны гу - - бо -
 Sa - - - gen, des grau - en Al - - - ter - - - thu - - - mes. Sa -

кой...
 gen!

ХОРЪ. СНОР.
risoluto.

кой...
 gen!

f Послушаемъ е - го рѣ - чей!
Welch neue Mähre kündigt'er uns?

Завидѣнь дарыица вы
Wie herrlich ist das Loos des

ХОРЪ. СНОР. *f*

кой...
 gen!

Послушаемъ е - го рѣ - чей!
Welch neu - e Mäh - re kündigt'er uns?

Завидѣнь дарыиѣ.
Wie herrlich ist das

Viol. *ff*

Tutti.

со-кїй: всѣ тайны неба и лю-дей про-ви-дїть взоръ е-го да-ле-
 Skal - den, dem Al - les ist ihm of - Fen - bar und fer - ne blickt sein Scher - au -
 вца вы-со-кїй: тайны неба и лю-дей, про-ви-дїть взоръ е-го да-ле-
 Loos des Scalden, Al - les ist ihm of - Fen - bar und fer - ne blickt sein Scher - au -

Ob.
Cl.
Fag.
p

Maestoso con moto.

БЯНЬ (DER SCALDE), a piena voce...

кїй. Про-сла-ву рускі-я земли бря-
 ge! Zu Reussens Ehre, Reussens Ruhm; er -

кїй.
ge!

p Viol.
ff Arpa e Piano.
p

цайте струны зо-ло-ты-я, какъ на-ши дѣ-ды у-да-лы-е на Царь-градъ вой-
 tö - net jetzt ihr goldnen Sai - ten, von - dem, wie unsre kühnen Ah - nen be - kämpften. Вы -

ff

Темпо 1°

но-ю шли. *zantias Volk!* Да снн-детъ миръ на ихъ мо-ги-лы!
 Der Hel-den Grab um-we-he Frieden!

Да снн-детъ миръ на ихъ мо-ги-лы!
 Der Hel-den Grab um-we-he Frieden!

Clar. *pp* *ff* Viol.

Fag.

Воспой намъ, сладостный пѣ-вецъ, Рус-ла-на, и кра-су Люд-
 Besing; o Meis-ter süs-sen Sang's, Rus-la-nen und Lud-mil-len

Вос-пой намъсладостныйпѣвецъ, Рус-ла-на, и кра-
 Be-sing; o Meister süssen Sang's, Rus-la-nen und Lud-

Tutti Viol. Tutti

ми-лы, и Ле-лемъ сви-тый имъ въ-нецъ, и Ле-лемъ
 uns be-sin-ge sei-ner Ju-gend Kraft und ih-er

су Людми-лы, Ле-лемъ сви-тый имъ въ-нецъ и Ле-лемъ
 mil-len uns, be-sin-ge sei-ner Ju-gend Kraft und ih-er

Viol. Tutti Alt. Cell.

сви - тый имъ вѣ - нецъ, и Ле - лемъ сви - тый имъ вѣ - нецъ.
 Schön - heit Zau - ber - glanz, und ih - rer Schönheit Zau - ber - glanz.

сви - тый имъ вѣ - нецъ, и Ле - лемъ сви - тый имъ вѣ - нецъ.
 Schön - heit Zau - ber - glanz, und ih - rer Schönheit Zau - ber - glanz.

ff

БАНЬ. (DERSCALDE)

Заблагомъ въ слѣдъ идутъ не - ча - ли,
 Auf süßes Glück da folgt der Kummer,

ff *Arpa.* *Piano* *f* *Cor.*

не - чаль же ра - дости за - логъ:
 doch ist der Gram der Freude Pfand:

Piano *Cor.*

При - роду вмѣстѣ со - зи -
Zwei'n Göttern dankt die Welt ihr

да - ли Бѣл - бо́гъ и мрачнѣй Чер - но - бо́гъ.
Daseyn: Vjel - bog und mit ihm Tschorno - bog

pianato. *ten.* *ton.*
О - дѣ - нет - ся съ за - рѣ - ю роскош - но - ю кра - со - ю
Der Lie - be zar - te Blu - me er - blüht zum fri - schen Le - ben
Altra e Piano.

marcato.
цвѣтокъ лю - бви; все - ны: и вдругъ, по -
im - schö - - nen Lenz so bald; je - doch durch

рывомъ бури, подъ самый сводъ ла-зури листки разне се - ны!....
Sturmes Toben, *wird plötzlich sie entblättert* *und senkt ihr bleiches Haupt*

f

spianato.

Женихъ вос - пла - менный въпріють у -
Es eilt be - seelt von Hoffnung, der Jüngling

p

с - ди - ненный на зовъ _____ люб - ви _____ снѣ - шить: а рокъ е -
hin, wo Liebe sein harrt _____ in Ein - _____ samkeit Da tritt ihm

sf

му на встрѣчу! го - то - вить зло - ю сѣ - чу и ги - белью гро - зить!..
Bös ent - ge - gen des Schicksals feindlich Walten und droht Verderben ihm!..

Più mosso.

РАТМИРЪ. (RATMIŖ.)

По-ня- - - тень тай - - ный смыслъ рѣ-чей:
Ver-stünd - - - lich ist des San - - ges Sinn:

ФАРЛАФЪ. (FARLAFF.)

Что слышу я? Ужель злодѣй падеть отъ ру-ки мо-ей? • зло-
Was höre ich? Soll's möglich seyn? es fällt von mei- - ner Hand? der

СВѢТОЗАРЬ. (SWĖTOSAR.)

У-же- - - ли,
Was krüch - - zest

Viol. Fl. Ob.

по-гибѣ - неть ско- - ро мой зло-дѣй!
ja bal- - de fällst , du trot' - - - zer Feind!

дѣй по-гибѣ - неть отъ ру-ки мо-ей.
Feind? es fällt von mei- - ner Hand der Feind.

РУССЛАНЪ.
RUSSLAN!

вѣна - мнѣ тво-ей, вѣтъ брач - нымъ нѣс - ни ве-селѣмъ? О!
du für Rabensaug? Sing' Skal- - de uns ein heiter Lied. Auf

ЛЮДМИЛА. (LUDMILLA.)

dolce.

Рус - ланъ, вѣр - на тво - я Люд -
Russ - lan, Dir Treu - e hegt Lud -

вѣр - люб - ви мо - ей, Люд - ми - ла, насъ гроз - ный
mei - ne Lie - be bau Lud - mil - la, kein feind - lich

ми - ла! но тай - ный врагъ ме - ня стра - шить, ме -
mil - la, und doch schreckt mich des Skal - den Lied, des

рокъ не - раз - лу - чить, насъ гроз - ный рокъ не -
Wal - ten trennt uns je kein feind - lich Wal - ten

ня стра - шить!
Skal - den Lied!

ня стра - шить!
Skal - den Lied!

БЛАНЬ. (DER SCALDE.) *pianato.*

раз - лу - чить! И, ра - до - сти при - мѣ - та ди - ты дож -
trennt uns je! Und durch des Stur - mes To - ben, er - scheint am

раз - лу - чить! И, ра - до - сти при - мѣ - та ди - ты дож -
trennt uns je! Und durch des Stur - mes To - ben, er - scheint am

dolce.
Appa e Piano.

Appa e Piano.

та мо-ло-да-я! Лель васькрыломь о сѣ-нить! Страшна-я

im-mer be-glei-ten Euch junges herr-li-ches Paar! *f* Ob auch der

та мо-ло-да-я! Лель васькрыломь о сѣ-нить!

бу- -ря, подь не-бомь ле-та-я, вѣр-ныхъ любви по-щадить.

Him-mel ein Stürmen ver-fins-tert, Lie-be wird Sieg im-merdar.

f бу- -ря, подь не-бомь ле-та-я, вѣр-ныхъ любви по-щадить.

Him-mel ein Stürmen ver-fins-tert, Lie-be wird Sieg im-merdar.

p Тромп.

РАТМИРЪ. (RATMIR.)

Лей-те пол-нѣ-е, ку-бокъ зла-той... Всѣмъ намъ на-пи-санъ часъ ро-ко-
 СВѢТОЗАРЬ Schenket mir voll den gol-de-nen Be-cher, nimmer uns trü-be des Le-bens

SWOTOSAR.

ФАРЛАФЪ. (FARLAF.)

вой! Вѣ-щі-я -пѣ-си не для ме-ня: Пѣ-сни не страшны хра-брымъ какъ
 Sturm! Grillen und Sor-ge sind nicht für mich, nimmer schreckt Zu-kunft Helden wie

я!
 ich!
 СВѢТОЗАРЬ

f Лей-те пол-нѣ-е ку-бокъ гостямъ! Сла-ва Пе-ру-ну здра-ві-е намъ!
 Schen-ke-t nur vol-ler Al-len hier ein Eh-re Pe-run, und Freu-de sey uns!

ХОРЪ. (CHOR.)

Marcato assai con tutto forza.

ff
 СВѢТЛОМУ КНЯЗЮ И ЗДРАВЬЕ И СЛАВА, ВЪ БИТВѢ И МИРѢ ВЪ НЕЦЬ!
ff
 Freude sey immer den Fürsten und Herren, Sieg ihm und Ehre all'Zeit!
ff
 СВѢТЛОМУ КНЯЗЮ И ЗДРАВЬЕ И СЛАВА, ВЪ БИТВѢ И МИРѢ ВЪ НЕЦЬ!
ff
 Freude sey immer den Fürsten und Herren, Sieg ihm und Ehre all'Zeit!

Fl. *ff* Tutti.

ВЪ СИЛѢ ТВОЯ ПРОЦВѢТАЕТЪ ДЕРЖАВА, РУСИ ВЕЛИКОЙ ОТЕЦЬ!
 mächtig erblühe dein Thron nun und immer, Reussenlands siegreicher Fürst, du siegreicher
 ВЪ СИЛѢ ТВОЯ ПРОЦВѢТАЕТЪ ДЕРЖАВА, РУСИ ВЕЛИКОЙ ОТЕЦЬ!
 mächtig erblühe dein Thron nun und immer, Reussenlands siegreicher Fürst, du siegreicher

Му-си ве-ли-кий о-тець — Ру-си ве-ли-кий о-
herr-li-cher, sieg-rei-cher Fürst — der Reus- sen, sieg- rei- cher

ли-кий ве-ли-кий о-тець, Ру-си ве-ли-кий о-тець, ве-ли-кий о-
herr-li-cher, sieg-rei-cher Fürst der Reussen, sieg-rei-cher heh- rer Reus- sen

Му-си ве-ли-кий о-тець, Ру-си ве-ли-кий о-тець, ве-ли-кий о-
herr li-cher, sieg-rei-cher Fürst der Reussen, sieg-rei-cher Heh- rer Reus- sen

ли-кий ве-ли-кий о-тець Ру-си ве-ли-кий о-тець
herr-li-cher, sieg-rei-cher Fürst der Reus- sen Heh- rer

(КОРИФЕЙ)

ff Tutti.

тець! Съ су-пру-го-ю ми-лой... Да здравствует князь мо-ло-
Fürst! Es le-be der Bräu-ti-gam! Es le-be die lieb-li-che

тець! *ff* Да здравствует князь мо-ло-
Fürst! Es le-be die lieb-li-che

тець! Съ су-пру-го-ю ми-лой... *ff* Да здравствует князь мо-ло-
Fürst! Es le-be der Bräu-ti-gam! Es le-be die lieb-li-che

тець! *ff* Да здравствует князь мо-ло-
Fürst! Es le-be die lieb-li-che

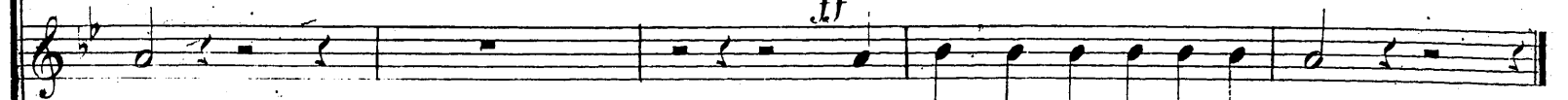
p Fag. *ff* Tutti.

(КОРИФЕЙ)

ff Tutti.



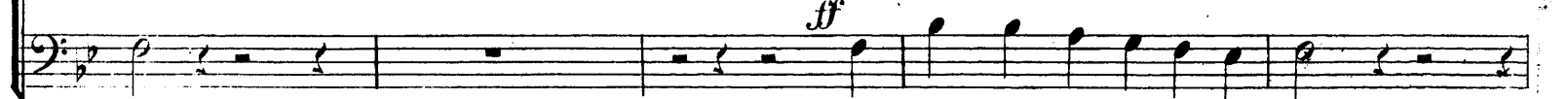
дой! *p* Пусть Лель лег-ко-кры-лой... Хра-нить ихъ блаженный по-кой!
Braut! Mög' Lel ih-nen schen-ken die Freuden, die Liebe ge-währt!



дой!
Braut! Хра-нить ихъ блаженный по-кой!
die Freuden, die Liebe ge-währt!



дой! *p* Пусть Лель лег-ко-кры-лой... Хра-нить ихъ блаженный по-кой!
Braut! Mög' Lel ih-nen schen-ken die Freuden, die Liebe ge-währt!



дой!
Braut! Хра-нить ихъ блаженный по-кой!
die Freuden, die Liebe ge-währt!



Prestissimo.



ff Да здравствуетъ че-та млада я краса-Лю.



ff Das heh-re Brautpaar möge leben, es leb' Lud-



ff Да здравствуетъ че-та млада-я краса-Люд.



ми-ла и Рус-лань! Храни ихъ благодѣе-зем-на-я, на радость вѣрныхъ Ки-ев-

mil-la und Russ-land! Er-hal-tet sie ihr mächt'gen Götter zu Ki-ews Freude Ki-ews

ми-ла и Рус-лань! Храни ихъ благодѣе-зем-на-я, на радость вѣрныхъ Ки-ев-

лань! Хра-ни ихъ бла-гость не-зем-на-я, хра-

Glück! er-hal-tet sie ihr mächt'gen Götter, er-

лань! Хра-ни ихъ бла-гость не-зем-на-я, хра-

ни ихъ благодѣнь не зем на я на ра дость

hal - tet sie ihr mächt'gen Göt - ter zu Ki - ews

ни ихъ благодѣнь не зем на я на ра дость

вѣр - ныхъ Ки - ев - лянъ, да здравству -

Freu - de, Ki - ews Glück, das heh - re

вѣр - ныхъ Ки - ев - лянъ да здравству -

Loco.

еть че - та млада - я, краса - Люд - ми - ла и Рус - ланъ! Храни ихъ благодѣнь не зем -

Brautpaar mö - ge leben, es leb' Lud - mil - la und Russlan! er - hal - tet sie ihr mächt'gen

еть че - та млада - я краса - Люд - ми - ла и Рус - ланъ! Храни ихъ благодѣнь не зем -

-ев - лянъ , на ра - дость вѣр - ныхъ

-ews Glück, zu Ki - eus Freu - de

-ев - лянъ , на ра - дость вѣр - ныхъ

gva

Più stretto.

Ki - - - -ев - лянъ!

Ki - - - -ews Glück!

Ki - - - -ев - лянъ!

gva

Viol.

mf

8va.....

8va.....

8va.....

8va..... *loco.*

1. 1. 1. 1.

КАВАТИНА.

№ 2.

CAVATINA.

Andante capricioso.

Людмила.
Ludmilla.

PIANO.

8

3

ff

p Viol.

pp

Cl.

Tutti.

3

Fl.

19

Tutti.

Гру - стно мнѣ, ро - ди - тель до - ро - гою!

Schei - - den bald muss Va - ter ich von dir!

ff

p Viol.

Fl.

pp

Cl.

3

3

Какъ во - снѣ мелькну - ли дни съ то - бой! Какъ спо -

Ach gar - - - schnell ent - floh der Kind - heit Glück Le - - be

7

3

3

p Viol.

Fl.

p

Cl.

3

3

Viol: pp

ю: ой Ла - до Дидь! Ла - до!
 wohl! Ich schei - de, ich schei - del

cantabile.
 раз-го-ни то-ску мо-ю ра-дость Ла-до;
 O ver-scheuche mei-nen Gram. Göt-tin La-do?

pp Viol. Fl. Oboe. Fl. Cl.

сьми-лымъ серд-цу чу-ждый край бу-детъ рай,
 Denn in mei-nes Gat-ten Arm See-lig-keit.

Fl.

Въ те-ре му-омъ вы-со-комъ, какъ и здѣсь по-рой,
 Dort - im fer-nen, fer-nen Lan-de bist mir du mein Schutz,

dolce.

за - по - ю, за - по -
 ja - mein Schutz o La

Ob.
 Cl.
 Tromb.
 f Viol.

20

ю, ро - ди - тель до - ро - гой! За - по - ю: ой
 dol Va - ter ich schei - de bald, schei - de bald o

Fl.
 P Viol.

Ла - до! про - лю - бовь
 La - dol Trost wird seyn

19

Fag.

мо - ю, о - Днѣпръ род - номъ, о - Днѣ -
 als - dann mei - nes Gat - ten Lieb, mei - nes

Fl.
 P Fag.

прѣ-род-номъ, ши-ро-комъ, на-шемъ
 Gat-ten Lieb Trost wird dunn sen-den

Ки-е-въ да-ле-комъ
 mir die Göt-tin La-dol

a piacere.

Allegretto. dolce.

ХОРЪ Женщинъ. Не-ту-жи-ди-ти ро-ди-мо-е; буд-то-всѣ зе-мны-я ра-до-сти
 dolce.
 Grä-me dich nicht hol-des Für-sten-kind Fern-auch von dem Va-ter hau-se giehl's

ХОРЪ Мужчинъ.

Viol.
 p
 Viol.
 Cell.

без_за_бо_тно пѣс_ней тѣ_шить_ся за_ко_ся_ща_тымъ о_ко_шеч_комъ!

Freu-de auch im fremden Land ge-nug, Ziehst du doch hin in des Gat-ten Arm!

Не ту_ - - жи, Ди - - тят_ко!

Gräm dich nicht hol - - des Kind

Не ле_бед_ка бѣ_ло_снѣ_жна_я по вол_намъ Днѣ_пра ши_ро_ка_го

Nicht des Schwanes glän-zen-de Schneebrust zie-het da-hin auf des Dneppers Fluth

бу - дешь жить ра - дос - тво
 hof - fe stets Lie - bes - lohn
 по волнамъ Днѣпра широ - ка - го от - пы - ва - етъ на - чуж - би - нуш - ку
 zie - het da - hin auf des Dneppers Fluth in das fer - ne, ach ins fer - ne Land,

Не ту - жи, ди - тят - ко!
 Gräm' dich nicht hol - des Kind
 Не ту - жи, ди - тят - ко!
 Gräm' dich nicht hol - des Kind
 по - ки - да - етъ насъ кра - са - ви - ца, на - шихъ те - ре - мовъ со - кро - ви - ще,
 uns ver lässt das hol - de Für - stenk - ind, Un - sers Lan - des schön - ster E - del - stein

Tutti.

бу - дешь жить ра - дос - тво

-hof - fe stets Lie - bes - lohn

гор-дость Ки - е - ва ро - ди - ма - го Гор-дость Ки - е - ва ро - ди - ма - го!

Ki - eus Zier - de, Ki - eus grosster Stolz, Ki - eus Zier - de, Ki - eus grosster Stolz!

ой Ди - до Ла - до! Ди-до, Ла-до, Лель! ой Ди-до, Ла-до, Лель

O Di - do! La - do! Di-do, La-do, Lell! o Di-do, La-do, Lell!

ой Ди - до Ла - до! Ди-до, Ла-до, Лель! ой Ди-до, Ла-до, Лель

O Di - dol La - dol Di-do, La-do, Lell! o Di-do, La-do, Lell!

Людмила. (Ludmilla.)

Allegro moderato.

8-
 Fl.
 p
 Viol.
 p

(обращаясь шутливо к Фарлафу.)
 (sich scherzhaft zu Farlaf wendend.)

Viol.
 pp

Не гнѣвись знатный гость, что вьлю.
 Zür ne nicht ed-ler Gast, dass in

бви прихотливой, я друго-му не-су сердца первый при-вѣтъ. при-ну-
 launenhafter Liebe einem An-derm mein Herz sich zu ew-ger Treu er-gab! Sprich ge-

жден-ной лю-бви, кто вьду-шь сираве-дливой — при-метъ хлад-ный
 nüg-te dir wohl, wenn ge-horchend dem Zwan-ge — nur die — Hand ich

— о — бѣтъ? Храбрый ви — тязь, Фарлафъ, подъ звѣ — здо — ю щаст —
 — dir ge — reicht? Tapfrer Rit — ter Far — laf, un — ter glän — zen — dem Ge —

ли — вой для лю — бви ты я — вил — ся на — свѣтъ.
 stir — ne bist zur Lie — be ge — bo — ren du al — lein.

Нѣжность по — дру — ги намъ кра — сить свѣтъ, а безъ вза — им — ности счастья нѣтъ!
 See — lig, ja see — lig ihr Gat — te seyn, Doch muss sie Lie — be frei wil — lig weihn!

Нѣжность по — дру — ги намъ кра — сить свѣтъ, а безъ вза — им — ности счастья нѣтъ!
 See — lig, ja see — lig ihr Gat — te seyn, Doch muss sie Lie — be frei wil — lig weihn!

(обращаясь къ Рагмиру)
(sich zu Ratmir wendend.)
dolce.

Подъ роскошнымъ небомъ Юга сиротъ есть твой Га ..
Un - ter dei - nes Sü - dens Zo - 'nen, steht dein Ha - rem jetzt ver -

ci.

All. P.

ремь. Возвратись! твои подруга сълаской сниметь
waist. *Kehr zu - rück und dir wird loh - nen dei - ner Schö - nen*

браний шлем! Мечью кроетъ подъ цвѣтами, пѣсню слухъ
sü - ser Blick! Unter Blu - - men mag ver - schwinden Deines Schwer -

твой уладить, и съ улыбой и съ слезами
- tes stol - zer Glanz; Bey Ge - sän - gen, Freu - de - thrä - nen,

за заб - ве - ні - е про - стить И съ у - лыб - кой и съ сме -
süs - sem Ko - sen mich ver - giss! Bey Ge - sän - gen Freu - den -

за - ми за заб - ве - ні - е про - стить, и съ у - лыб - кой
thrü - nen, süs - sem Ko sen mich ver giss! Ja, ver - giss bey

и съ сме - за - ми за заб - ве - - ні - е про - стить, и съ у -
süs - sem Ko - sen, in des Ha - - rems Stil le mich! Ja, ver -

лыб - кой и съ сме - за - ми за заб - ве - - ні - е про - стить, да -
giss bey süs - sem Ko - sen in des Ha - - rems Stil le mich, ja -

acceler.

Tutti. *p*

*a piena. voce.**dim.**ritard.*

—, за заб — — ве — ніе про — стить, про — стить, про — стить! Не до —
 —, ja, ver — — — giss, mich ver — giss, ver — giss, ver — giss! Ūn — ge —

во — льны о — ни! ви — но — ва — та ли я, что мой ми — лый Рус — лань всехъ ми —
 hal — ten sind sie! War es et — wa mei — ne Schuld, dass Rus — lan mir ge — fiel und mein

p violi

лѣй для ме — — ня? что е — му лишь не — су сердца пер — вый при — вѣтъ —
 Herz sich ihm er — gab? dass mit freudi — gem Re — gen ihm lie — ben nur mag —

— ща стью — вѣр_ный — о — бѣтъ? о мой ми_лый Рус_лань, я на
 — ist's denn — mei — ne, — mei ne Schuld? O mein theu — rer Rus lan, ja auf

вѣ_ки тво_я, ты всѣхъ въ свѣтѣ ми_лѣй для — ме — ня!
 e — wig bin ich dein, un — ter al — len lieb' ich, ja — dich al — lein!

Più mosso.

Свѣтлый Лель! будь вѣчно съ не_ю, дай Ей ща_стья
 Lichter Lell schüt ze sie immer, schenk ihr Freu — de
 Свѣтлый Лель! будь вѣчно съ не_ю, дай Ей ща_стья
 Lichter Lell schüt ze sie immer, schenk ihr Freu — de

f *mf* *f* Tutti.

Людмила. Ludmilla.

СВѢТ ЛЫЙ Лель, БУДЬ ВѢЧНО
Glän zen der Lel, magst du uns

ПОЛНЫ ДНИ!

See - lig - keit!

ПОЛНЫ ДНИ!

See - lig - keit!

Viol.

съ на ми, дай намъ ща стья пол ны дни и зум руд
seg nen, schenk uns Freu de, See lig keit, schütze im

Силь ной во ле ю

Dei nes Wil lens mächt'

Силь ной во ле ю

Dei nes Wil lens mächt'

лы - ми крыла - ми нашу до - лю о сь - на!
mer, ja schütze uns immer du glänzen der Lel!

Тво - е - ю оть не - ча - лей о хра - ни!

ges Wal - ten schüt - ze vor Ge - fah - ren sie!

Тво - е - ю оть не - ча - лей о хра - ни!

ges Wal - ten schüt - ze vor Ge - fah - ren sie!

Tutti. *p.* *Viol.*

СВѢТЛЫЙ ЛЕЛЬ! будь вѣчно съ не - ю, дай Ей ща - стья

p. *Lichter Lell schütze sie immer schenke Freu - de,*

СВѢТЛЫЙ ЛЕЛЬ! будь вѣчно съ не - ю, дай Ей ща - стья

p. *Lichter Lell schütze sie immer schenke Freu - de,*

СВѢТЛЫЙ ЛЕЛЬ! будь вѣчно съ не - ю, дай Ей ща - стья

p. *Lichter Lell schütze sie immer schenke Freu - de,*

mf *Tutti.* *f*

СВѢТ - лый Лель! будь въ - чно
 Glän - zen - der Lel, magst du uns

ПОЛНЫ ДНИ
 See - lig - keit!

ПОЛНЫ ДНИ
 See - lig - keit!

ПОЛНЫ ДНИ
 See - lig - keit!

ПОЛНЫ ДНИ
 See - lig - keit!

Viol.
 p

СЪНА - ми, дай намъ ща - стья пол - ны дни! и зум - руд -
 seg - nen, schenk uns Freu - de See - lig - keit, schütze im -

Силь - ной во - ле - ю
 p f

Dei nes Wil - lens mächt' -
 f

Силь - ной во - ле - ю
 f

Dei nes Wil - lens mächt' -
 f

Piu mosso.

ны - - ми - - - - - крыла ми нашу до - - лю о - сь - ни на - шу
 mer ja seg - ne uns immer du glänzen - der Let, seg - ne

тво - - е - ю отъ пе - ча - лей о хра - ни, отъ пе -
 ges Wal - ten schüt - ze vor Ge - fah - ren sie, schüt - ze

тво - - е - ю отъ пе - ча - лей о хра - ни, отъ пе -
 ges Wal - ten schüt - ze vor Ge - fah - ren sie, schüt - ze

до - лю о - сь - ни на - шу, до - лю о - сь - ни! да
 im - mer uns du o seg - ne, glän - zen - der Let! Ja,

ча - лей о хра - ни отъ пе - ча - лей о хра - ни, о хра - ни!
 vor Ge - fah - ren sie, schüt - ze, schüt - ze - vor Ge - fah - ren du sie!

ча - лей о хра - ни отъ пе - ча - лей о хра - ни, о хра - ни!
 vor Ge - fah - ren sie, schüt - ze, schüt - ze - vor Ge - fah - ren du sie!

o сѣ ни; o
seg - ne, seg -

o
schüt - - -

o
f schüt - - -

o
f schüt - - -

ff

сѣ ни, о сѣ ни на шу до лю о сѣ ни!
ne, seg-ne uns; seg-ne uns o lich-ter Lell!

хра ни, о хра ни отъ пе ча лей о хра ни!
ze sie, schüt-ze sie vor Ge-fah-ren schüt-ze sie!

хра ни, о хра ни отъ пе ча лей о хра ни!
ze sie, schüt-ze sie vor Ge-fah-ren schüt-ze sie!

ФИНАЛЬ. № 3. FINALE.

ЧАДА РОДИМЫЯ.

KINDER, SO THEUER MIR.

Maestoso. м.м. $\text{♩} = 80$ Арранжировано К. Вильвоа.

СВЕТОЗАРЬ.
(SWETOSAR.)

PIANO.

аріена voce.

a tempo.

Ча-да ро-ди-мы-я Не-бо уст-ро-итъ вамъ ра-дость Серд-це ро-ди-те-ля
Kinder, so theuer mir, euch giebt der Himmel die Freude; denn ei-nes Vaters Herz

вѣр-ный вѣ-щунъ
spricht im-mer wahr

SOPRANI.

Скрой отъ не-насть-я отъ ча-ры О пас-ной, ихъ мла-дость,

TENORI.

Schüt-ze vor Un-heit und list' ger Ver-füh-rung sie Bei-de

BASSI.

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)

аріена voce recitativo

Клянусь о-тець, мнѣ не-бомъ
So schwöre ich denn nun aufs
Сильный, дер-жав-ный ве-ли-кій пе-рунъ
machti ger Him-mel vor je-der Ge-fahr.

Viol. recitativo.
ff

данный, Всегда хранить въдушъ мой
Neu e den Va-ter stets in dir zu sehn
Союзъ любви тобой же-ланый и
Zu wachen über mei-ne Freue und

pp

ЛЮДМИЛА. (LUDMILA.)
аріена voce.

OSSIA.

счасть-е до-че-ри тво-ей.
dei-ner Tochter wohler gehn.
О ты родитель не заб-вен-ный о какъ по-
О Va-ter ich soll von dir scheiden, und vom ge-

Fl.
Ob.
Cl.
f Cor.
Fag.



кинуть мнѣ те_бя И Киевъ нашъ благосло_венный Гдѣ такъ была счастлива
 lichten Vater_land Wo ich der Kindheit erste Freuden Wo ich der Jugend Gluck em-
 tempo.

fl.
 Ob.
 p
 Clar.
 pp viol.

я! Прости прости мнѣ ви_тязь милый не вольну_ю не воль_ну_ю не_чаль!
 pfand Verzeih verzeih wenn tie_fes Leiden mich wieder willen wi_der willen trüb.

РАТМИРЪ. (RATMIER.) Con moto.
 dolce.

РУСЛАВЪ. (RUSSLAN.) Берегъ дале_кий
 Va terland du

И ты души ду_ши от_ра_да клянусь, клянусь любовь, любовь хранить
 Und du, und du o viel_ge_liebte sei treu, sei immer treu_er geben mir

ХОРЪ. (CHOR.)

Радость имъ Ниспош_ли
 Glucklich sei Eu_er hoos

ob.
 p
 Clar.
 Viol.

cantabile.

Здѣсь всѣмъ сътво - ей люд - - ми - - лой
 Ist's du so werth und theuer mir.

брегъ же-лан - - ный о Ха - за - - ри - - я мо - я
 weit ent fern - - tes doch so schwer zu schei den

Пусть тво - - и же - -
 du kañst oh - - ne

ФАРЛАВЪ. (FARLAF.) *mezza voce.*
 Торжест-ву-еть на-дом-но-ю не навистный не другъ
 Der ver has-ste tri-um-fi ret, ihn beglückt der Lie-be

СВѢТОЗАРЬ. (SWETOSAR.)

Бо - - ги
 Im - - mer

Навѣкъ разстат - - ся жаль
 Von de nen die man cielt

о какой судьбой враждебной твоей при-ютъ по-ки-нуть я
 wech ein feindli ches Verhäng-niss führ - te mich so - weit von dir

ланья
 schranken

Улыбка ми - - лой
 Auf meine treu - - e

мой
 Hand

Нѣтъ не дамъ тебѣ безъ бо-ю
 Neinnicht ohne Kampfent.führet

Об-ладать мо-ей княж-
 er die Braut mit frecher

вамъ
 sei

счастье дай:
 eu - er Glück.

Но я тво-я тво-я отъ ны-нѣ
doch ich ge-hö-re dir auf im-mer

Тамъ лишь слу-хомъ зналъ я го-ре, тамъ все нѣ-га
In der Hei-math wohnt die Lie-be wohnt die Lie-be

взглядъ
baur

ной Hand Я кра-са-ви-цу по-хи-щу въ тем-номъ лѣ-сѣ при та-
die Ge-lieb-te werd ich bring-en in des Wal-des dunk-le

О! ты мой ду-ши кумиръ О вѣрь Руславу тво-
im-mer Nichtstrent mich mehr von dir dir hab'ich mich so

нѣ-га тамъ все нѣ-га и краса
im-mer dort sind Lei-den un-be kannt

Всѣ тайныя мечтанья лишь мнѣ при-над-лежать Я твой я твой мо-
Zu Worten und Gedanken mir im-mer fest vertraun dir hab'ich mich so

ясь А тебѣ враговъ накли-чу бейся съ ними храбрый князь
Nacht ihn mit Feinden dann umringen die ich gegen ihn ge-bracht.

я Людми-ла до-ко-лѣ жизнь въгру-ди въгру-ди ки-пять
 Treu er-ge-ben, so-lang so-lang mir noch das Le-ben blüht

О ско-рѣй върод-
 О zu-rük nach

я Людми-ла до-ко-лѣ жизнь вом-нѣ вом-нѣ ки-пять
 Treu er-ge-ben so-lang so-lang mir noch das Le-ben blüht

СВѢТОЗАРЬ. (SWETOSAR.)

Жизнь любви нис-пош-ли

un-ge trübt oh-ne leid

Жизнь любви нис-пош-ли

ХОРЪ. (СЛОГ.)

Ob.
 Cl.
 pp
 Fag.
 Viol.
 p
 viol.

До-ко-ле хлад-на-я мо-ги-ла Землей мнѣ персей не сте-
 Bis mich der Todeinst wird umschwe- ben bis mich die Grabesnacht um-

ны-я съ-ни къ не-заб-вен-нымъ бе-ре-гамъ
 je- nen Fluren nach des sü- dens Hei- math land

До-ко-ле хлад-на-я мо-ги-ла Землей мнѣ
 Bis mich der Todeinst wird umschweben bis mich die

радость близка О Люд-
 na- he ist schon Zeit und

снить dolce
 zieht zieht pp Зем-лей мнѣ
 dolce assai. bis mich die

къ ми-лымъ дѣвамъ къ милымъ дѣвамъ къ тихой лѣ-никъ преж-ней нѣ-ги
 Wo- ich auf der Freude blu- men reichen spuren Lie- be lie- be

персей не стеснить Мнѣ
 Grabesnacht umzieht mich

ми-ла ра- дость
 Stun- de Was- ich

СВѢТОЗАРЬ. (SWETOSAR.) pp ра- дость
 Glück und

Corni.
 pp

pp
 Землей мнѣ персей не стѣснить
 bis mich die Grabes nacht um zieht

pp
 нѣ - - гѣ нѣ - гѣ и пи - рамъ
 Lie - - be Glück und Ru - he fand

pp
 Землей мнѣ персей не стѣснить
 bis mich die Gra - bes nacht um zieht

pp
 Намъ со - - юзь не сокру - шить
 kei - ne Trennung und Ge - fahr

pp
 Счастье нис - пош - лютъ
 Im - mer euch er - - freu

pp
 ра - дость Бо - - ги
 Glück und Ru - - he

pp
 снить zieht

pp
 Землей мнѣ персей не стѣснить.
 bis mich die Grabes nacht um zieht.

pp
 рамъ fand
 къ преж - ней нѣ - гѣ и пи - рамъ.
 Lie - - be Glück und Ru - he fand.

pp
 снить zieht

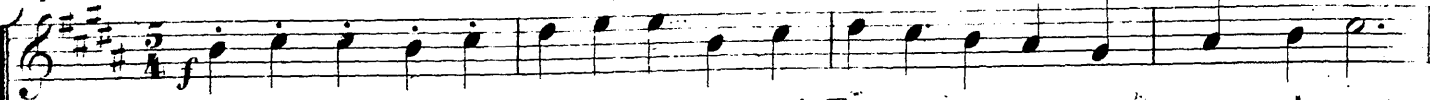
pp
 Землей мнѣ персей не стѣснить.
 bis mich die Grabes nacht um zieht.

pp
 шить fahr

pp
 Намъ со - юзь не сокру - шить.
 kei - ne Trennung und Ge - fahr.

pp
 вамъ wird
 счастье нис - пош - лютъ.
 im - mer euch er - - freun.

Soprani All.^o risoluto assai ♩ = 202



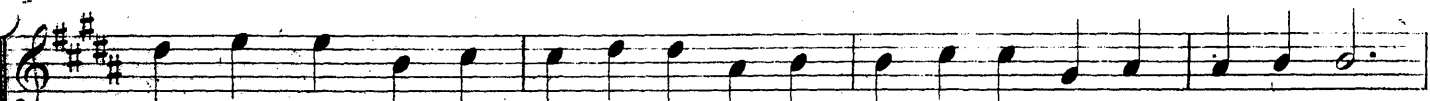
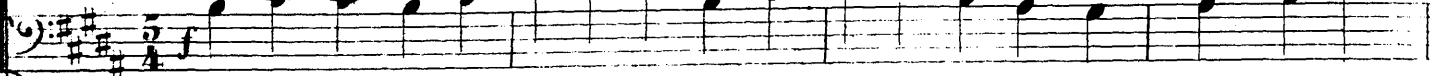
Лель та инст-вен-ный у-по-и-тель-ный Ты вос-тор-ги лешь въ серд-цѣ намъ

Tenori

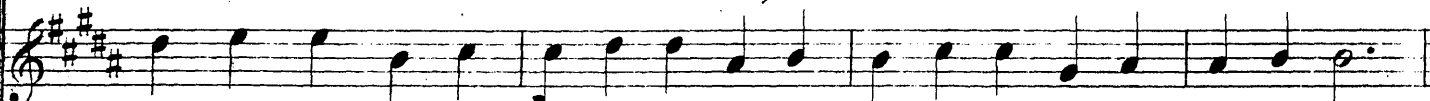


Macht'ger Lie-bes-gott un-be-greif-li-cher du erfreust so gern un-ser Herz

Bassi.



Сла-вимъ власть тво-ю и мо-гу-щест-во не-из-беж-ны-я на зем-лѣ.



Ruhm und Eh-re dir, dei-ner All-ge-wall, der, kein Sterbli-cher hier ent-geht.



Славимъ властьюю и могущество не избѣжныя на земль. Ой
 Ruhm und Eh-re dir deiner All-ge-wall der kein Sterhli-cher hier ent-geht. O

Ди - ди, Ла - до, Лель, Ой Ди - до Ла - до, Лель
 Mächt-ger Lie - bes - - gott! O Mächt-ger Lie - bes - gott

Fl.
Ob.
Cl.

f Fag.

Soprani.

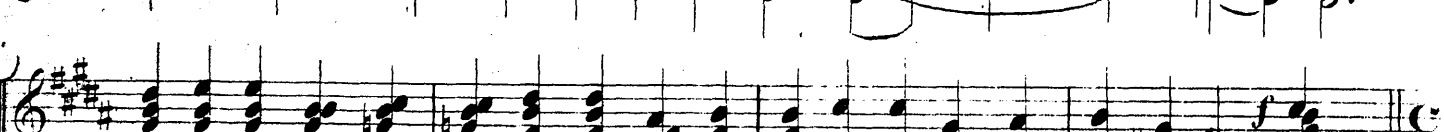
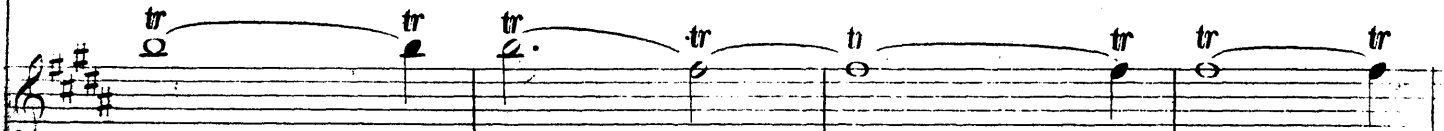
dolce.



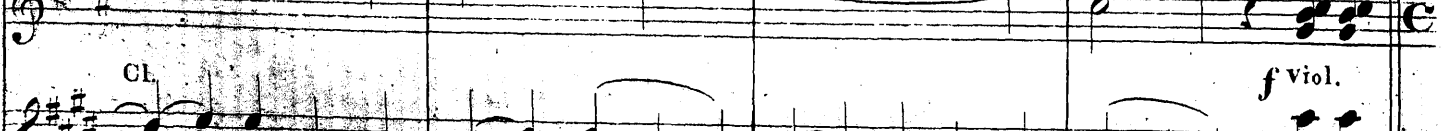
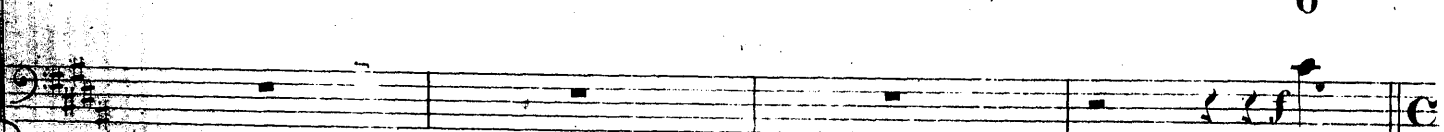
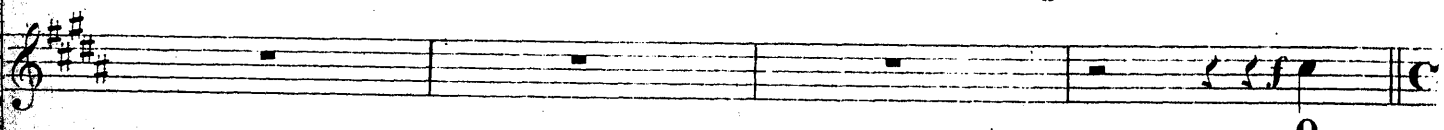
Ты не-чаль-ный миръ пре-вра-ща-ешь намъ въ не-бо ра-дос-ти и у-тѣхъ
Du ver-wan-delst uns diese ird-sche Welt in ein freu-di-ges Himmel-reich!



въночь глубо-ку-ю Чрезъ бѣ-ды и страхъ къ ло-жу рос-ко-ши насъ ве-дешь
durch der Leiden Nacht, durch die Finster-niss zu dem höchsten Gluk führst du uns



И волну-ешь грудь сладост-рас-ти-емъ и улыб-ку шлешь на ус-та Ой
Und bewegst die Brust liebend, hoffnungsvoll und in freude schlägt unser Herz O



Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Ключевая подпись: *Di - di, La - do, Lель Ой Ди - до, Ла - до, Лель.*

мächt_ger Lie - bes - gott O mächt_ger Lie - bes - gott

Инструменты: Fl., Cl., Ob., Fag.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Ключевая подпись: *Но чу - дес - ный Лель ты богъ рев - нос - ти Ты вли - ва - ешь въ насъ мщенья жаръ;*

Doch du giebst auch uns die Ei - fer - sucht und die Ra - che stürmt unser Herz

Инструменты: Tutti, Viol., sf, tr.

И преступ-ни-ка Ты на ло-жѣ нѣгъ пре-да-ешь вра-гу безъ ме-ча

Und den Bö-se-wicht gibst du un-be-wacht in des feindes Hand oh-ne Schwert.

Viol.

Такъ рав-ня-ешь ты скорбь и ра-дос-ти что-бы не-ба-намъ не-за-быть

so ver-glei-chest du Freud und He-rze-leid; dass der Himmel uns immer bleibt.

pp Ди - - ди, Ла - - до

pp Mächt - ger Lie - - bes

Fl. dolce.

Cell. Viol.

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. The top two staves are vocal lines in G major, with lyrics in Russian and German. The bottom two staves are piano accompaniment, featuring a flute (Fl.) with a 'dolce.' marking and a violin (Viol.) part. The piano part includes a cello (Cell.) line. The music is in a 4/4 time signature.

Лель. Все ве - ли - ко - е

gott Al - les Rühm li - che.

Tutti.

Detailed description: This system contains the second two systems of the musical score. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian and German. The bottom two staves are piano accompaniment, featuring a flute (Fl.) and a violin (Viol.) part. The piano part includes a cello (Cell.) line. The music is in a 4/4 time signature. A 'Tutti.' marking is present in the piano part.

Все преступно - е, Смертный вѣ - да - етъ чрезъ те - бя

Al - les Strä - fli - che lernt der Sterbli - che nun von dir

8 loco.

Ты за - ро - ди - ну въ бит - ву страшну - ю какъ на свѣт - лый пирь

Für das Va - ter - land in die heiße Schlacht wie zum frohen Fest

насъ ве - дешь У цѣ - лев - ше - му ты вѣн - ки кла - дешь
 führst du uns Und dem Sie - ger dann le - gest freu - dig du

Лав - ра вѣч - на - го на гла - ву а кто намъ въ бо - ю
 sei - nen Lor - beer - kranz auf das Haupt Und wer ruhm woll starb

Fag.
 pp
 Tromb.
 p
 Cello.

Музыкальные ноты для вокала, включая ноты и текст.

За о - те - чест - во три - ц - ной сла - во - ю Ус - ла - дишь ус - ла - дишь.

für das Va - ter - land den be - weinst du fei - er - lich fei - er - lich.

Музыкальные ноты для фортепиано, включая ноты и динамические обозначения.

Сог. pp

Музыкальные ноты для вокала, включая ноты и текст.

Лель та - инствен - ный ус - ла - ди - тель - ный Ты вос - тор - ги - лешь вь серд - цѣ намъ.

Mächtger Liebes gott du be - glü - ken der du erfreust so - gern un - ser Herz.

Музыкальные ноты для фортепиано, включая ноты и динамические обозначения.

Viol. tr ff

Краткий но сильный ударь грома. Сцена помрачается. **Что случилось** Ударь грома. Сцена еще болѣе помрачается. **Гдѣ въ перуна**

Ein kurzer aber heftiger Donner schlag. Auf der Bühne wird es finster. **Was geschah hier** Donner schlag. Auf der Bühne wird es noch finsterer. **Zorn des Himmels**

Tutti.

Corni. Coup de tonnerre. Tromb. Coup de tonnerre.

Сильный и продолжительный ударь грома. Сцена въ совершенномъ мракѣ; появляются два чудовища и уносятъ Людмилу; громъ постепенно утихаетъ, всѣ дѣйствующія лица поражены—въ оцѣпеніи.

Ein heftiger und anhalten der Doñerschlag. Die Bühne ist vollkommen finster. Es erscheinen zwei Ungeheuer und tragen Ludmila hinweg. Der Donner allmächtig schwächer. Die handelnden Personen auf der Bühne sind in Erstarrung befinden.

Tutti. Coup de tonnerre. sf sf

Listesso tempo.

Fl. Cl. Fag. Cor. Viol. dolce. Viol. Fl.

pp

Viol. Fl. Viol.

Adagio canon. ♩ = 72.

РАТМИРЬ.
(RUSSIAN.) mezza voce.

Ка-ко - е чуд-но - е мгно-вень-е что значить э - тотъ дивный сонъ и
WelchUn glük fällt auf uns her - nie - der Rund um die schwarze Finster - niss ein

Cor.
Alt.
Cell.

РАТМИРЬ. (RATMIR.)
Ка-ко - е чуд-но - е мгно-
WelchUn glük fällt auf uns her.

э-то чувство о цѣ-пѣ-ннѣ-е И мракъ таинственный кругомъ
zauberSchlaf umstrickt die glieder Und was bedeutet Al - les diess

Cor.
Cell.

вень-е что значить э - тотъ дивный сонъ и э-то чувство о цѣ-пѣ-
nie - der Rund um die schwarze Finster - niss ein zauberSchlaf umstrickt die

Ка-ко - е чуд - но - е мгновенье - что значить э-тотъ
WelchUn glük fällt auf uns hernieder Rund um die schwarze

Cor.
Cell.

нень-е и мракъ таинственный вь-гомъ Какое
glie-der und was be-deutet al-les diess? WelchUnglück

ДИВ - - НЫЙ СОНЪ И э - - то
Fin - - ster-niss Ein zau - - ber

ФАРЛАВЪ. (FARLAF.)
Какое чуд-но-е мгно-вень-е что
WelchUnglückfällt aufuns her-nie - der Rund

чуд - - но - е мгновенье что значить э тотъ див - ный сонъ
fällt auf uns hernieder Rund um die schwarze fin - - ster-niss

чувствъ о цѣ не
Schlaf um - strikt die

значить э тотъ дивный сонъ И э-то чувство о цѣ-не-нень-е и
um dieschwarze Fjnsterniss Ein zauberSchlafum strikt die glie der und

И э то
Ein zau ber

нѣнь - - е И мракъ та инствен ный кру
glie - - der Und was be deu tet Al les

мракъ та инствен ный кру гомъ Ка ко - е
was be deu tet Al les diess Welch Un glük

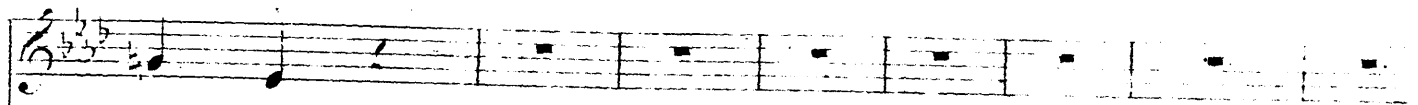
СВѢТОЗАРЬ. (SWETOSAR.)
Ка ко - е чуд но - е мгно вень - е что
Welch Un glük fällt auf uns her nie - der; Rund

чувств о цѣ пе
schlaf um strikt die

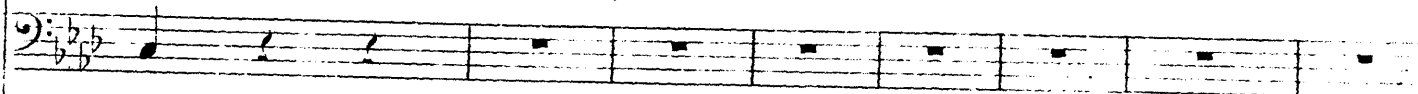
гомъ мракъ та инствен ный и мракъ та инствен ный кру
diess Was be deutet diess und was be deutet Al les

чуд но - е мгно вень что значить э тотъ див ный сонъ
fällt auf uns hernie der Rund um dieschwarze fin ster niss

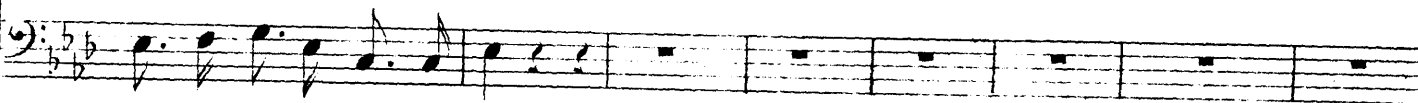
значить э тотъ дивный сонъ И э то чувств о цѣ пе нѣнь - е и
um die schwarze Finster niss Ein zauber Schlaf um strikt die glie der und



НБНЬ - e
glie - der



ГОМЬ
diess



мракъ таинственный кру-гомъ
was he deutet Al - les diess



Что съ нами? но ти - хо все подъ не - бе сами какъ прежде мѣ - сяць



Was wird nun doch seht am Himmel Mon. des. helle und still ist al - les



ХОРЪ. (ХОРЪ.)

Cl.
Fag.
Fag.
Fl.

свѣ - тить намъ и Днѣпръ тре - вож - ны - ми вол - нами не
 wie vor hin; der Dnepr lässt die dunk - le Wöl - le so

Viol.

бѣт - ся къ сон - нымъ къ сон - нымъ бе - ре - гамъ
 ru - hig ru - hig längs den U - fern

Всѣ вхо - дывъте - ремя ос - мот - ри - те
 Und su - chet in des Hau - ses Raumen

И Кня - жий дворъ и градъ кру -
 Durch sucht die Ge - - - gend rings um

ГОМЪ
 her

ХОРЪ. (СНОР.)

Не да - ромъ гря - - нуль надъ гла - ва - - ми Пе -
 So - trauf denn nicht um sonst der Don - - ner auf

Тум.

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)

СВѢТОЗАРЬ. (SWETOSAR.)

О го-ре мнѣ
Welch Unheil mir

О дѣ-ти
O zeigt aufs

ру - на не избѣж - ный громъ О го - ре намъ

un - ser Häupter hin so schwer Welch Un - heil uns

дру - ги Я пом - ню прежні я за слу - ги О сжалъ - тесь
Neu - e mir eu - re fes - te Freundes treu - e O Ereunde

сжалъ - тесь
Kin - der

Сжалътесь вы надъ ста - ри -
säu - met hier nicht län - ger

под-ви-гъ бу-детъ не на-пра-в-нъ то-му я дамъ е-е въ суп-ру-ги Съ пол-
 wagt den Räuber zu er-ja-gen der soll nach meiner Tochter frei-en Mein

Что слышимъ
 Was sagt er?

Царствомъ пра-дѣ-довъ мо-ихъ съ пол-царствомъ пра-дѣ-довъ мо-
 hal-bes Für-ten-thum ist sein Mein hal-bes Fürs-ten-thum ist

Съ пол-царствомъ
 Jsts mög-lich?

Fl. *sf*

Бор - зой конь ме - ня по мчитъ по во - лѣ
 Mu - thig wird das Ross mit mir dann flie - gen

Какъ въ сте - пи какъ въ сте - пи въ те - рокъ
 Schnell und leicht wie - der Wind ist es - da

Чу - токъ онъ на путь мнѣ не из - вѣст - ный
 Schnell und leicht auf um - be - tret - nen We - ge

Sopr.

Чут - кий конь На
 Schnell und leicht Auf

Tenor.

Bass.

Viol.

ff Tutti. pp

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)

ff

Вър - ный мечь какъ та - лис - мань чу - дес - ный
 Mit dem Schwert wie mit dem Zau - ber - sta - be.

путь без - вѣст - ный
 frem - den We - ge

Viol.
pp
Tutti.

РАТМИРЪ. (RATMIR.)

ff

Безъ у - диль на ле - тить
 Oh - ne Zwang schnell und leicht

Ковъ вра - га со - кру - шить
 Wird der Feind dann er - reicht

Безъ у - диль на ле - тить
 Oh - ne Zwang schnell und leicht

Tutti.

ВЪр - - ный мечъ какъ та - лис - мань чу - дес - - ный
Mit dem Schwert wie mit dem Zau - ber - sta - - be

ВЪр - - ный мечъ какъ та - лис - мань чу - дес - - ный
Mit dem Schwert wie mit dem Zau - ber

ВЪр - - ный мечъ какъ та - лис - мань чу - дес - - ный
Wird der Feind wie

Wird der

Cl.
Fag.
Cor.
Viol. *pp*
Bass.

Ковъ вра - - га со - кру - - шить
wird - - der Feind dann er - - reicht.

дес - - ный Ковъ вра - - га со - кру - - шить
sta - - be wird der Feind dann er - - reicht

та - лис - мань чу - дес - - ный со - кру - - шить
mit dem Zau - ber - sta - - be dann er - - reicht

Feind dann er - - reicht

Cl.
Fag.
Cor.
Viol.
Bass.

КОРЬ. (СОНН.)

Вър - ный мечь ковъ вра - га со - кру - шить
Mit dem Schwert wird der Feind dann er - reicht

Tutti.

РАТМИРЪ. (RATMIR.)
Вър - ный мечь какъ та - лис - мань чу - дес - ный Ковъ вра -
РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)

Mit dem Schwert wie mit dem Zau - ber - sta - be wird der
ФАРЛАФЪ. (FARLAF.)

Вър - ный мечь какъ та - лис - мань чу - дес - ный Ковъ вра -
СВЕТОЗАРЪ. (SWETOSAR.)

Mit dem Schwert wie mit dem Zau - ber - sta - be wird der

га со - кру - шить О ви - тя - зи ско -
 Feind dann er reicht So ei - let denn hin

га со - кру - шить О ви - тя -
 Feind dann er reicht

га ковъ вра - га со - кру - шить So ei - let
 Feind wird der Feind dann er - reicht Ви - тя -
 Ei - let

Viol.
 pp

рѣи во - чи - сто по - ле до - ро - гь часъ путь да -
 aus ins Feld ins Frei - e, weit ist wohl un ser -

зи ско - рѣи во - чи - сто по - ле до - ро - гь часъ
 denn hin - aus ins Feld ins Frei - ie, weit ist wohl

зи denn hin - aus ins Feld ins Frei - ie, weit ist wohl

лекъ бор - зый конь ме - ня помчѣть по
 Weg Mu - thig wird das Ross mit mir dann
 путь да - лекъ бор - зый конь ме -
 un - ser Weg Mu - thig wird das
 un - ser Weg Mu - thig wird das

во - лѣ какъ въ сте - ни какъ въ сте - ни въ те - рохъ
 flie - gen schnell und leicht wie der Wind ist es da
 ня помчѣть по во - лѣ какъ въ сте - ни ist es da
 Ross mit mir dann flie - gen wie der Wind въ те - рохъ
 Ross mit mir dann flie - gen wie der Wind ist es da

Чу - - токъ онъ на путь мнѣ не из - вѣст - - ный
 Schnell und leicht auf um - be - tret - nen We - - ge

Чут - - кий конь На
 Schnell und leicht Auf

ХОРЪ. (CHOR.)

Viol.
 Tutti. pp

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)

Вѣр - - ный мечъ Какъ та - лис - мань чу - дес - - ный
 Mit dem Schwert Wie mit dem Zau - ber - sta - - be

путь без - - вѣстный
 frem - den We - ge

Viol.
 Tutti. ff p

Ковь вра - га со - кру - шить
 wird der Feind dann er - reicht

дес - ный Ковь вра - га со - кру - шить
 sta - be wird der Feind dann er - reicht

та - лис - мань чу - дес - ный со - кру - шить
 mit dem Zau - ber - sta - be dann er - reicht

Feind dann er - reicht

ХОРЪ. (СМЕР.)

Вьр - ный мечь ковь вра - га со - кру - шить
 ff Mit dem Schwert wird der Feind dann er - reicht

Tutti.
 ff

РАТМИРЪ. (RATMIR.)

Вѣр - ный мечь какъ та - лис - - манъ чу - - дес - - ный

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)

Mit dem Schwert wie mit dem Zau - ber - sta - - be

ФАРЛАВЪ. (FARLAF.)

Вѣр - ный мечь какъ та - лис - - манъ чу - - дес - - ный

СВѢТОЗАРЪ. (SWETOSAR.)

Mit dem Schwert wie mit dem Zau - ber - sta - be

Ковъ вра - га ковъ вра - га вра - га со - - кру -

wird der Feind wird der Feind der Feind dann er -

Ковъ вра - га ковъ вра - - га вра - - га со - - кру -

wird der Feind wird der Feind der Feind dann er -

ШИТЬ

reicht

ШИТЬ

reicht

ХОРЪ. (Угол.)

О - - тець пе - - руиъ ты ихъ хра - - ни хра -

Be - - glei - te sie der Göt - - ter Schutz und

Più mosso.
Tutti.
ff

ни въ пу - - ти и ковь вра - - га ты

gut - - ge macht, die Fein - de tref - fe

loco.

so - - кру - - ши - ты со - - - кру - - - ши, ковъ

Tod und Nacht, sie Tod und Nacht, sie

— вра - га со - кру - ши, ковъ вра - га со - кру - ши, ковъ вра - га со - кру -

— triff dann Tod und Nacht, sie — triff dann Tod und Nacht, sie — triff dann Tod und

РАТМИРЪ. (RATMIR.)

О ВИ - ТЯ - ЗИ СКО - - РЪИ СКО - - РЪИ ВО ЧИ - - СТО ПО - ЛЪ
 So ei - let denn hin aus, hin aus ins Feld ins Frei - e

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)

О ВИ - ТЯ - ЗИ СКО - - РЪИ ВО ЧИ - - СТО ПО - ЛЪ
 So ei - let denn hin aus ins Feld ins Frei - e

ФАРЛАВЪ. (FARLAF.)

О ВИ - ТЯ - ЗИ ВО ЧИ - - СТО ПО - ЛЪ
 So ei - let denn hin aus ins Frei - e

СВѢТОЗАРЪ. (SWETOSAR.)

О ВИ - ТЯ - ЗИ ВО ЧИ - - СТО ПО - ЛЪ
 So ei - let dennhin aus ins Frei - e

ШИ

Nacht

8^{va}; loco. cl.
 dolce. p
 Fag.

Дорогъ часъ путь далекъ, дорогъ часъ путь далекъ,

Weit ist wohl un-ser Weg, weit ist wohl un-ser Weg,

Дорогъ часъ путь далекъ, дорогъ часъ путь далекъ,

Weit ist wohl un-ser Weg, weit ist wohl un-ser Weg,

Дорогъ часъ путь да - лекъ, дорогъ часъ путь да.

Weit ist wohl un-ser Weg, weit ist wohl un-ser

f 3

Tutti
f

Più mosso.

до - ро - гь часъ путь да - лекъ Насъ — Пе - рунъ хра - ни въ пу -

weit ist wohl un - ser Weg Schüt - tze un - ser Göt - ter

до - ро - гь часъ путь да - лекъ Насъ — Пе - рунъ хра - ни въ пу -

weit ist wohl un - ser Weg Schüt - tze un - ser Göt - ter

лекъ, до - ро - гь часъ путь да - лекъ Ихъ — Пе - рунъ хра - ни въ пу -

Weg, weit ist wohl un - ser Weg Schüt - tze sie der Göt - ter

Più mosso.

ти, насъ — не-руньхранивъпу-ти И ковь вра-га ты со-кру-ши.

macht, schüt - tze uns der Götter macht die Fein-de tref-fe Tod und Nacht.

ти, насъ — не-руньхранивъпу-ти И ковь вра-га ты со-кру-ши.

macht, schüt - tze uns der Götter macht die Fein-de tref-fe Tod und Nacht.

ти, ихъ — не-руньхранивъпу-ти И ковь вра-га ты со-кру-ши.

macht, schüt - tze sie der Götter macht die Fein-de tref-fe Tod und Nacht.

8

8----- loco.

8-----

Печатать позволено. С. Петербургъ, Февраля 9 д. 1856 г. Ценсоръ Н. Пейкеръ. Литографія А. Ершова.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ. ZWEITER AUFZUG.

АНТРАКТЪ.

№ 4.

ENTRACTE.

Аранжировано К. Вильбоа.

Allegro moderato.

PIANO.

Cor. *sf* *p* dolce. *mf* Alt.

Viol. *mf* *p*

Cor. *p* *sf* Viol. *mf*

Viol. *p* Clar. *p*

Alto. *p* Cell. *p*

Viol. *p* Ob. *p* Cl. *p* Fag. *p*

Fl. *sf* *p* Ob. *p* Cl. *p* Fag. *sf* *p* Bass. *f*

8^a *sf* Tutti. *ff* Bass. *sf* Tutti. *loco.* Fl. *dolce.* Cl. *p*

Cor. Fag. Cell

Fl. *p* Cl. *p*

Fl. *p* Fag. *p* Alt. *p* Viol. *p* Cl. *p*

Ob. *p* Viol. *p* Cl. *p* Ob. *p* Viol. *p* Cl. *p* Fag. *p*

Fl. *p* Ob. *p* Fag. *sf* Cl. *p*

8^a loco. Viol. Cor. Bass. Tromb. Fl. 3 Cl. Alt. Viol. Cl. Fag. Viol. Cor. Cello

ff *sf Tutti.* *ff* *sf Tutti.* *mf* *f* *sf* *p* *pp* *p*

Detailed description: This page of a musical score contains measures 301 through 304. It features a complex orchestral arrangement with multiple staves. The top staff is for the first violin (Viol.), with a dynamic marking of *mf*. The second staff is for the bass (Bass. Tromb.), with dynamics *ff* and *sf Tutti.*. The third staff is for the clarinet (Cl.), with dynamics *f* and *sf*. The fourth staff is for the flute (Fl. 3), with a dynamic marking of *p*. The fifth staff is for the violin (Viol.), with a dynamic marking of *pp*. The sixth staff is for the clarinet (Cl.), with a dynamic marking of *p*. The seventh staff is for the flute (Fl. 3), with a dynamic marking of *f*. The eighth staff is for the bassoon (Fag.), with a dynamic marking of *f*. The ninth staff is for the violin (Viol.), with a dynamic marking of *p*. The tenth staff is for the cor (Cor.), with a dynamic marking of *p*. The eleventh staff is for the cello (Cello), with a dynamic marking of *p*. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings. A dashed box labeled '8^a' is drawn around the first two measures of the top staff. The word 'loco.' is written above the first two measures of the top staff. The word 'Cello' is written at the end of the eleventh staff.

БАЛЛАДА ФИННА.

DES FINNEN BALLADE.

*) Moderato assai maestoso.

Финнъ.
Der Finne.

Do - бро по - жа - ло - вать, мой
Will - kom - men seyst - du mir, mein

PIANO. Viol. p

сынъ! Я на - ко - нецъ дождался дня, давно пред - ви - дѣнна - го мно - ю, мы
Sohn Des Schicksals Buch, das ich be fragt, gab mir von dir, seit lan gem Kun de, Uns

вмѣстѣ свѣ - де - ны судь - бо - ю. Узнай, Рус - ланъ: твой оскор - битель вол -
hat das - sel - be Loos ver - ei - net. Erfahr, Rus - lan, es ist dein Gegner der

приена росе. sf

шебникъ страшный черно - моръ; е - ще ни чей въ - го о - битель не про - някалъ до - ндѣтъ
finstre Zauberer Tscherno - mor; bisjetzt drang noch in seine Mauern nie eines Menschen Späher

Viol. p
Clar. sf
Fag.

*) Партитура написана въ: Фа мажор.

Русланъ.
Ruslan.

взоръ, въ не - е ты всту - нишь, и зло - дѣи на - деть отъ ру - ки тво - ей Про -
 blick; doch du wirst sie - gen, und der Wicht er fällt durch deine Hand! Ver -

сти мнѣ дерзостный во - просъ: от - кройся, кто ты бла - го - датный, судьбы на
 zieh die kecke Fra - ge mir, Er - öff ne mir, wer du bist, Weiser, des Schick - sals

перстникъ не - по - нятный въ ну - с - ты - ню кто те - бя за - несть?
 un - be - kannter Forscher. Was bracht' in die - se Wüste dich?

All^o con moto

Tutti.

Лю - без - ный сынъ! Ужъ я за - былъ от - чизны даль - ной
 Mein theu - rer Sohn, ver - ges sen schier hab' ich die Hei - math,

угрю-мый край; При-родный Финь, въ долинахъ намъ однимъ из-вѣстныхъ
die mich ge - bar; Am nord'schen Meer, dort wo der Fin - nen Heerden weiden.

The first system of the musical score consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The piano part includes a violin line, indicated by the label 'Viol.' and a dynamic marking of 'p'. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature.

го-няль я ста-до сель о-крестныхъ; Но жить въ отра-дной ти-ши-
lebt ich in un-ge-stör-ter Ru - he doch lan - ge nicht ward mirs ver-

The second system continues the musical score. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes woodwind parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.), as well as a violin part. The dynamic marking 'p' is present. The music continues in the same key and time signature.

нѣ, да-но не дол-го бы-ло мнѣ: тог-да близъ на-ше-го се-
gönnt des Hirten - le - bens mich zu freu'n: denn da - mals wohnt' in uns - rer

The third system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a violin line with a dynamic marking of 'p'. The music continues in the same key and time signature.

лень-я, На-и-на, цвѣтъ у-е-ди-нень-я, Гре-мь-ла дивной кра-со-
Nä - he. Na - i - na, al - ler Schö - nen Blu - me, und füllt mit ih - rem Ruf' den

The fourth and final system of the musical score on this page. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a violin line with a dynamic marking of 'pp'. The music concludes in the same key and time signature.

той! Я дѣ-ву встрѣ-тилъ ро-ко-вой за взоръ мнѣ пламень былъ на-
 Gau. Ich sah Na - i - nen: Und mir ward, als Lohn für mei - ne küh - nen

гра-дой, и я лю-бовь уз-наль ду-шой, съе-я не-бе-сно-ю о-
 Blic-ke, der Lie-be heis-se Flamm zu Theil, nebst al-len ih-ren Himmels-

Roco più mosso. a tempo.

тра-дой, съе-я му-чи-тельной тос-кой. Ум-чалась года по-ло-ви-на, я
 freu-den, nebst allem ih-ren schwe-ren Leid! Und so verflos-sen mir sechs Mon-de, da

сѣтре-постомъ от-кры-ся ей, ска-залъ: Лю-блю те-бя На-и-на! по
 nah-te ich voll Za-gen ihr, und sprach: ich lie-be dich, Na-i-na! Doch

робкой го - рес - ти мо - ей На - и - на съ гор - достью вни - ма - ла, Лишь прелес - ти сво -
ach, mir ward kein Lohn da für! Na - i - na, die mit stolzem Sinne sich ih - rer Rei - ze

и лю - бя и равно - душно отвѣ - ча - ла: Пастухъ я не люблю те - бя! И
war bewusst, sie gab mir spottend nur zur Antwort: O Hirt, dich lieben kann ich nicht! Da

con forza

все мнѣ ди - ко мрач - но ста - ло: родна - я ку - ща, тѣнь ду - бовъ, ве
ward die gan - ze Welt mir düs - ter; die heim' sche Hüt te, un - ser Hain, der

се - лы и - гры пасту - ховъ, ни - что тос - ки но у тѣ - ша - - ло! Я
jun - gen Hir - ten fro - hes Spiel, ach! nichts konnt Lind' rung mir ge - - wä hren! In
ritenuto.

pp.

Ob.

Viol.

con forza.

ВЫ - зва-ли смѣ-лыхъ рыба - ковъ и скать о-пас-нос-тей и зла-та: мы
mir er-wacht ein Hel-den - geist! Mir folg - ten Schaa-ren kühner Fi scher: Und

mf *f* *sf*

де - сять лѣтъ подь звукъ бу - ла - та, ба - гри - лись крові - ю вра - говъ!
gen zehn Jah - re tön - ten Schwerdter, die wir in Feindesblut ge - taucht!

sf *Tutti.* *sf* *sf* *Viol.* *sf* *sf*

Сбы-ли-ся пылки - я жо-ланья, сбы-лись давниш - ні -
Des heissen Seh-nens Ziel erreichend, wo nach das Herz so

Tutti. *Ob.* *Cl.* *Cl.* *Cor.* *Fag.*

я мечты, ми - ну - та сладка - го свидань - я и для ме-ня блес-ну - ла ты къ по-
treu gehofft, fühlt ich auch al - le süssen Freu-den, die uns das Wiedersehn bescheert! und

Cell.

гамъ кра - са - ви - цы надмен - ной при - несь я мечь о - кро - ва - влен - ной ко -
 zu der stol - zen Schönen Füs - sen legt ich, nebst selt'ner goldner Beu - te, mein

Bass.

ра - лы зла - то и жемчугъ; Предъ не - ю страстью
 blutge - tränktes Siegerschwerdt; Um - ge - ben von der

p Fag. Viol.

у - по - ен - ный, без - мол - внымъ ро - емъ о - кружен - ный е - я за - висти -
 Schaar der Schönen, die neid - voll bei - de uns umstan - den, fleht'ich der un - be -

выхъ подругъ, сто - яль я плънни - комъ пос - лужнымъ; но дѣ - ва скрылась
 sieg te Held, um ih - re Nei gung auf den Kni - en, doch mei nen Blicken

отъме-ня, при-мол-вя съви-домъравно-душнымъ: Ге-рой! я не люблю те-бя!
zu entfiehn sprach sie beim Weggehn nur die Wor-te: O Held! dich lieben kann ich nicht.

con forza

Къ че-му разка-зы-вать мой сынъ, че-го не-рес-ка-затъишь?
Doch wo-zu schildern, o mein Sohn, wenn mir zum Schildern Worte
 Viol.
 Tromb. Basso.

си-лы? Ахъ! и те-перь о-динъ, ду-шой уснуть въ дво-
feh-len? Noch jetzt in meiner Ein-sam-keit, so na-he an des
 Viol.
 Fag.

colla parte.

ряхъ моги-лы, я по-мню го-рестъ, и по-рой, какъ о минувшемъ мыслю-
To-des Pforten, ge-denk' ich meines Schmerzes oft, und wenn Erinnerung mich be-

дит - - ся, но бо - ро - дь мо - ей съ - дой сле - за тя -
schlei - - chet, dann rollt in mei - nen grauen Bart noch oft.... roll

же - ла - я ка - тит - ся.... Но слу - шай! въ ро - ди - нъ мо -
Weh - muth ei - ne Zöh - re.... Doch wis - se, dass im heim' schen

ей, меж - ду пус - тынныхъ ры - ба - рей на - у - - - ка
Land, ja dort am fer - nen Fi - scher - strand, sich ein Ge -

ди - вна - я та - ит - ся: подь кро - вомъ вѣчной тиши -
heimniss streng be - - wah - ret: in ste - ter, un - ge - störter

ны, сре - - ди лѣ-совъвглуши да - - ле - - кой жи - вуть съ -
Ruh, *in - mit - ten ö - der. dunkler Wäl - der giebt's Grei - - se*

ды - е кол - ду - ны. И сер - дце лѣ - вы я жес -
kun - dig Zau - berskraft. Na - i - nens Lie - be zu ge

Bass.
Cell.

то - кой рѣ - - шил - ся ча - ра - ми при - влечь,
win - nen Ent - - schloss ich mich zur düs - tern Kunst,

Viol.

Лю - бовьволшеб - ства - ми зажечь!
zu ban - nen sie durch Zau - be - rei! F1.

Cl. Ob. Cl. Ob. F1.

Прошли не-ви-ди-мы-е го-ды на, - - - - - сталъ давно же-лан-ный
 So schwanden mir gar manche Jah-re, eh' ich er-reicht das schwere

pp Viol.

мигъ, и свѣт-лоймысли-ю пос-тигъ Я тай-ну
 Ziel, und mit des Wis-sens star-ker Kraft ich der Na--

Cor.
 Tromb.
sf

стра-шну-ю при-ро-ды. Въ меч-тахъ на-дежды мо-ло-дой, въ вос-
 tur Ge-setz be-siegte. Voll Sehns, wie zur Jünglingszeit, er-

Clar.
f Fa
 Cor.
pp Fl.

тор-гъ пы-ка-го же-ланья тво-рю пос-пѣшно за-кли-наѣя
 zit-ternd in der Gluth der Wünsche, be-schreib ich ei-lends Zau-ber-krei-se

All.

зо - ву ду - ховъ, вот - мѣ ноч - ной стрѣ -
Ruf' Geis - ter, her, die dunk - le Nacht, ein

Bass.
p

ла промча - лась гро - мо - ва - я, волшеб - ный ви - хорь под - нялъ вой
Blitz er - hellt; es tö - net Don - ner, und pfeiffend zischt der Sturm darein,

ritenuto.

Tromb.

a tempo.
и вдругъ си - дить пе - ре - домной ста - руш - ка дрихла -
Und plötz - lich steht vor mei - nem Blicke ein hun - dertjühr - ges

Ob.
p Fag.

sf

я, съ - да - я, съ горбомъ, съ трасу - чей го - ло - вой, не - чаль - ной ветхо - сти кар -
zitternd Weiblein, ge - beu - gten Nackens, schwachen Haupt's, ein Bild der hingeschwund'nen

ти - на! Ахъ! ви - тязъ, то бы - ла На - и - на! Я у - жас - нул - ся и мол -
Zeiten! Ach! Rit - ter, die - ses war Na - i - na! Von Schreck er - schü ttert stand ich

Clar.

Viol.

чалъ; и вдругъ за пла калъ, за - кри - чалъ! воз - мож - ноль Ахъ На - и - на
da, und plötz - lich rief ich schluchzend aus! Ist's mög - lich, ach bist du's Na -

ты ли? На - и - на, гдѣ тво - я кра - са? ска - жи, у - же - ли не - бе -
i - na? Na - i - na, du der Fin - nen Stolz? Sag' an, hat wohl der Himmel

са те - бя такъ страш - но из - мѣ - ни - ли? У - вы, мой
dich so sehr, so fürch - ter - lich ent - stel - let! O weh, mein

Piu mosso.

СЫНЬ, ВСЕ КОЛ-ДОВС-ТВО ВПОЛ-НѢ СВЕРШИ-ЛОСЬ; По не-ЩАСТЬЮ: ко
 Sohn, die Zau-ber-kraft that sich be-wäh-ren, mir zum Un-glück ent-

Fl.
 Basso.

мнѢ пы-ла-ло но-вой страстьЮ мо-е съ-до-е бо-жес-тво. Я
 brant' in neu-er Gluth der Lie-be zu mir die grei-se Schönheit nun; Ich

Viol.

у бѢ-жалъ; но гнѢ-вомъ вѣч-но сътѣхъ поръ преслѣ-ду-и ме-ня, ду-
 floh da-hin: doch Zorn ver-folgt mich, mit dem Na-ï-na ward er-füllt, und,

Clar.
 Cor.
 Fag.
 Viol.

шо-ю чер-ной зло лю-бя пы-ла-я мщѣнъемъ без-ко-неч-но, кол-
 für mein schmähen ih-rer Lieb, sucht sie durch Bos-heit sich zu rä-chen, und

дунь - - я ста - ра - я ко - не - - - - чно, воз - не - - на - -
dar - - - um hast auch du zu fürch - - - - ten der fins - tern

f Tutti.

ви - дить и те - - - - бя! Но ты, Рус - лань На -
Zau - be - - - rinn Ge - - - - walt! Doch muthig trot - ze

p Viol.

и - ны зло - бной не стра - шись съ на - - де - ждой, въ - ро - -
den Ge - - fah - ren, furchtlos stets und fest ver - - trau - end,

ю ве - се - лой и - - ди на все не - - у - ны - вай, впе -
fes - ten Glau - bens, zieh hin mein Sohn, und za - ge nicht, nur

редь ме - чемь и грудь - ю смѣ - - - - мой свой путь на - -
fort! voll Muth mit dei - nem Schwerd - - - - te bahn dei - nen

пол - ночь, свой путь на пол - - - - ночь про - - - - би -
 Weg du, bahn dei - - - - nen Weg gen Mit - - - - ter -

Вай.
 nacht.

Fl.
 Ob.

sf

Viol.

All.
 Cell.

ff Tatti

ДУЭТЬ ФИННА и РУСЛАНА. №6. *DUETT des FINNEN und RUSSLAN.*

Allegro.

РУСЛАНЪ.
RUSSLAN.

Rec. Бла - го - да - рю те - бя, мой дивный по - кро - ви - тель! на
Hob' tausend, tausend Dank, mein herrlic - her Be - schut - zer zum

PIANO.

sf Viol.

p

сѣверъ дальній ра - достно спѣ - шу не стра - шенъ мнѣ Люд - ми - лы по - хи -
fernen Nor - den zieh ich freu - dig hin! Nicht fürch - te ich Lud - mil - lens fre - chen

sf

ти - тель; вы - со - кій подвигъ я свер - шу: но, го - ре мнѣ! вся кровь вски -
Räuber, voll Muth werd' ich mein Lieb' be - frein! Doch We - he mir! mein Blut er -

p

sf

sf

sf

p

пѣ - ла! Люд - ми - ла во - власти колду - на... и ревность сердцемъ овла -
star - ret Lud - mil - la in des Zaubrers Macht es na - get Ei - fer - sucht am

p

sf

Fag.

ФИННЪ. (DER FINNE.) a tempo.

Спо - кой - - - ся ви - тязь,
 Sey ru - - - hig Rit - ter

Руславъ. (RUSSLAN.)

дѣ - ла!
 Herzen!

Го - - - ре мнѣ! вол - шебна - я си - ла
 We - - - he mir! des Ma - gi - ers Mächten,

зло - - - бы сила не по - бѣ -
 Bö - - - se Ränke nein! wer - den

Ча - - - ры го - то - вить Людмилъ мо - ей Ревность вски - нѣ - ла!
 wenn der Ver - fol gung sie nimmer en - trinnt? Ei - fer - sucht quält mich!

дѣть, не по - - - бѣ - дѣть Кни - - жны тво - -
 nicht, sie sol - - - len nicht Lud - - mi - - len

Гдѣ ты, Людми - - - ла? гдѣ не - на - вист - ный зло -
 Mei - ne Ludmil - - - la! Bö - - - se - wicht, Fluch dir und

ей! *drohn!* те - бѣ вѣр - на тво - я Люд -
Ludmil - la soll stetstreu dir

дѣй? Гдѣ ты не - на - вистный зло - дѣй?
Tod! ja Fluch, dir, o Frev - ler und Tod!

Corni.
p

ми - ла *bleiben* Твой врагъ без - си - лень не - редь
Ohn mächtig ist dein Feind vor

вѣр - на мо - я Люд - ми - ла!
Mir treu? mir treu Ludmil - la?

Viol.
 Corni.

ней. *ihr* Тамъ ждетъ Люд - ми - ла:
Dort harrt Lud - mil - la

Что мед - лить! на сѣ - верь да - ле - кій! тамъ ждетъ Люд - ми - ла:
Was zaubre ich! schnell fort hin zum Nor - den! dort harrt Lud - mil - la

Viol.

ви - тязь про - сти, тамъ ждѣтъ Люд - ми - ла Ви - тязь про -
Rit - ter leb' wohl, dein harrt Lud - mil - la Rit - ter leb'

ста рець про - сти, тамъ ждѣтъ Люд - ми - ла, Ста - рець про -
Greis le - be wohl, mein harrt Lud - mil - la Greis le - be

сти, про - - сти, про - - сти!
wohl! leb' wohl! leb' wohl!

сти, про - - сти, про - - сти!
wohl! leb' wohl! leb' wohl!

pp dolce.

f Tutti. ff

№7. СЦЕНА и РОНДО. SCENE und RONDO.

Allegro.

Фарлафъ.
(Farlaff.)

Flaut. Ob. e Clar.

PIANO.

Fag. dolce.

p

Fag.

Viol.

sf pp

И весь дро- жу; и если бы не ровь, ку - да я спря-тал- ся по -
Achl welcher Graus; noch zittre ich vor Angst! hätt' mich der Gra- ben nicht ge -

спѣш-но, не у - цѣ-лѣть бы мнѣ!... что дѣ-лать мнѣ? о -
schützet, so war's um mich ge - than was fang' ich an? der

mf

Bass.

по - чешь, и страхъ и му - ку пе - ре - не - сишь,
 Mü - he, und sonst er - trägst du al - les Ban - gen Fl.

Люд - ми - лу муд - ре - но сыс - кать!
 Lud mil - len find'st du nimmer - mehr!

Oboi. Fl. Об. Фл.

О - на да - ле - ко за - бь - жа - ла; сту - пай до -
 Weit, weit ist sie hin - weg ge - zaubert drum ge - he

Fl. Viol.

мой и жди ме - ня; и жди ме - ня: Рус - ла - на по - бь -
 heim und har - re mein, und har - re mein: Rus - slan er füllt durch

mf Tutti.

дѢТЬ, ЛЮД - МИ - ЛОЙ О - ВЛА - ДѢТЬ те - бѢ Я ПО - МО - ГУ.
dich, Lud - mil - la sie wird dein! *doch nur durch mich al - lein!*

Viol. *fp mf*

Фарлафъ. (*Farlaff.*)

Но кто же ты? отъ стра - ху серд - це
Doch wer bist du? *es schüret mir die*

Fag. Fl. Ob. Cl. *p mf*

p

за - ми - ра - етъ! Ста - руш - ки злоб - на -
Angst die Kehle! *Der He - xe boshaft*

я у - лыб - ка, мнѢ, вѢр - но,
süs - se Miene *mir si - cher*

го - - ре, го - - ре пре - двѣ - ша - етъ!
 We - - he, We - - he mir ver - heis - set!

8
 Fag.
 Alt.
 Cel.

cres: *f*

от - крой - ся мнѣ:
 ent - dek - ke dich!

ска - жи, кто ты!
 wer bist du sprich!

ска - жи, кто
 ent - dek - ke

ты!
 dich!

ска - жи, кто ты!
 wer bist du sprich!

Viol.
p

Наина. (Naina.)

За - чѣмъ те - бѣ то знать?
Was nützt der Na - me dir?

Fl.
 p

не спра - ши - вай но, слу - шай:
nur mei - nem Wort ge - hor - che

Ob.
 Fag.

сту - пай до - мой
drum ge - he heim

p

и жди ме - ня.
und har - re mein!

Рус - ла - на по - бѣ - дить, Люд - ми - лой о - вла -
Rus - slan er fällt durch dich, Lud - mil - la sie wird

viel.

p

дѢТЬ, те - бѣ я по - мо - гу, Рус - ла - на по - бѣ - дить, Люд - милой овла -
 dein, durch mich, durch mich al - lein, Rus - slan, er fällt durch dich, Lud - milla sie wird

mf *Tutti.*
f

Фарлафъ. (Farlaff.)

дѢТЬ, те - бѣ я по - мо - гу Вотъ нова - я тре - во - га мнѣ?
 dein durch meine Macht al - lein! Wann en det end - lich meine Noth,

ста - рушки взоръ ме - ня сму - ща - етъ
 der He - xe Blick will mich durch - bohren

не ме - нѣ - е о - пас - на - го пу - ти
 und minder fast als sie scheu ich den Kampf

o - нас - на
und min - der

го о - нас - на - го пу - ти о! сжалъ - ся на - до -
fast als sie scheu ich den Kampf! er - barm dich mei - ner

8
Fag.
Alt. f p
Bass.

мною!... и ес - ли ты мо - жешь въ го - рь мнѣ по - мочь, от -
Qual, und kannst du, so hel - fe mir in mei ner Noth, ent

крой - ся на - ко - нець: ска - жи, кто ты,
deck' dich end - lich mir: Wer bist du sprich!

Наина. (Naina.)
aria voc.

ска-жи кто ты! И такъ уз-най: вол-шеб-ни-ни
wer bist du sprich! Nun wohl ver-nimm: die Zau-be

Cor.
Tromb.
Viol.

Фарлафъ. (Farlaff.)

ца На-и-на-я! О у-жасъ!
rinn Na-i-nal Ihr Göt-ter!

Ob.
Fag.

Наина. (Naina.)

Но не-страшись ме-ня, къ те-бѣ я благос-
Doch magst du ru-hig sein, denn dir bin ich ge-

Viol.
Fag.

клон-на. Сту-пай до-мой и жди ме-ня: Люд-ми-лу
wo-gen drum ge-he heim und har-re mein: Lud-mil-la

Viol.
Bass.
Tutti.

у - не - семъ тай - комъ, и Свѣто - зарь за подвигъ твой, от - дастъ те -
wird uns nicht entgehn und Swöto - sar für deine That wird dich mit

бъ е - е въ су - пруги. Русла - на я сма - ню волшебствомъ, въ седьмо - е
ihrer Hand be - loh - nen Russlan je - doch durch meinen Zau - ber lock ich hin -

царство за - ве - ду: по - гиб - неть онъ безъ въ - сти! Ичезаетъ. (verschwindet.)
weg ins fer - ne Land mag er den Tod dort fin - den

Fl. b
 Clar. *ff*

Фарлафъ. (Farlaff.)

О ра - дость! я зналъ, я чувст - во - валъ за - ра - нѣ,
O Wonne! o Heil! mit Recht hab ich's ge - ah - net,

что мнѣ лишь сужде - но свер - шить столь слав - ный под - вигъ!
dass mir nur sei be - stimmt die That bald zu vol - len - den!

Rondo. Vivace assai.

Бли - зокъ ужъ часъ тор - жес - ва мо - е - го, не на - вист - ный со -
Na - he schon ist mir, der won - ni - ge Tag, wo der Geg - ner auf

пер - никъ уй - деть да - ле - ко отъ насъ. Ви - тязь, на - пра - сно ты и - щешькня -
im - mer be - sie - get, ver - schwinden wird; Stol - zer! ver - ge - bens nur forschst du und

жны: до не - я не до - пус - тить вол - шеб - ни - цы власть те - би. Люд - ми - ла! на -
suchst, denn Lud - mil - len be - wah - ret der Zau - be - rin Macht für mich; Lud - mil - la, ver -

прас_но ты пла_чь и сто_нешь, и ми_ла_го серд_цу на прас_но ты
ge - bens ver - gies - sest du Thrä - nen, ver - ge - bens nur har - rest des Bräu - ti - gams

ждешь: Ни воп_ли, ни слё_зы, ни что не по_можеть! сми_ришь_ся предъ
du; Nicht Seuf - zen noch Thrä - nen ach wer - den dir hel - fen du wirst unter -

вла_стью На_и_ны, княж_на! Бли_зко ужъ часъ тор_жест_ва мо_е_е
lie - gen Na - i - nens Ge - walt! Na - he schon ist mir der won - ni - ge

го, не на_вист_ный со_пер_никъ уй_детъ да_ле_ко отъ насъ!
Tag, wo der Geg - ner auf im - mer be - sie - get, ver - schwin - den wird;

Ви - тязь, на - прас - но ты и - щешь княжны: до не - я не до - нус - тить вол -
 Stol - zer, ver - ge - bens nur forschst du und suchst, denn Lud mil - len be - wuh - ret der

шеб - ни - цы власть те - бя. Рус -
 Zau - be - rin Macht für mich; Russ

лань, за - будь ты о Люд - ми - ль! Fl. Viol.
 lan, ver - giss dein süs - ses Bräut chen

leggiere. p

Люд - ми - ла, же - ни -
 Lud - mil - la dei - nen

p

dolce.

ха за - - будь! При - - мы - сли о - бла - дать княж -
Freund ver - - giss! На? den - ke ich dass mein sie

legato.

ной серд - це ра - дость о - шу - ща - етъ и за -
wird, regt vor Won - ne schon mein Herz sich, und ich

Fl.

Viol.

ра - нѣ - е вку - ша - етъ сла - дость мес - ти и люб -
füh - le, ja ich füh - le Lie - bes - freud' und Ra - che -

Вн.
lust!

Серд - це
Won - nig

Fl.

Ob.

dolce.

ра - дость о - шу - ща - етъ и за - ра - нѣ - е вку -
re - get schon mein Herz sich, und ich füh - le, ja, ich

Viol.

ша - етъ сла - дость мес - ти и люб - ви! Бли - зокъ ужъ
füh - le Lie - bes - freud' und Ra - che - lust! Na - he schon

Tutti. *mf* *p*

часъ тор - жес - тва мо - е - го не на - вист - ный со - пер - никъ уй - деть да - ле -
ist mir der won - ni - ge Tag, wo der Geg - ner auf im - mer be - sie - get, ver -

ко отъ насъ. Ви - тясь, на прас - но ты и щещь княжны: до - не - я не - до -
schwinden wird; Stol - zer, ver - ge - bens nur forschst du und suchst, denn Ludmil - len be -

p

пус - тить вол - шеб - ни - цы власть те - бя.
wah - ret der Zau - be - rin Macht für mich.

Viol. *mf*

Въ за - бо - тахъ, тре - во - гъ, до - са - дъ и гру - сти,
In Kum - mer, in Aer - ger, in Gram und in Sor - gen

Fl. *mf*

ски - тай - ся по - свѣ - ту мой
magst du her - um - ir - ren mein

mf

храб - рый со - пер - никъ!
tap - fe - rer Geg - ner!

mf

f

Бей - ся съ вра - га - ми, въз - зай. на твер - ды - ни. Не тру -
Käm pfe nur rüs - tig er - klet - te - re Bur - gen, oh - ne

Viol. *p*
 Fag. *p*

дясъ, и не за - бо - тясъ, я на мь - ре - нья дос - ти - гну, въ зам - къ
Mü - he, oh - ne Sor - gen wer - de ich das Ziel er - rei - chen, in der

дѣ - довъ о - жи - да - я по - ве - лѣ - ні - я На - и - ны.
Vä - ter Hal - len ru - hen nur Na - i - nens Ru - fe har - ren!

f

Не да - лекъ же - лан - ный день, день вос -
Bald schon naht der Won - ne - tag, Tag der

Ob.
 Fag. *p*
 Cor.

тор - га и люб - ви! Люд - - ми - ла на -
Freu - de, Tag des Heils! *Lud - - mil - la ver -*

Cor.
 Tromb.
 PP Clar.

прас - но ты пла - чешь и сто - нешь, и ми - ла - го серд - цу на - прас - но ты
ge - bens ver - gies - sest du Thrä - nen, ver - ge - bens nur har - rest des Bräuti gams

ждешь: ни во - пли, ни слё - зы, ни что не по - мо - жеть! Сми - рись - ся предъ
du! Nicht Seufzen, noch Thränen, ach wer - den dir hel - fen, du wirst un - ter -

властью На - и - ны, княж - на! Бли - зокъ ужъ часъ тор - жест - ва мо - е -
lie - gen Na - i - nens Ge - walt Na - he schon ist mir der won - ni - ge

Tutti.
f. p.

го, не на вист-ный со-пер-никъ уй-деть да-ле-ко отъ насъ!
Tag, wo der Geg-ner auf im-mer be-sie-get, ver-schwin-den wird!

Ви-тязь, на-прас-но ты и-щешь кня-жны: до не-я не до-
Stol-zer! ver-ge-bens nur forschst du und suchst, denn Lud-mil-len be-

пус-тить вол-шеб-ни-цы власть те-бя. Въ за-бо-тахъ, тре-во-гъ, до-
wah-ret der Zau-be-ri-ner Macht für mich. In Kum-mer, in Aer-ger, in

са-дъ и грус-ти, ски-тай-ся по-свѣ-ту мой храб-рый со-
Gram und in Sor-gen, magst du her-um-ir-ren mein tap-fe-rer

пер - никъ. Бей - ся съ вра - га - ми взлѣ - зай на твер - ды - ни; вътре -
Geg - ner! Kämp - fe nur rüs - tig er - klet - - te - re Bur - gen; in

во - гъ, до - са - дъ и грус - ти ски - тай - ся по - свѣ - ту мой
Kum - mer, in Gram und in Sor - gen, magst du her - um - ir - ren mein

храб - рый со - пер - никъ! Бей - ся съ вра - га - ми, взлѣ - зай
tap - fe - rer Geg - ner! Kämp - fe nur rüs - tig, er - klet - -

на твер - ды - ни. Не тру - дясь и не за - бо - тясь, я на
te - re Bur - gen. Oh - né Mü - he, oh ne Sor - gen wer - de

pp

мѣ - ре - нья дос - тиг - ну, въ зам - къ дѣ - довъ о - жи - да - я по - ве -
 ich das Ziel er rei - chen; in der Väter Hal - len ru - hend, nur Na -

лѣ - ні - я На - и - ны. по - ве - лѣ - ні -
 i - nens Ru - fe har - ren. nur Na - i - nens

Tutti. *ff* *p*

я На - и - ны! Не - тру - дясь и не за - бо - тясь, я на -
 Ru - fe har - ren! Oh - ne Mü - he, oh - ne Sor - gen wer - de

мѣ - ре - нья дос - тиг - ну, въ зам - къ дѣ - довъ о - жи - да - я по - ве -
 ich das Ziel er - rei - chen; in der Väter Hal - len ru - hend, nur Na -

лѣ - ні - я На - и - ны по - ве - лѣ - ні -
i - nens Ru - fe har - ren, nur Na - i - nens

ff

Riù mosso.

я На - и - ны! Бли - зокъ часъ тор - жес - та мо - е -
Ru - fe har - ren! Na - he schon ist mir der Won - ne -

f ff

го, Бли - зокъ часъ тор - жес - та мо - е - го не - на -
tag, na - he schon ist mir der Won - ne tag, wo der

f

вист - ный со - пер - никъ уй - деть да - ле - ко отъ насъ, не - на -
Geg - ner auf im - mer be - sie - get, ver schwin - den wird, wo der

f

вист - ный со - пер - никъ уй - деть да - ле - ко, да - ле - ко отъ
Geg - ner auf im - mer be - sie - get, ver - schwin - den, ver - schwin - den

насъ. Бли - зокъ часъ тор - жес - та мо - е - го, Бли - зокъ
wird! Na - he schon ist mir der Won - ne - tag, na - he

часъ тор - жес - та мо - е - го, не - на - вист - ный со - пер - никъ уй -
schon ist mir der Won - ne - tag, wo der Geg - ner auf im - mer be -

деть да - ле - ко отъ насъ, не - на - вист - ный со - пер - никъ уй -
sie - get, ver - schwin - den wird, wo de. Geg - ner auf im - mer be -

дѣтъ да - ле - ко да - ле - ко отъ насъ; уй - -
sie - get, ver - schwin - den, ver - schwin - den wird; e - -

дѣтъ да - ле - ко да - ле - ко отъ
wig ver - schwin - det, auf im - mer be - -

насъ!
siegt!

АРИЯ.

ARIE.

Moderato.

PIANO.

Viol.
Alt.
Bass.

Fl.
Cl.
Fag.
Bass.

Viol.
Fl.
Cl.
Fag.
Cell.

РУСЛАНЪ. (RUSLAN.)

RECIT. Maestoso.

Viol.

О, по - ле, по - ле!
O sagt Ge - fil - de,

кто те - бя у - сѣ - ялъ, мерт - вы - ми ко - стя - - - ми?
Wer hat euch be - sät mit Tod - ten schä - deln furcht - - - bar?

Viol.
P.

Largo.

АРИЯ. (ARIE.)

Cor. Ang. Viol. Cor. Fas. Cell. Viol.

Вре-
Wer

менъ отъ вѣч - ной тем - но - ты, быть мо - жеть, нѣтъ и мнѣ спа-сень-я! Вре-
 weiss, ob nicht, der fins-tern Macht schon längst Rus - la - nens Haupt ver-fal-len, Wer

менъ отъ вѣч - ной тем - но - ты быть мо - жеть, нѣтъ и мнѣ спа-сень-я! быть
 weiss, ob nicht, der fins-tern Macht schon längst Rus - la - nens Haupt ver-fal-len, Ob

мо жеть на хол - мѣ нѣ-момъ по - ста - вять ти - хій гробъ Ру-сла-новъ, и -
 nicht in ö - der Ein - sam-keit mein Grab einst birgt ein stil - ler Hü - gel, Und

Cantabile assai.

стру - - ны гром - - кі - - я Ба - я - новъ не - бу - - дуть го - - во -
 kei - nes Skal - - den lau - - te Sän - ge ge - den - - ken je - - mals

рять о - немъ; и стру - - ны гром - кі - - я Ба - я - новъ не
 prei - send mein, und kei - - nes Skal - - den lau - - te Sän - ge ge -

бу - - дуть го - - во - рить о - немъ, не - бу - - дуть не -
 den - - ken je - - mals prei - - send mein, ge - den - - ken, ge -

бу - - дуть гово - рить о - немъ, не - бу - дуть, не - бу - дуть го - во -
 den - - ken jemals preisend mein, ge - den - ken, ge - denken je - mals

a piacere.

ритъ о немъ,
prei - send mein!

pp *p dolce.*

Fl. Viol.

Moderato. RECIT.

Но добрый меч и щитъ мнѣ нужень, на трудный путь я безо-
Doch sind ein Schwerdt, ein Schild mir nöthig! Zum Waf - fen - gan - ge bin ich

ру - жень и палъ мой конь ди - тя вой - ны и щитъ и мечъ раздро - бле -
wehrlos, Mein ed - les Ross fiel in dem Streit; Mein Schild und Schwerdt sie sind ent -

p *f*

Andante maestoso.

ны!
zwei!

mf *f*

Bass. Viol. Fl. Bass.

Viol. Fl.

mf p

Fl. Bass.

ff p Viol.

1. 1.

Allegro con spirito.

Tutti.

ff con forza.

Дай Пе - руньбу - лат - ный мечь, мнѣ по - ру - къ, бо - га - тырскій, за - ка -
 Gieb Pe - run, ein Hel - den - schwert, das mir ge - recht; ei - ne stol - ze fes - te

леч - ный въ бит - вахъ мечь, въ ро - ко - ву - ю бу - - - - - рю
 Klin - gel Ja ein Schwerdt, welches in dem Schlacht - - - - - ge - - - -

f

громомъ ско-ван - ный; чтобъ вра - гамъ въ глаза онъ гро - зой блисталъ, чтобъ ихъ
dränge nimmer bricht; dass sein Blit - zesglanz Feindes - schrecken sey, dass sie

у-жасъ гналъ сно - ля рат - на - го; чтобъ вра - гамъ онъ гро -
wie be - täubt, zit - ternd fliehn vor mir, dass sein Glanz Fein - des -

зой бли - сталъ *amoroso.* О ————— Люд - ми - - -
schrek - ken sey! О ————— *Lud - mil - - -*

Viol.

- - ла, Лель су - лилъ мнѣ ра - - достъ, серд - - - - це
 - - la! *Lel zeig - te mir Hoff - - nung!* Und ————— mein

вѣ - - - - рить что прой - деть не - - - - насть - - - - е, что смяг -
Herz glaubt fest an Dich, an Treu - - - - e! Glaub, dass

ченный рокъ от - дастъ мнѣ и лю - бовъ тво - ю и лас - ки,
der ver - söhn - te Him - - mel Dich noch einst mir wie - der - ge - be

и у - - сѣ - - - - етъ жизнь мо - ю цвѣ - та - - - -
Und mit Blu - - - - men mein Le - ben be - krün - - - -

ми... **НѢТЬ!** не дол - - - - го ли - ко - вать вра -
ze Nein - - - - nicht län - - - - ger sprech mein Feind mir

Risoluto.

151

гу! Дай Пе - рунь бу - лат - ный мѣчь мнѣ по - ру - къ, бо - га - тырскій за - ка -
Hohn! Gieb Pe - run, ein Hel - den - schwerdt, das mir ge - recht, Ei - ne stol - ze fes - te

ff tutti.

лон - ный въбит - вахъ мечь, въ ро - ко - ву - ю бу - - - - рю
Klin - ge; Ja, ein Schwerdt, das in dem Schlacht - - - - ge - - -

громомъ ско - ван - ный, чтобъ вра - гамъ въ глаза онъ гро - зой бли - сталь, чтобъ ихъ
dränge nimmer bricht; dass sein Blit - zesglanz Feindes - schrecken sey, dass sie

con forza.

f Viol.

у - жасъ гналъ съ поля рат - на - го, какъ ле - ту - чій прахъ я раз - вѣ - ю ихъ; башни
wie be täubt, zitternd fliehn vor mir; Gleich ver - westem Staub, leicht ver - weh ich sie, Keine

мѣдны - я не за - щи - та имъ! по - мо - ги Пе - рунъ по - ра - зить вра - говъ, чары
fes-te Burg soll be - schützen sie! Hilf mir du, Pe - run, dass ver - nich - tet werd' je - de

страшны - я несму - тять не - - сму - тять ме - ни
Zau - bermacht, dass sie nicht schwä - che mei - ne Kraft

Tromb. Tutti.

Дай Пе - рунъ бу - лат - ный мечь мнѣ по - ру - къ, бо - га - тырскій за - ка -
Gieb Pe - run ein Hel - denschwerdt, das mir ge - recht, Ei - ne fes - te stol - ze

Tutti. ff

лен - ный въ бит - вахъ мечь въ ро - ко - ву - ю бу - - - рю
Klin - ge, Ja ein Schwerdt, das in dem Schlacht - - - ge - - -

грозомъ ско-ван - ный чтобъ вра-гамъ въ глаза онъ гро - зой бли-сталъ, чтобъ ихъ
dränge nimmer bricht! dass sein Zau-ber-glanz Feindes - schrecken sey, dass sie,

Viol.

у-жасъ гналъ съно-ля рат - на - го; чтобъ вра - гамъ въ гла - -
wie be - täubt, zitternd fliehn vor mir; Dass sein Blit - zes

f Tutti.

за онъ гро - зой бли-сталъ, чтобъ ихъ у - - жасъ гналъ съно-ля
Glanz der Feinde Schrecken sey, dass sie wie be - täubt, ja zit - ternd

рат - на - го! О Люд - ми - - - ла
fliehn vor mir! O Lud - mil - - - la

dolce.

Viol.

Лель су - лиль мнѣ ра - - - дость, серд - - - це вѣ - - -
Lel zeig - te mir Hoff - - - nung! Und - - - mein Herz - - -

- - рить что прой - деть не - - насть - - е, что смяг - ченный рокъ от -
- glaubt fest an Dich und Treu - - e! Glaubte dass der versöhn - te

дастъ мнѣ и лю - бовь тво - ю и лас - ки, и - - -
Him - - mel Dich noch einst mir wie - der - ge - be und - - -

- у сѣ - - - етъ жизнь мо - ю цвѣ - та - - - ми,
- mit Blu - - - men mein Le - ben be - - krän - - - ze;

f

НѢТЬ — — — — — не — дол — — — — — го ли — ко — вать вра — — — — — гу!
 Nein — — — — — nich län — — — — — ger sprech' mein Feind mir Hehn!

f

Тщетно вол — шеб — на — я си — ла ту — чи сви — га — етъ на — насъ — — — — —
 Zauber — ge — walt wird ver — ge — bens lün — ger mich höhnen und dräun — — — — —

ff

Tutti.

dolce.

мо — жеть ужъ, бли — зокъ, Люд — ми — — — — — ла слад — кіи сви — да — ні — я часъ!
 Ach, viel — leicht ist schon, Lud — mil — — — — — la, Wie — — — — — dersehns Stunde uns nah'

Risoluto con forza.

Въ серд — це, лю — би — мось то — бо — — — — — ю, мѣс — та не —
 Fort mit den Gril — len und Sor — — — — — gen, bin ich ge —

дамъ я тос - къ _____ ; *ff* Все сок - ру - шу пре - до -
liebt doch von Dir _____ ; *Zit - tert ihr höh - nen - den*

мно - ю, лишь бы мнѣ мечъ по ру - къ!
Müch - te, bal - de wohl find' ich ein Schwert!

ff

f

СЦЕНА СЪ ГОЛОВОЙ.

SCENE MIT DEM RIESENKOPFE.

ХОРЪ ВЪ ГОЛОВѢ.

CHOR IM RIESENKOPF.

Аранжировано К. Вильбоа.

Andante sostenuto. M. M. 0 = 54.

ГОЛОВА.
(DER RIESENKOPF.)

TENORI.

Кто здѣсь блужда. етъ при. шлецъ без раз. суд. ный; Прочь: не тре.

BASSI.

Wer bist du Fremdling? was soll dein Er. scheinen? Fort wende

PIANO.

Clar.

Fag.

Cor Ang.

вожъ по-за - бытыхъ ко - стей! Тлѣ - ю - щихъ ви - тя - зей сонъ не про - буд - ный

schnell dich aus diesem Be - reich! Lass hier die Ru - he, ver gess'nen Ge - bei - nen

Я сте - ре - гу отъ не званыхъ го - стей!

Stö - ren - de Gäste ver - treib ich so gleich!

Viol.

mf

Fl.

P Clar.

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)
Recitativo.

Встрѣча чу-дес-на - я видѣ не по-нят-ный
Welche Er-scheinung hier? Welch ein Be-gegnen!

ГОЛОВА.
DER RIESENKOPF.

Прочь не тре-вожь бла-го-
Fort, wen-de schnell dich aus

f Cl. *rag.* *p.*

род-ныхъ ко-стей Тль-ю-щихъ ви-тя-зей сонъ бла-го-
+ die-sem Be-reich Lass hier die Ru-he den mü-den Ge-

Cor Ang.

дат-ный Я сте-ре-гу отъ не-жда-ныхъ го-стей.
bei-nen! Stö-ren-de Gä-ste ver-treib! ich so-gleich.

Piu mosso. M.M. ♩ = 88.

Viol.

Fag.

Bass.

sf

pp

sf

pp

sf

sf

Fl. b

pp

sf

Русланъ поражаетъ голову копьемъ; голова, пошатнувшись обнаруживаетъ хранимый ею мечъ.

Russlan durchbohrt den Kopf mit den Spiess; der Kopf, indem erschwankt, zeigt das von ihm aufbewahrte Schwert.

Viol.

pp

ff

sf

8va

Fl. b

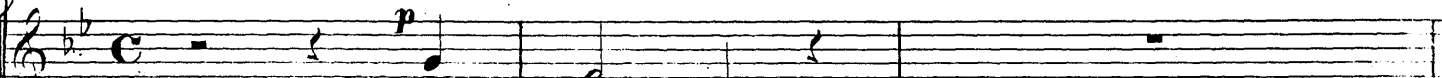
Andante.

Русланъ беретъ мечъ и машетъ имъ.
 Russlan nimmt das Schwert und schwingte.

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)



Мечъ мой же
 Schwert, du er



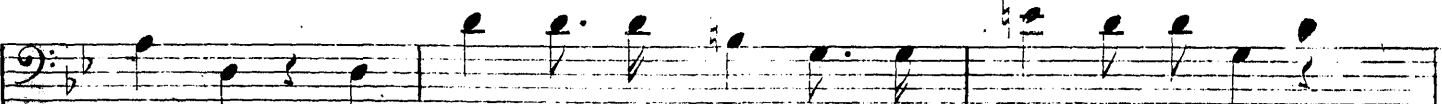
ГОЛОВА.
 (DER RIESENKOPF.)

По - гибъ я!

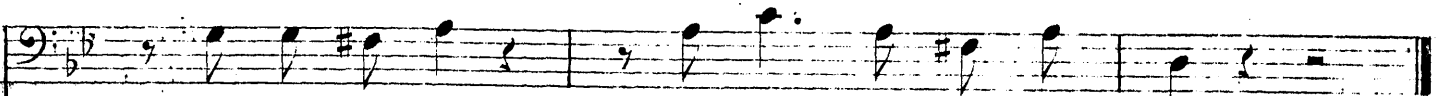


Jch ster - be!

pp Cl.
sf Viol.
 Fag.



лан - ный Я чувствую въдла ни всю цѣ - ну те - бѣ!
 wünschetes! Jch füh - le er grei - fend wie werth du mir bist!



Но кто же ты?
 Und wer bist du?

и чей былъ э - тотъ мечъ?
 Und wes - sen war diess schwert?

ФИНАЛЬ. FINALE.

РАЗСКАЗЪ ГОЛОВЫ. ERZÄHLUNG DES KOPFES.

Аранжировано К. Вильвоа.

Moderato. M.M. $\text{♩} = 118$.

PIANO.

legato e dolce.
Alto.
Alti.
cello
Bass.

ben legato.

TENORI.

Насъ было дво - е, братъ мой и я. Я былъ из -

BASSI.

Jch und mein Bru - der leb - ten ver - eint Mir war ge -

въ - стень ро - стомъ о - гром - нымъ, си - лой въ бо - ю.

ge - ben rie - si - ge Grös - se, furcht - ba - re Kraft.

Братъ мой волше-бникъ, Злой Черно-морь, Чу-дно-ю
 Er warein Zau-brer, hiess Tscherno-mor Jm lan gen

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)

Братъ твой вол
 Also dein
 си-лой въ дли-ной бра-дѣ, былъ о-да-рень.
 Bar-te war er be-gabt mit Zau-ber-kraft.

Viol.
 sf p sf

ше-бникъ, Злой Черно-морь,
 Bruder ist Tschernomor,
 Fl.
 Ob.
 clar.
 Fag.
 sf p

въ За - м - кѣ чу - дес - - номъ, Мечь кла - де - нець

Im Zau - ber schlos - se war die - ses Schwert

Viol. *pp^{fl.}*

Alt.

Fag. Tromb.

Viol. Fag.

Cell. Tromb.

Чу - дный хра - нил - - ся: Намъ онъ о - бе - - имъ

lang auf - be - wah - - ret; es droh - te Bei - - den

Flaut.

Viol. *pp*

Alt.

смер - - тью гро - зилъ. По - - томъ и кро - - вью

da - - mit der Tod.. Nur mit Ge - fah - - ren

Viol. *pp*

Fag.

Cello. *pp* Bass.

Tromb.

Мечь я до-сталъ; О ба хо-тѣ-ли
 fand ich das Schwert Wir Bei-de woll-ten

mf

Viol.
Fag.
Tromb.

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)

Что
Was

мечь тотъ о-ста-вить каж-дый се-бѣ
 diess Schwert be-hal-ten je-der für sich

8a
Ob.
Viol.
Viol.

СЛЫШУ НЕ ЭТОТЪ ЛИ МЕЧЬ БРАДУ ЧЕР-НО-МО-РА ДОЛЖЕНЪ ОТЪ СЯЧЬ.
 hor' ich! so fällt denn nun bald sein Bart durch diess Schwert in meine Gewalt!

Братъ у сту - па - я мечь, мнѣ сказа - лъ Кто подъ зе - мле - ю го - лось у -

Da sprach mein Bru - der lis - tig zu mir; Wer in der Er - de Stimmen wird

Clar.
Cello.
Bass.

слы - шить будь то - му мечь Я ра - стя - нул - ся у - хомъ къ зе - млѣ

hö - ren dess seid das Schwert. Und an die Er - de legt ich das Ohr

Viol.

Кар - ла ко - вар - ный тѣмъ ме - чемъ мнѣ го - ло - ву снесъ.

da hieb der Zau - brer mir mit dem Schwert schnell den Kopf ab.

tutti.
ff
loco.

Più mosso.

и по - ле - тѣлъ онъ съ бѣд - ной гла - вой

Und dann ent - floh er mit mei - nem Kopfe

Flaut. 3 3 3 3 8a

p

cell.

Bass

въз - ту пу - сты - ню, чтобъ по - до - мно - ю

in die - se Wüs - te da - mit das Schwert hier

8a loco

мечъ я хра - нилъ, ви - тязь мо - гу - чій!

ver bor - gen sei Mäch - ti - ger Rit - ter

Flaut. 6 6

ff tutti.

Corni.

ТРЕТЬЕ ДѢЙСТВІЕ.
ПЕРСИДСКІЙ ХОРЪ.

№ 11.

DRITTER AUFZUG.
PERSISCHER CHOR.

Хоръ дѣвъ.
(chor.)

Andantino.

Lo-жится въ по-лѣ мракъ но-чной, отъ волнъ подня-ся въ-теръ
Schon steigt vom grau-en Wol-ken-meer des A-bends Schat-ten auf's Ge-

PIANO.

Viol.

pp

хладный: ужъ позд-но, пут-никъ мо-ло-дой! у-кройся въ те-ремъ нашъ о-
fil-de, drum keh-re jun-ger Wan-ders mann zu unsers Ha-rems süs-sen

радный!
Freuden, у-кройся въ те-ремъ нашъ о-
zu unsers Ha-rems süs-sen

pp

радный! Здѣсь ночь-ю нѣ-га и по-кой,
Freuden. Hier herrscht der Wol-lust stil-le Ruh

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Red.

а днём и шумъ и пи - ро - ванъ_е, при - ди на
 doch wird es Tag so herrscht die Freude, o hor - che

друж - но - е при - ванъ_е при - ди о пут - никъ
 Wand' rer un - sern Ru - fe und keh - re, keh - re

мо - ло - дой!
 zu uns ein!

при - ди о пут - никъ мо - ло - дой!
 ja, keh - re, keh - re ei - lends ein!

У насъ найдемъ кра - са - - - виць рой:
Hier find'st du Schö - - ne oh - - - ne ahl,

Flauto solo.

VIOLONCELLO.

Viol. *pp*

ихъ нѣж - ны рѣ - - - чи и лоб - за - нья. при -
es winkt der Min - - ne süs - - - se Freu - de, o

ди на тай - - - но - е при - ванъ - с
komm und horch dem lei - - sen Ru - fe

при - ди о пут - - никъ мо - - ло - дой,
kehr schöner Wan - - ders - mann hier ein,

8

8

при - ди о пут - - никъ мо - - ло - дой.
kehr schöner Wan - - ders - mann hier ein!

8

те - бѣ мы съут - ре - ней за - реи на полни мѣку - бокъ на про -
Kaum graut des la - ges frü - hes Licht so schäume schon der Ab - schieds -

щанье; при - ди на мир - но - е при званье! при - ди о пут - никъ
becher, o hor - che un - serm stil - len Ru - fe, kehr schöner Wan - ders -

мо - - ло - дой! при - ди о
mann hier ein! kehr schöner

пут - никъ мо - ло - дой! Ло - жит - ся въ по - лѣ мракъ ноч - ной,
Wan - ders - mann hier ein Schon steigt vom grau - en Wol - ken - meer

отъ волнѣ подня - ся въ - теръ хладный: ужъ поз - дно, пут - никъ мо - ло -
des Abends Schat - ten auf's Ge - fil - de, drum keh - re jun - ger Wan - ders.

дой! у кройся въ те - ремъ нашъ о - традный!
mann zu unser Ha - rems süs - sen Freuden!

при - ди!
kehr ein!

Corno. dolce.

sf

при - ди! при - ди о пут - никъ мо - ло - дой!
kehr ein! kehr ein! du schö - ner Wanders - mann!

p

Tutti.

ppp

СЦЕНА и КАВАТИНА

SCENA e CAVATINA.

ГОРИСЛАВА.
GORISLAWA.

PIANO.

Fl.
Cl.
Ob.
Cor.
Viol.

p *p* *p* *pp*

Moderato.

Recit.

pp

Ка -
Welch

КІ - е сла - до - стны - е зву - ки, КО - мнѣ не - слышь въ ти -
zau - ber - hol - de Tö - ne hal - len, so spät noch her zu

ши?
mir? *a tempo.*

Какъ дру-га гласъ о -
Gleich Lie-bes-hauch, so

Fl. *pp* Cl. Fag. *pp* Clar.

ни смяг_ча - ютъ му - ки во - гла - би - нѣ ду - ши!
wehn sie süs - sen Bal - sam mir in das wun - de Herz!

Къ ка - ко - му пут - ни - ку мнѣ слы - ша - лись при - зва - нья?
An wel - chem Wan - de - rer war wohl der Sang ge - rich - tet?

у - вы? не - мнѣ! ко - му дѣ - лить мо - и стра -
An mich? ach nein! Wer soll - te wohl mein Lei - den

дань - я въ чу - жой стра - нѣ?
ken - nen im frem - den Land?

Allegretto agitato.

vibrato.

f Люб - ви ро - скош - на - я звѣз - да, ты за - ка -
Der Lie - be hol - der Hoff - nungs - stern, Auf im - mer

Tutti.

dolce. con anima.
 ти - лась на всег - да! о мой Рат - миръ, лю - бовь и
sankst du hin in Nacht! O mein Rat - mir! hör' mei - - nen

Viol. p *ppp*

миръ, въ род - ной при - ютъ те - бя зо - вуть, о мой Рат -
Ruf, Und ei - le her in mei - nen Arm! O mein Rat -

миръ лю - бовь и миръ, въ род - ной при - ютъ те - бя зо - вуть
mir! hör' mei - nen Ruf, Und ei - le her in mei - nen Arm!

mf *pp* *f*

con passione.

177

У_ же_ ли мнѣ во_ цвѣ_ тѣ лѣть люб_ ви ска_ зать про_ сти на
Soll ich an Ju - gend noch so reich, der Lieb' auf e - - wig schon ent -

вѣкъ, про_ сти, про_ сти на вѣкъ? У_ же_ ли мнѣ во_ цвѣ_ тѣ
sa - gen, ent - sa - gen schon sollt' ich? Soll ich so reich an Ju - gend

лѣть, люб_ ви ска_ зать, про_ сти на вѣкъ, про_ сти на вѣкъ?
noch der Lie - be schon ent - sa - gen jetzt, ent - sa - gen schon?

Не для те_ бяль мнѣ чуж_ дой ста_ ла Рос_ сі_ я
War's nicht für dich, dass ich der Reus - sen schö - nes

ми - ла - я мо - я? рев - ни - вый пла - мень за - та - я не иль съ по -
 schö - nes Land ver - liess? Be - kämpft' ich nicht die Ei - fer - sucht, weil mei - ne

The first system features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a grand staff. The piano part includes a *sf* marking and a *Fag.* (Bassoon) part.

кор - ностью мол - ча - ла. ког - да днѣ - - ги въ ти - - ши -
 Lie - be vol - ler De - muth, wann du in dei - - nes Ha - - rems

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a *pp* marking for the vocal line and a *pp* marking for the piano part. A *Viol.* (Violin) part is also indicated.

нѣ пла - токъ былъ бро - шень не ко - мнѣ? о
 Pracht dein Tuch, als Zei - - chen gabst, - nicht mir? O

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a *dim.* (diminuendo) marking for the vocal line.

мой .Ратъ миръ лю бовь и миръ въ род - ной при - ютъ те -
 mein Rat - mir hör' mei - nen Ruf, Und ei - le her in

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a *pp* marking for the piano part and a *Fag.* (Bassoon) part.

бы зо - вуть! о мой Рат - мирь, лю - бовь и мирь, въ род -
mei - - nen Arm! O mein Rat - mir, hör' mei - nen Ruf, und

ной при - ють те - бя зо - вуть. У - же - ли мнѣ во цвѣ - тѣ лѣтъ
ei - - le her in mei - nen Arm. Soll ich an Ju - - gend noch so reich,

dol. pp

- люб - ви ска - зать про - сти на вѣкъ про - сти, про - сти на
- der Lieb' ent - sa - - gen schon, auf e wig, ent - sa - gen soll - te

Faz.

вѣкъ? у - же - ли мнѣ во - цвѣ - тѣ лѣтъ люб - ви ска - зать про - сти на
ich? auf e - wig schon der Lie - be ich ent - sa - gen jetzt. auf e - wig

вѣкъ, про - сти на - вѣкъ? Тос - ка изъ мир - на - го Га -
 ihr ent - sa - gen ich? Der Gram hat mich aus dem Ha -

Corno. Fag.

ре - ма ме - ня из - гна - ла за - то - бой; тос - ка изъ
 re - me Dir nach - ge - trie - ben durch die Welt; der Gram hat

Fl. e Clar. dolce.

мир - на - го Га - ре - ма ме - ня из - гна - ла за - то -
 mich aus dem Ha - re - me Dir nach - ge - trie - ben durch die

Ob. Fag. f

con forza.

бой; о воз - вра - тись на брегъ род - ной у - жель въ -
 Welt; O keh - re heim, o keh - re heim! Ist Lie - bes -

Fl. Ob. e Clar.

НОКЪ ТЯ - ЖЕ - ЛЬ ШЛО - - - ма и ЗВУ - КИ
glück nicht vor zu - - zie - - - hen, dem wan - del -

ТРУБЪ И СТУКЪ МЕ - ЧЕЙ? НА - ПЬ - - - ВА
ba - - ren Kamp - fes glück? O keh - - - re

ЖЕНЬ ТВО - - ИХЪ МИ - - ЛЬИ!
heim, mein trau - - ter Freund!

Viol. *Tutti.*
dim. mf ppp ppp

АРИЯ.

ARIA.

1-54

Adagio comodo assai.

РАТМИРЪ.

RATMIR.

Cl. Corno inglese.

PIANO. P Fag.

comodo assai.

И жаръ и
Des heis - sen

зной смѣ - ни - ла но - чи тѣнь
Ta - ges Gluth kühl't jetzt die Nacht

смѣ -
kühl't

ни - - ла но - чи тѣнь!
jetzt die heitre Nacht!

Какъ мечты, звѣзды тихой ночью сладкимъ
Wie ein Traum, also wie gen traulich meinen

сномъ сладкимъ сномъ, душу сердце нѣжатъ; душу сердце
Geist, meinen Geist wie zum Schlummer die Sterne, wie zum Schlummer die

нѣжатъ, души сердце нѣжатъ,
Sterne! wie zum Schlummer die Sterne!

какъ мечты, звѣзды тихой ночью сладкимъ
Wie ein Traum, also wie gen traulich meinen

СНОМЪ ду-шу сер-дце нѣ-жать; за-сни, за-
 Geist wie zum Schlummer die Sterne! Ruhe sanft, ruhe

сни у-ста-ла-и ду-ша сладкій сонъ, сладкій-сонъ обни-ми меня.
 sanft! du ar-mer, müder Geist, süssem Traum; süssem Traum' ü-ber-lasse dich!

За-сни, за-сни у-ста-ла-и, у-ста-ла-
 Ru-he sanft, ru-he sanft! du ar-mer, mü-der, armer,

я ду-ша слад-кій сонъ об-ни-ми ме-ня
 mü-der Geist! Süs-sem Traum' ü-ber-las-se dich;

a piacere.

a Tempo.

об - ни - ми ме - ня!
ja! ————— süßem Traum!

Cor.

Recit. Allegro.

Viol.

НѢТЬ СОНЪ БѢЖИТЬ!
Mich flieht der Schlaf!

Зна-ко-мы-я кру-гомъ мелькаютъ
Und rings umher schau ich be-ka-nnte

Fl.

Cor. angl.

ТѢ-ни;
Schatten;

Тос-ку-еть кровь!
Es wallt mein Blut,

и въ на-ми-
und längst ver-

P Viol.

Piu Moderato.

ти зажглась за бы - та - я лю - бовь!
 gess'ner Lie - be denkt mein Herz auf's Neu!

Cor. angl.
 cl. p

И рой живыхъ ви - дѣ - ній о брошеномъ Га - ре - мѣ го - во - рить!
 Und mich umgaukeln Bilder, die mich er - in - nern an des Harems Lust!

dolce.

Ho - za - riï
Cho - sa - riens

All. p

и рос - кош - ный цвѣтъ мо - я плѣ - ни - тель - ны - я
schön - ste Blu - men - flur, ihr meines Ha - rems rei - che

Recit.

дѣ - вы, ско - рѣй, сю - да, ко - мнѣ, какъ ра - дужны - е
Zierde, her - bei, her - bei zu mir! ihr mei - nes Harems

Viol. sf mf

сны сле - ти - те чуд - ны - я, Ахъ! гдѣ вы, гдѣ вы?
Stolz, o eilt in mei - nen Arm, ach! ei let, ei - let!

Tempo di Valse.

Fl. *P*

con passione.

Fl. *Cor. angl.* *ritard.* *Viol. pp*

Чуд-ный сонъ жи-вой
Flammen - lie - be Wun -

- любви - будить жаръ мо - ей кро-ви сле - зы жгутъ мо - и
- dertraum - Wec - ket mei - nes Her - zens Gluth, Thränen düs - tern mei -

гла - за нь - - - го - ю го - рять уста. Чуд-ный сонъ жи-вой
nen Blick, Wol - - lust brennt die Lip - pe mir! Flammen - lie - be Wun -

- любви бу- дить жаръ моей — кро- ви, Сле - зы жгутъ мо -
- *dertraum* *Wek - ket meines Her - zens Gluth,* *Thrä - nen düstern mei -*

и гла- за, нѣ - го - ю го - рять уста. Тѣ - ни та - инственныхъ
- *nen Blick* *Wol - lust brennt die Lip - pe mir!* *Lieb - li - cher Mäg - de - lein*

дѣвь — въ го - ричихъ об - ятяхъ дро- жать, Ахъ! не у - ле - тайте,
Bild — — — — — Um - schwebet die glühende Brust, Ach! *wollt ihr entflie - hen!*

не по - ки - дай - те, страстнаго дру - га въ жар - кій
wollt ihr ver - las - sen schon eu - ren Trau - ten, da — — — — — ihn

въ жар - кій часъ _____ Люб - ви!
 Sehn - sucht _____ heiss _____ durch - glüht!

Не у - ле - тайте
 Wollt ihr ent fliehen?

Viol.

Ми - лы - я дѣ - вы!
 Liebli - che Mägdlein!

8

Tutti. Fl. Cor. angl. ritard.

а Tempo.

Страстный шумъ живыхъ рѣчей. Яркій блескъ молодыхъ очей,
 Gluthen - laute Tö - nen hier, Blicke sprühen her zu mir,

8

P Viol.

ЮНЫХЪ ДѢВЪ ВОЗ-ДУШНЫЙ ВИДЪ МНѢ О-БЫ-ЛОМЪ ГО-ВО-РИТЬ!
Zarter Mägdelein Aetherbild mahnt an's hei-mi-sche Ge-fild!

СТРАСНЫЙ ШУМЪ ЖИВЫХЪ РЪ-ЧЕЙ ЯР-КІЙ БЛЕСКЪ МЛАДЫХЪ О-ЧЕЙ ЮНЫХЪ ДѢВЪ ВОЗ-
Glüthen-lau-te Tö-nen hier Blicke sprü-hen her zu mir; Zarter Mägdelein

ДУШНЫЙ ВИДЪ МНѢ О-БЫ-ЛОМЪ ГО-ВО-РИТЬ БЛЕ-ЩЕТЬ ЗАР-
Ae-therbild, mahnt an's hei-mi-sche Ge-fild! Gleich wie des

НИ-ЦЕЙ ЖИ-ВОЙ У-ЛЫБКА ВО-МРА-КЪ НОЧНОМЪ; СВѢ-ТИТЬ ЛЮ-
Morgen roth's Glanz scheint's Lächeln durch's Dunkel der Nacht. Und der Er-

бовью бы-лой и радост-новъсердцѣ мо-емъ, Ахъ! не раз-бѣ-гай-тесь,
in-ne-rung Macht sie ü-bet am Her-zen ihr Recht! Ach! wollt ihr schon fliehen?

Cl.
 pp
 Cor.

не раз-летайтесь ю-ныя дѣ-вы! ми-лы-я дѣвы въ жар-кѣй часъ люб-ви.
schon mich verlassen? Liebliche Mägdlein, schon mich verlassen, weil mich Gluth durchbebt?

sf

Чудный сонъ живой любви бу-диль жаръ мо-ей крови, сле-зы жгутъ мо-
Flammen lie-be, Wun-dertraum Wecket mei-nes Herzens Gluth, Thränen dü-ster

Viol.

и глаза нѣ-го-ю го-рятъ уста. Чудный сонъ жи-вой любви
meinen Blick; Wol-lust brennt die Lip-pe mir! Flammenlie-be, Wundertraum

будить жарь мо-ей крови сле-зы жгутъ мо-и гла-за нѣ-го-ю го-
Wecket mei nes Herzens Gluth, Thränenquell entströmt dem Aug; Wollust brent die

рять уста. Тѣ-ни та-инственныхъ дѣвъ, въ го-ри-чихъ объ-ять-яхъ дро-
Lip-pe mir! Liebli-cher Mäg-de-lein Bild, Um-schwebet die glü-hen-de

жать Ахъ! не у-лета-йте, не по-ки-дайте страстнаго дру-
Brust Ach! wollt ihr entfliehen! wollt ihr verlassen schon eu-ren Trau-

- га въ жар-кій въ жар-кій часъ люб-
- ten, da- ihn Sehn sucht heiss durch

Piu mosso.

ви. *glüht.* Чуд - - ный сонъ *Flam - - menlieb'*

Cor. angl. *p*

жи - вой лю - бви бу - дить жарь мо - ей крови,
im Wun - der - traum' weck - et meines Her - zens Gluth

Чудный сонъ бывою любви, будить жарь мо - ей кро - ви слезы жгутъ мо -
Flammenlieb' im Wundertraum' wecket mei - nes Herzens Gluth' Thränen düstern

и глаза, нѣ - го - ю го - рять уста нѣ - го - ю го - рять го -
meinen Blick Wollust brent die Lippen mir Wol - lust brent, ja brennt die

1. 2.

ратъ у - ста ста; скорѣй сю-да комнѣ сле-ти - те чуд - ны - я
 Lip - - pen mir! mir; Ja, ei - let her, zu mir her ei - let, lieb - li - che

дѣ - - - вы мо - и, скорѣй сю-да комнѣ сле-ти - те чуд - ны - я дѣ - - -
 Mäg - - - delein mein, ja ei - let her, zu mir her ei - let lieb - li che Mäg - - -

- - вы мо - и, скорѣй ко - мнѣ сю - да сле - ти те чудныя дѣ - вы
 - - de - lein mein, zu mir, o eilt zu mir, o ei let liebliche Mäg - lein,

ff Tutti.

чудныя дѣ - вы мо - и!
 liebliche Mägdelein mein!

ТАНЦЫ. TANZ.

Allegro moderato. ♩ = 69.

Corni. Flauto.

PIANO.

pp

Viol.

pp *p*

tr tr tr tr

Clar.

tr tr tr tr

Tutti.

dolce.

Corni.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part includes trills (tr) and slurs. The bass clef part consists of chords and rhythmic patterns.

Second system of musical notation. The treble clef part is marked with *Fl.* and includes slurs. The bass clef part is marked with *p* and includes chords.

Third system of musical notation. The treble clef part includes trills (tr) and slurs. The bass clef part consists of chords and rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation. The treble clef part is marked with *stacc: assai* and *Viol.*. The bass clef part consists of chords and rhythmic patterns.

Fifth system of musical notation. The treble clef part is marked with *Tutti.* and *sf p*. The bass clef part consists of chords and rhythmic patterns.

Sixth system of musical notation. The treble clef part is marked with *Viol.* and *ff p*. The bass clef part consists of chords and rhythmic patterns.

Tutti.

The first system of the score consists of two grand piano staves and a woodwind staff. The piano parts are marked with a forte dynamic (*ff*). The woodwind staff includes parts for Oboe, Clarinet, and Bassoon, with dynamics ranging from *p* to *ff*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Adagio. $\text{♩} = 84$.

The second system of the score consists of two grand piano staves and a woodwind staff. The piano parts are marked with a pianissimo dynamic (*pp*). The woodwind staff includes parts for Oboe solo and Bassoon, with dynamics ranging from *p* to *f*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Cello. dolce.

First system of musical notation for Cello, dolce. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a melodic line in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef. The notes are primarily eighth and sixteenth notes, with some slurs and accents.

Second system of musical notation for Cello, dolce. It continues the melodic and rhythmic patterns from the first system, maintaining the same instrumental and dynamic markings.

Third system of musical notation for Cello, dolce. The melodic line shows some chromatic movement. The dynamic marking remains dolce.

Fourth system of musical notation for Cello, dolce. The accompaniment in the bass clef becomes more active with sixteenth-note patterns.

Fifth system of musical notation for Cello, dolce. The melodic line concludes with a series of eighth notes. The dynamic marking remains dolce.

Corni.

Cello.

Flauto.

Viol.

Flauto.

Corni.

Oboi.

Alt.

Cello.

p

Grazioso. $\text{♩} = 102.$

This musical score is for a section titled "Grazioso" with a tempo of 102 beats per minute. It is written for Violin (Viol.), Cello (Celle.), and Tutti. The score is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The music is characterized by frequent trills (tr) and dynamic markings such as *p* (piano), *ff* (fortissimo), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte). The score is divided into seven systems, each with a treble and bass staff. The first system is for Violin, the second for Cello, and the remaining five systems are for Tutti. The score concludes with a double bar line and a key signature change to one flat (F).

Cl. et Cello.

Fl. et Viol.

Two systems of musical notation. The first system features a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It includes a *dolce.* marking and several triplet markings (3). The second system continues the notation with similar markings.

Two systems of musical notation. The first system includes a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled '2.'. The second system includes a *f* (forte) dynamic marking and a *Viol.* marking.

Two systems of musical notation. The first system includes a *Fl.* marking. The second system includes a *Viol.* marking.

Two systems of musical notation. The first system includes a *tr* (trill) marking. The second system includes a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking.

Two systems of musical notation. The first system includes a *tr* (trill) marking. The second system includes a *tr* (trill) marking.

Two systems of musical notation. The first system includes a *tr* (trill) marking. The second system includes a *f* (forte) dynamic marking.

Two systems of musical notation. The first system includes a *tr* (trill) marking. The second system includes a *f* (forte) dynamic marking. The piece concludes with a final cadence in 2/4 time.

grazioso.

Ob.
p

Fl.

Obue.

Clar.
mf

Viol.

ritard e dim.

a tempo.
tr
p

Detailed description: This page of a musical score contains measures 202 through 209. It features a piano accompaniment and four woodwind parts: Oboe, Flute, Clarinet, and Violin. The piano part is written in treble and bass clefs with a 2/4 time signature. The woodwind parts are in treble clef. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked 'grazioso'. Dynamics include piano (*p*), mezzo-forte (*mf*), and piano (*p*). Performance instructions include 'ritard e dim.' (ritardando and diminuendo) and 'a tempo.' (return to tempo) with a trill (*tr*) marking. The score is arranged in seven systems, each with a grand staff for piano and individual staves for the woodwinds.

This musical score is for a piano and flute. It consists of seven systems of music. Each system has a grand staff (treble and bass clefs) for the piano and a single staff for the flute. The piano part features complex chordal textures and arpeggiated figures. The flute part has melodic lines with trills and slurs. Performance markings include *tr* (trills), *ff* (fortissimo), *p* (piano), and *P* (piano). A section for the flute is marked *Flauto.* with a clef change. Rehearsal marks '8' are placed above the first staff of the last three systems. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The score ends with a double bar line and a key signature change to three sharps (F#, C#, G#).

vibrato.

Clar.
f

1 2 *tr*

1 2 CODA.
pp.

Clar.

cres:

p

Detailed description: This page of a musical score is for piano and clarinet. It consists of seven systems of staves. The first system shows the piano accompaniment in 6/8 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The clarinet part enters with a *f* dynamic and a *vibrato* marking. The second system includes first and second endings for the piano part, followed by a trill (*tr*) in the clarinet. The third system continues the piano accompaniment. The fourth system features another first and second ending for the piano, leading into a *CODA.* section with a *pp.* dynamic. The fifth system is a clarinet solo marked *Clar.*. The sixth system shows the piano part with a *cres:* (crescendo) marking. The seventh system concludes with a piano (*p*) dynamic. The score is filled with complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various articulations.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex melodic line in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

Second system of musical notation. It includes woodwind parts for Corni, Clar., Flauto, and Oboe. The piano part continues. Dynamics include *pp* (pianissimo).

Third system of musical notation, primarily for the piano. The piano part continues with complex rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation. Dynamics include *ff* (fortissimo).

Fifth system of musical notation. Dynamics include *f* (forte).

Sixth system of musical notation. Dynamics include *fff* (fortississimo).

Seventh system of musical notation. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). A first ending bracket is shown above the treble clef staff.

ФИНАЛЬ.

Op. 15.

FINALE.

„O, MOJ RATMIRЬ.“ Арражировано К.В.ИЛЬБОЛ. „O, MEIN RATMIR.“

Andante quasi Allegretto.

RECITATIVO.

ГОРИСЛАВА.
GORISLAWA.

PIANO.

Viol. *f* *ff* Tutti.

O мой Рат-
O mein Rat-

Viol. *p*

миръ, ты здѣсь о-пять со-мной! въ об-я-ті-яхъ твоихъ дай прежні-я вос-
mir dich seh' ich wieder hier; ver-eint aufs Neu'mit dir er-ken-ne ich des

тор-ги мнѣ у-знать, и за-глушить стра-да-ні-я раз-лу-ки лоб-
Glü-kes neue Gunst vergessen sind der Tren-nungschwe-re Lei-den; an

a piacere.

зань-емъ страстнымъ жи-вымъ, лоб-зань-емъ страстнымъ жи-вымъ!
dei-nem Her-zen lass mich ruhn, an dei-nem Her-zen lass mich ruhn!

Piu moto.

Но ты не узнаешь меня?.... твой взорь
 Doch wie? er kennst du mich denn nicht? dein Blick

P Viol.

Cor.

ко-го то и-щеть? О! возвратись, мой милый другь,
 will je mand su-chen O! tra-ge mir dein liebend Herz

къ преж-ней любви! Ска-жи, чьмь я про-
 von Neu-em zu Wa-rum, osprich, so

гнѣ-ви-ла те-бя? У-жель любовь, стра-дань-е....
 zürnest du auf mich? Ist denn das Leid die Lie-be

РАТМИРЪ. (RATMIR.) За-
 Was

РАТМИРЪ. (RATMIŖ.)

чѣмъ лю-бить? за-чѣмъ стра-дать? намъ жизнь для ра-до-
 soll die Lie-be und das Leid? so lang' das Le-ben
 dolce ma sensibile.

p Alt.

Bass.

сти да-на! Пре-кра-сна ты, но не од-на,
 uns er-freut. Wohl bist du schön doch schön sind auch,

но не од-на, пре-кра-сна.... О-ставь до-куч-ны-
 doch schön sind auch so vie-le... Ver-giss den Traum ver-

dolcissimo.

я меч-ты, ло-ви лишь на-слаж-день-я часъ!
 gang'-ner Zeit wenn Ge-gen-wart dir Blu-men streut,

pp

Двѣ гарема окружаютъ Ратмира и заслоняютъ Гориславу. Танцы.
Die Mädchen des Harems umringen Ratmir und decken da durch Gorislawa. Tänze.

ЛО - ВИ ЛИШЬ НА - СЛАЖ - ДЕНЬ - Я ЧАСЬ!
wenn Ge - gen - wart dir Blu - men streut.

SOPRANO. *amoroso.*

МИ - ЛЫЙ ПУТ - НИКЪ! КАКЪ ДАВ - НО, МЫ
amoroso.

ALTO.

Jun - ger Wand - rer wir er - war - ten

Fl.

Viol.

p.

ВЪ ЧАСЪ ЗА - КА - ТА ЖДЕМЪ ТЕ - БЯ! ТЫ Я - ВИЛ - СЯ НА ПРИ - ЗВАНЬ - Е
dich schon lang zur A - bend - zeit Du erscheinst auf un - ser Ru - fen,

и вос - торги намъ принесъ. Оставай - ся милый съ нами
 bringst die Freude zu uns her. Theile mit uns alle Freu - den

Оста - вайся милый
 Theile mit uns alle

жиз - ни ра - до - сти дѣ - лить; Не го - ний - ся
 blei - be immer hier bei uns Ja - ge nicht nach

съ на - ми жиз - ни ра - до - сти дѣ - лить Не го -
 Freu - den blei - be immer hier bei uns Ja - ge

по пу - сто - му, тщетной сла - вы не и - щи.
 eit - lem Ruhme su - che nicht das Glück so weit.

няй - ся по пу - сто - му, тщетной сла - вы не и - щи.
 nicht nach eit - lem Ruhme su - che nicht das Glück so weit.

Какъ рос - кош - - - но, без - за - бот - - - но

Dir ver - ge - - - hen oh - ne sor - - - gen

Fl. b
Ob.
Cl.
Fag. b

съ на - ми бу - - - дешь дни ве - сти,

dei - nes Le - - - bens Ta - - - ge hier

Fl. b
Cl.
Fag.

съ на - ми бу - - - дешь дни ве - сти!

dei - nes Le - - - bens Ta - - - ge hier.

Fl. b
Cl.
Fag.

ГОРИСЛАВА. (Ратмиру.)
GORISLAWA. (zu Ratmir.)

О! не ввѣ-рай-ся, ла-скамъ ко-вар-нымъ! Нѣтъ, не лю-бовь-ю,
O! traue nimmer falschen Ver-sprechen. Nein, nicht in Lie-be

amoroso.

О-ста-вай-ся,
Thei-le mit uns

ХОРЪ. (ХОР.)

Viol. 5

p

dolcissimo.

Fl.

Viol.

злоб-ной на-смѣш-кой, О-чи свер-ка-ютъ мсти-тель-ныхъ дѣвъ!
leuchten die Bli-ke Rache und Bos-heit fin-dest du hier!

ми-лый съ на-ми, жиз-ни ра-до-сти дѣ-лить;
al-le Freu-den, blei-be im-mer hier bei uns.

О-ста-вай-ся, ми-лый съ на-ми, жиз-ни ра-до-
Thei-le mit uns al-le Freu-den, blei-be im-mer

о - чи по - кры - ты нѣ - гою, и сто - мой!
 schon sind die Bli - ske träumend be - han - gen

Мщень - е, зло - ба, духъ тре - во - жать;
 Mich er greifen Wuth und Rache

Не стра - шим - - - - - ся! не стра - шим - - - - - ся!

Oh - ne Ret - tung oh - ne Ret - tung

Tutti.

гор - дой у - лыб - кой, страстнымъ же - лань - емъ,
 stolz und ver mes - sen sprechen die Zü - ge

Мечъ волшебный жерт - вы ждеть,
 Jhn er wartet die - ses Schwert,

Подъ покро - вомъ чаръ На - и - ны

Wirst du fal - len von Na - i - nes

сжа-ты у-ста! О доблестный ви-тязь! сжался надъ бѣдной,
 Leid en schaft aus O tap-fe- rer Rit-ter, schütze das ar-me

мечъ волшеб-ный жерт - - вы ждешь.
 ihn er-war-tet die - - ses schwert.

Ты па-дешь.

Zau-ber schlag.

8^a Viol. *sf p sf p sf p*

брошенной жертвы люб-ви! Я страстью пылаю къ пре-
 wei-nen de Op-fer in mir In Lie-be er-ge-ben bin

pp ten. ten. ten. ten. ten. ten.

кра-сно-му дру-гу, А онъ, увлечен-ный тол-по-ю пре-ле-стницъ, не
 ich dem Ge-lieb-ten, Doch er, hin-ge-zo-gen von an-de-ren Mädchen, hat

ten. ten.

ВИ-ДИТЬ, НО ПОМНИТЬ СВО-ЕЙ ГО-РИ-СЛА-ВЫ!.. И все на жертву е-
 treu los ver ges sen in mir die Ge lieb te Ich hab' ihm Al les zum

му при не сла: все въ жертву е му. От дай же
 Op fe ge bracht: zum Op fer für ihn. So gieb mir

мнѣ, от дай серд ца, лю бовь, во ро ти серд-
 denn, so gieb sein Herz in Lie be zu rük sein

a piacere.

ца лю бовь во ро ти!
 Herz in Lie be zu rük!

riten.

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.) a tempo.

Э-тотъ грустный взоръ, страсть ю рас-па-ленный,
Die-ser düstre Blick lei-den schaftlich glühend

го-лосъ, звукъ рѣчей,
die-ser Stimme Klang

Viol.

non marc.

стройныя движенья,
und die ed-le Haltung

Трево-жатъ
bestür-men

сердце мнѣ...
mir das Herz

И Людми-лы
Und Ludmi-lens

Viol.

Cl.

Fag.

ten.

ten.

Bass.

ми-лый об-разъ тус-кнетъ, не-че-за-еть. О Бо-ги! что со-
ed-le Zü-ge schwinden im-mer wei-ter O Götter! wie ist

morendo.

a piacere.

ritard.

мною?
mir?

Серд-це но-еть и тре-пе-щеть, серд-це но-еть и тре-
Zit-ternd schlägt's im bange(n) Her-zen, Zit-ternd schlägt's in bange(n)

Colla parte.

Viol.

РАТМИРЪ. (RATMIR.) *assai moderato.*

За - чѣмъ лю-бить? за - чѣмъ стра-дать? намъ жизнь для ра - до -
 Was soll die Lie - be und das Leid. so - lang' das Le - ben

не - - - - - щеть.
Her - - - - - zen.

assai moderato.

ГОРИСЛАВА.

GORISLAWA.

Тщетны мо-лень-я:
Nichts hel-fen Bit-ten

сти да-на! За - чѣмъ лю-бить? за - чѣмъ стра-дать? намъ
 uns erfreut. Was soll die Lie - be und das Leid so -

онъ о-ча-ро-ванъ
er ist be-zau-bert

Бо-ги!
Göt-ter!

жизнь для ра - до - сти
lang' das Le - ben uns

да - на!
er - freut.

О - ста - вя сла - ву
Was soll der Ruhm und

Cor.
Cl. #
pp
Fag.

вы сжалъ-тесь надъ дѣ - вой не - счаст - ной за -
 er hö - ret das Wei - nen des Mäd - chens und
 и за - бо - ты, пря - ма - я жизнь, и - скать у - тѣхъ, пря -
 ste - tes Sor - gen das wah - re Glück sucht nur die Lust, das

Viol.

жги - те въ Рат - ми - рѣ пре - жні - я
 gebt den Ge - lieb - ten lie - bend mir
 ма - я жизнь и - скать у - тѣхъ и на - сла - жде - нъ - я, и на - сла -
 wah - re Glück sucht nur die Lust und Le - bens freu - den, und Le - bens

чув - ства, пре - жні - я чув -
 wie - der, lie - bend mir wie
 жде - нъ - я и - скать у - тѣхъ и на - сла - жде - нъ - я. За -
 freu den, sucht nur die Lust und Le - bens freu - den. Was

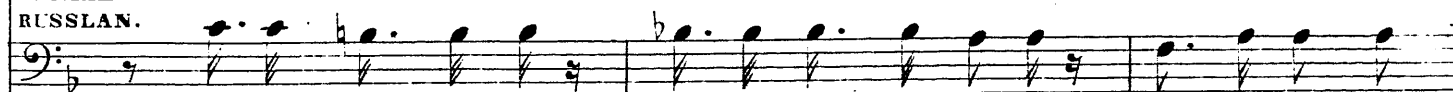


ства! О Бо - ги! вы сжа - льтесь
der O Göt - ter, er hö - ret

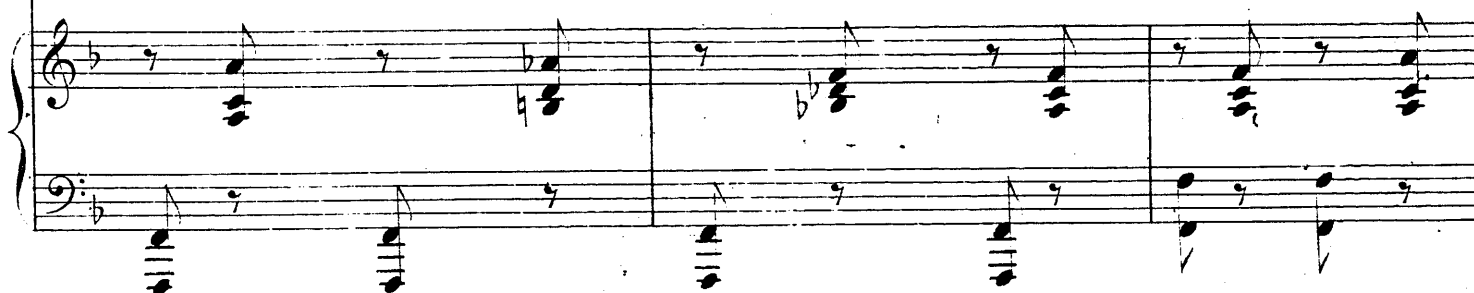
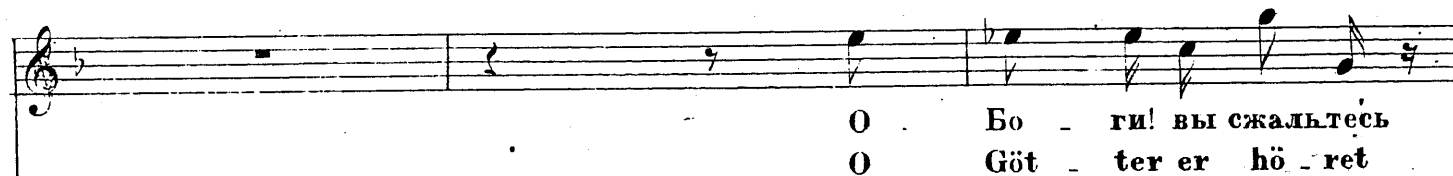


чѣмъ лю - бить? за - чѣмъ стра - дать? намъ жизнь для ра - до -
soll die Lie - be und das Leid so lang das Le - ben

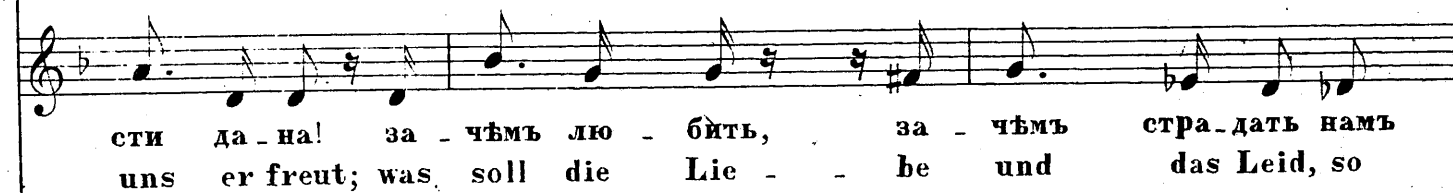
РУССЛАНЪ.
RUSSLAN.



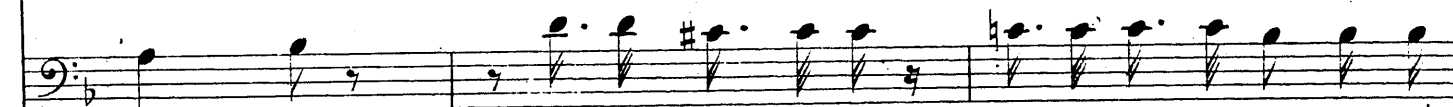
Э - тотъ груст - ный взоръ! страстью рас - па - ленный, страстью рас - па -
Dieser düs - tre Blick lei - den schaftlich glühend, lei - den schaftlich

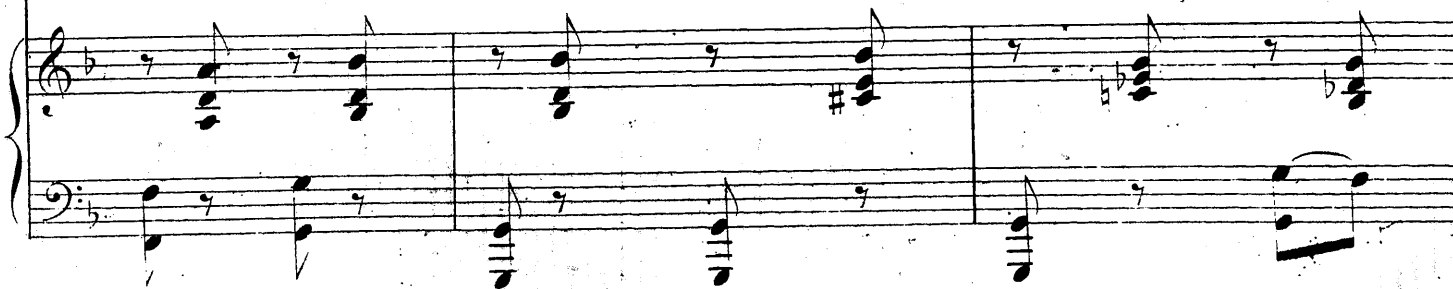
О Бо - ги! вы сжа - льтесь
O Göt - ter er hö - ret



сти да - на! за - чѣмъ лю - бить, за - чѣмъ стра - дать намъ
uns er freut; was soll die Lie - be und das Leid, so



лен - ный, го - лось, звукъ рѣ чей, стройны - я дви - жень я, тре -
glü - hend, die - ser Stim - me Klang, und die ed - le Hal - tung be -



надъ дѣ-вой не-счаст-ной! О Бо-ги! сжа-льте-ся надъ
 das wei-nen-de Mäd-chen. O Göt-ter hö-ret das:

жизнь для ра-до-сти да-на! О-ста-ва сла-ву
 lang das Le-ben uns er-freut Was soll der Ruhm und

во-жать, тре-во-жать серд-цѣ мнѣ... и Люд-ми-лы
 stürmen be-stür-men mir das Herz, und Lud-mi-lens

Cor.
 Cl.
 pp
 Fag.

дѣ-вой не-счаст-ной! за-жги-те въ Рат-ми-рѣ
 Wei-nen des Mäd-chen und gebt den Ge-lieb-ten

и за-бо-ты, пря-ма-я жизнь и-скать у-тѣхъ, пря-
 ste-tes Sor-gen, das wah-re Glück sucht nur die Lust, das

ми-лый об-разъ ту-скнетъ, ис-че-за-етъ,
 theu-re Zü-ge schwin-den im-mer wei-ter

пре - жні - я чувства!
lie - bend mir wie der

ма - я жизнь и - скать у - тѣхъ и
wah - re Glück sucht nur die Lust und

наслаждень - я, и на - сла -
Le - bens freu - den, und Le - bens

и Люд - ми - лы об - разъ ми - лый туск - нетъ ис - че -
und Lud mi - lens theu - re Zü - ge schwin - den im - mer

чув - ства прежні - я чув - ства Бо -
wie - der liebend mir wie - der Göt -

ждень я и - скать у - тѣхъ и наслаждень я. За - чѣмъ любить? за -
freuden sucht nur die Lust und Lebens freuden. Was soll die Lie - be

за - етъ ту - скнетъ ис - че - за - етъ. Бо -
wei - ter, schwin - den im - mer wei - ter Göt -

Piu mosso.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии (верхняя линия) и фортепиано (нижняя линия). Вокальная партия имеет ноты с русскими и немецкими текстами. Фортепиано играет аккомпанемент.

ги! сжалъ - тесь надъ дѣ - вой не - щаст -
ter hö - ret das Wei - nen des Mäd -

чѣмъ страдать? намъ жизнь, намъ жизнь для ра - до - сти да -
und das Leid so lang, so lang das Le - ben uns er

ги что со - мно - ю? серд - це но - етъ и тре - пе - щеть.
ter, ach wie wird mir! Zitternd schlägt's im - ban - gen Her - zen

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной партии (верхняя линия) и фортепиано (нижняя линия). Вокальная партия имеет ноты с русскими и немецкими текстами. Фортепиано играет аккомпанемент.

ной! пре - жні я чув - ства за - жги - те въ Рат - ми - рѣ
chens lie - bendgebt wie - der mir mei - nen Ge - lieb - ten

на! за - чѣмъ лю - бить, за чѣмъ стра - дать жизнь для
frett. was soll die Lie - be und das Leid wenn das

Бо - ги! что со мной? о Бо - ги что со мной. серд - це но - етъ и тре -
Göt - ter wie ist mir, o Götter wie ist mir Zit - ternd schlägt's im ban - gen

и рiаtто.

пре - жні - я чув - ства о Бо - ги ска - жьте - надъ не - щаст -
 mei - nen Ge - lieb - ten o Göt - ter hört des Mädchens Wei -

ра - до - сти да - на, за - чѣмъ лю - бить, за - чѣмъ, за - чѣмъ стра -
 Le - ben uns er - freut, was soll, was soll die Lie - be und das

не - щетъ серд - це но - етъ и тре - пе -
 Her - zen zit - ternd schlägts im ban - gen Her -

Colla parte.

ной за - жги - те въ Ра - ми - рѣ пре - жні - я чув -
 nen, und gebt den Ge - lieb - ten lie - bend mir wie -

дать, за - чѣмъ лю - бить, за - чѣмъ стра - дать, за - чѣмъ, стра -
 Leid, was soll die Lie - be und das Leid, was soll das

щеть серд - це но - етъ и тре - пе щеть, но - етъ и тре - пе -
 zen, zit - ternd schlägts im ban - gen Her - zen schlägts im ban - gen Her -

ства! Го - ре мнѣ! не вним - лютъ Бо - ги во - плю серд - ца
der. We - he mir, die Göt - ter hö - ren nicht auf mei - ne

дать? Ме - жду дѣв - жи - выхъ, пре - лест - ныхъ, здѣсь о - ста - нусь
Leid. Mit - ten un - ter die - sen Mäd - chen blei - be ich für

щеть. Нѣтъ! ужь я не въ си - лахъ бо - лѣ мукъ сер - деч - ныхъ
zen. Nein ich kanns nicht län - ger tra - gen die - se Qua - len,

КОРЬ (CHOR)

Го - ре, го - ре вамъ, бѣднымъ путе - камъ! у На - и - ны здѣсь

We - he, we - he euch ihr Verblendet - en ihr seid Al - le hier

tr Fl. tr tr tr tr
P Alt. Cell. Fag. mf

мо - е - го! здѣсь о - ста - нусь, здѣсь по - гиб - ну отъ же - сто - кихъ
Kla - gen mehr so ist wei - nend hier zu ster - ben mei - ner Lie - be

на все - гда: каждый день во - стор - гомъ но - вымъ о - жив - ля - т - ся
im - mer hier je - der Tag im neu - en Glü - ke wird er - freu - en

пре - воз - мочь: взо - ры дѣвѣ тер - за - ютъ серд - це какъ о - трав - лен
die - sen Schmerz die - ser Mädchen Bli - ke tref - fen Wie ein Pfeil mir

вы подъ властію все у - си - лі - я не по - могоутъ вамъ, не из - бавятъ васъ

in Na - inens Macht alles ist um sonst, nichts erret - tet euch ni - mer seid ihr frei

8^a.....
tr tr tr tr tr tr tr tr

vibrato.

му́къ любви! Го - ре мнѣ! не внем - лютъ Бо - ги
 har - tes Loos. We - he mir, die Göt - ter hö - ren

бу - ду я! Ме - жду дѣвъ, жи - выхъ, пре - кра - сныхъ,
 mir das Herz. Mit - ten un - ter die - sen Mäd - chen

ной стрѣ лой? Нѣтъ ужъ я не въ си - лахъ бо - лѣ
 in das Herz. Nein ich kanns nicht län - ger tra - gen

отъ волшеб - ни - цы За - вле - кли мы васъ въ сѣть ко - вар - ну - ю
 von der Zau - be - rin. Ha - ben wir euch doch in das Netz ge - lokt

8^{va} tr

mf Tutti.

во - пли серд - ца мо - е - го! здѣсь о - ста - нуть,
 nicht auf mei - ne Kla - gen mehr; so ist wei - nend

здѣсь о - ста - нуть на все - гда ка - ждый день вос -
 blei - be ich für im - mer hier je - der Tag im

муть серд - лич - ныхъ пре - воз - мочь: взо - ры дѣвъ тер -
 die - se Qua - len die - sen Schmerz! die - ser Mäd - chen

ла - ской хи - тро - ю у - сып - ля - ли васъ! ла - ской

mit dem Heuchel - shein falscher Schmeichelei, ha - ben wir

8a.

здѣсь по - гиб - ну отъ же - сто - кихъ мукъ люб - ви!
 hier zu ster - ben mei - ner Lie - be har - tes Loos

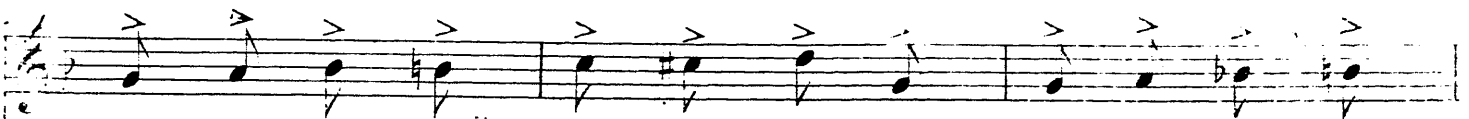
тор - гомъ но - вымъ о - жив - лять - ся бу - ду я!
 nep - em Glü - ke wird er freu - en mir das Herz

за - ютъ серд - цѣ какъ о - трав - лен - ной стрѣ - лой
 Blü - ke tref - fen wie ein Pfeil mir in das Herz

хи - тро - ю ла - ской, хи - тро - ю у - сы - пи - ли васъ
 euch ge - lukt mit dem Heuchel schein falscher Schmeichelei

8^a

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3
 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3



здѣсь о - ста - нусь, здѣсь по - гиб - ну отъ же - сто - кихъ
so ist wei - nend hier zu ster - ben mei - ner Lie - be



ме - жду дѣвѣ жи - выхъ, пре - лест - ныхъ, здѣсь о - ста - нусь
mit - ten un - ter die - sen Mäd - chen blei - be ich für



взо - ры дѣвѣ тер - за - ютъ серд - це какъ о - трав - лен -
die - ser Mäd - chen bli - ke tref - fen wie ein Pfeil mir



го - ре, го - ре вамъ, бѣд - нымъ путни - камъ у На - и - ны здѣсь.



we - he, we - he euch, ihr Ver - blendet - en ihr seid al - le hier



rit. un poco.

мукъ люб-ви!
har-tes Loos

отъ же-сто-кихъ
mei-ner Lie-be

мукъ люб-ви!
har-tes Loos.

на все-гда,
im-mer hier

здѣсь о-ста-нусь
blei-be ich für

на все-гда.
im-mer hier.

ной стрѣ-лой,
in das Herz

какъ о-трав-лен-ной стрѣ-лой.
wie ein Pfeil mir in das Herz.

вы подѣ вла-сти-ю

го-ре вамъ,

го-ре вамъ.

in Na-i-nens Macht

we-he euch,

we-he euch.

sf

p

Ob.

Cl.

Fag.

Тimp.

Ильдется Финь. — Девы исчезают.
 Finn erscheint. — Die Mädchen entfliehen.

Moderato.

ФИНЬ. RECITATIVO-ма a tempo.
FINN.

Музыкальный фрагмент первого раздела. Включает вокальную партию и фортепиано. Динамика фортепиано начинается с *ff Tutti*, затем переходит к *p Viol.*

Вокальные тексты:
 Ви - тя - зи! ко - вар - на - я На - и - на у -
 Rit - ter, ihr seid bei de ü - ber li - stet, nur

Музыкальный фрагмент второго раздела. Включает вокальную партию и фортепиано. Динамика фортепиано начинается с *ff Tutti*, затем переходит к *p Viol.*

Вокальные тексты:
 спѣ - ла васъ об - маномъ о - боль - стить,
 durch Na - i - nens Bosheit und Ver - rath
 и вы могли въ постыднѣй - шей
 und treu - los konn - tet ihr ver -

Музыкальный фрагмент третьего раздела. Включает вокальную партию и фортепиано. Динамика фортепиано начинается с *sf Tutti*, затем переходит к *pp*.

Вокальные тексты:
 нѣ - гѣ вы - со - кій подви - гъ по - за - бытъ!
 gessen die vor - ge - dachte Hel - den - that!
 Вни - май - те же!
 So hö - ret denn,

Maestoso assai.

Музыкальный фрагмент четвертого раздела. Включает вокальную партию и фортепиано. Динамика фортепиано начинается с *mf Tutti*.

Вокальные тексты:
 мно - ю вамъ судь - ба сво - и ве - лѣнь - я об - я - вля - етъ.
 Was das Schicksal euch durch mich zu wis - sen auf er - le - get.

poco ritenuto..

Лживой на-деждой Ра-тмир не-пла- няи-ся: сча-стье сь одной Го-ри-сла-вой най-
 Tauschende Hoffnng soll Ratmir nicht he-gen; nur Go-ri-sla-wa allein bringt ihm

Viol.

дешь. Буд-еть Люд-ми-ла по-дру-гой Ру-сла-на: такъ рѣ-ше-
 Glück Und mit Ru - slan wird Lud-mi - la ver-bunden: so lau-tet

но не из-мѣн-ной судъ-бой...
 strenge des Schik-sals Be - schluss.

Fag. 2

Bass.

Прочь, о-большень-я! прочь за-мокъ об-ма-на!
 Weg denn, Ver-fü-hrung.

ff Tutti *p* Viol.

ff Tutti *p* Viol.

ff Tutti.

Adagio nontropo Maestoso assai.

Musical staff with treble clef, 9/8 time signature, and notes.

Те - перь Люд - ми - ла отъ васъ спа - сень - я
euch

РАТМИРЪ. (RATMIR.)

Musical staff with treble clef, 9/8 time signature, and notes.

Lud - mi - la hofft sich durch насъ be - freit zu
uns

ФИНЪ. (FINN.)

Musical staff with treble clef, 9/8 time signature, and notes.

Те - перь Люд - ми - ла отъ васъ спа - сень - я
euch

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)

Musical staff with bass clef, 9/8 time signature, and notes.

Lud - mi - la hofft sich durch насъ be - freit zu
uns

Musical staff for Celli divisi. with notes and chords.

Celli divisi.

Musical staff for Bassi. with notes and chords.

Bassi.

Musical staff with treble clef, 9/8 time signature, and notes.

ждеть! Вол - шеб - ства си - ла

Musical staff with treble clef, 9/8 time signature, and notes.

sehn! Zau - ber Kunst wird dem

Musical staff with treble clef, 9/8 time signature, and notes.

ждеть! Вол - шеб - ства си - ла

Musical staff with bass clef, 9/8 time signature, and notes.

sehn! Zau - ber Kunst wird dem

Musical staff for piano accompaniment with notes and chords.

предь му - жес - томъ па - деть! Васъ путь о -
 Nichts soll euch
 Mi - the nicht wi - der - stehn! Насъ путь насъ
 Nichts kann uns
 предь му - жес - томъ па - деть! Васъ путь о -
 Nichts soll euch
 Mi - the nicht wi - der - stehn! Насъ путь о -
 Nichts soll uns

нас - ный не дол - жень у - стра - шать
 schre - cken wenn auch Ge - fahr euch droht
 путь о - нас - ный не дол - жень у - стра - шать
 soll uns schre - cken wenn auch Ge - fahr uns droht
 нас - ный не дол - жень у - стра - шать
 schre - cken wenn auch Ge - fahr euch droht
 нас - ный не дол - жень у - стра - шать
 schre - cken wenn auch Ge - fahr uns droht

не дол-жень у-стра-шать
 wenn auch Ge-fahr euch droht

не дол-жень у-стра-шать
 wenn auch Ge-fahr uns droht

не дол-жень у-стра-шать
 wenn auch Ge-fahr euch droht

не дол-жень у-стра-шать
 wenn auch Ge-fahr uns droht

У-дѣль пре-
 Das Loos ist

У-дѣль пре-
 Das Loos ist

крас-ный у-дѣль пре-крас-ный иль пасть иль пасть иль по-бѣ-
 heerlich, das Loos ist heerlich; nur Sieg, nur Sieg ist o-der

крас-ный у-дѣль пре-крас-ный иль пасть иль пасть иль по-бѣ-
 heerlich, das Loos ist heerlich; nur Sieg, nur Sieg ist o-der

дИТЬ! У - дѢль у - дѢль прекрасный иль пасть иль пасть иль по - бѣ -
 Tod! Das Loos das Loos ist heerlich, nur Sieg nur Sieg ist o - der
 дИТЬ! У - дѢль у - дѢль прекрасный иль пасть иль пасть иль по - бѣ -
 Tod! Das Loos das Loos ist heerlich, nur Sieg nur Sieg ist o - der

дИТЬ! Те - перь Люд - -
 Tod! Lud - mi - la
 дИТЬ! Те - перь Люд - -
 Tod! Lud - mi - la

Viol.

ми - - - ла отъ васъ Спа
 euch
 hofft - - - Sich durch насъ be
 uns
 ми - - - ла отъ васъ Спа
 euch
 hofft - - - Sich durch насъ be
 uns

сень - - - я ждеть! спасень - я ждеть отъ васъ спасень - я ждеть вол.
 euch
 freit - - - zu sehn befreit zu sehn durch насъ befreit zu sehn die
 uns
 сень - - - я ждеть! спасень - я ждеть отъ васъ euch спасень - я ждеть вол.
 euch
 freit - - - zu sehn frei zu sehn

шеб - - - ства си - - - ла предь му - жест - вомъ па -
 Zau - - - ber Kunst wird dem Muth nicht wi - der
 вол - шеб - ства си - - - ла предь му - жест - вомъ па -
 Zau - her Kunst wird dem Mu - - the nich wi - der

деть! Васъ путь о - пас - ный васъ путь о - пас - ный He
 euch euch
 stehn! Nichts soll uns schrecken nichts soll uns schrecken Wenn
 насъ насъ
 деть! Васъ путь о - пас - ный васъ путь о - пас - ный He
 euch euch
 stehn! Nichts soll uns schrecken nichts soll uns schrecken Wenn
 насъ насъ

дол - жень у - стра - шать у - дѣль у - дѣль пре - крас - ный иль
 euch
 auch Ge - - fahr uns droht das Loos, das Loos ist heerlich; nur
 дол - жень у - стра - шать у - дѣль у - дѣль пре - крас - ный иль
 euch
 auch Ge - - fahr uns droht das Loos, das Loos ist heerlich; nur

пасть иль пасть иль по - бѣ - дить. Иль
 Sieg, nur Sieg ist o - der Tod. Nur
 пасть иль пасть иль по - бѣ - дить. Иль
 Sieg, nur Sieg ist o - der Tod. Nur

Viol. 1ⁿⁱ Viol. 2^{di} Alti.

пастъ — иль по - бѣ - дить иль пастъ — иль по - бѣ -
 Sieg — ist o - der Tod nur Sieg — ist o - der
 пастъ — иль по - бѣ - дить иль пастъ — иль по - бѣ -
 Sieg — ist o - der Tod nur Sieg — ist o - der

дить — !
 Tod — !
 дить — !
 Tod — !

Tutti *f* *crescendo*.
ff

Печатать позволяется. С. Петербургъ, Февраля 9 д. 1856 г. Ценсоръ Н. Пейкеръ. Литографія А. Ершова.

ЧЕТВЕРТОЕ ДѢЙСТВІЕ. № 16. VIERTER AUFZUG.

АНТРАКТЪ. ENTRACTE.

Аранжировано К. Вильбоа.

PIANO.

Marcia.

f Tutti.

f

ff

sf

This musical score is arranged in six systems, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs) and a single staff for woodwinds. The woodwind parts are labeled: **8b.** (B-flat Clarinet), **Fl.** (Flute), and **Fag.** (Bassoon). The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The dynamics **f** (forte) and **ff** (fortissimo) are used throughout. The term **loco.** (ad libitum) is written above the woodwind staves in the first and third systems. The first system also features a **8a.** (Octave) marking. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The piece concludes with a final cadence in the sixth system.

First system of musical notation. The upper staff contains a complex melodic line with many beamed notes. The lower staff contains a bass line with some rests. A dynamic marking *p* is present, along with the instrument label *Tromb.*

Second system of musical notation. The upper staff features a melodic line with the label *Viol.* and *Tutti.* The lower staff contains a bass line with the label *Fag.* Instrument labels *Cor.*, *Ob.*, and *Cl.* are also visible above the staff.

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with the label *Viol.* and *FL.* The lower staff contains a bass line with the label *Viol.* and dynamic markings *p* and *sf*.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with dynamic markings *sf* and *b2*. The lower staff contains a bass line with dynamic markings *sf* and *b2*.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with the label *Cor.* The lower staff contains a bass line with the label *Fag.* and *Cell.*

Sixth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with the label *Viol.* and dynamic markings *pp* and *f*. The lower staff contains a bass line with the label *Cor.*

СЦЕНА и АРІЯ.

(+)

SCENE und ARIE.

Allegro agitato.

Людмила.
Ludmilla.

PIANO.

Corni. Viol.

Об. Viol.

sf

Въ да - ли отъ ми - - ла - го въ не -
Von dem Ge - lieb - ten ent - fernt ge -

во - лѣ за - чѣмъ мнѣ жить, за - чѣмъ мнѣ жить на свѣ - тѣ
fangen; kann nur der Tod. kann nur der Tod mein Leiden

con forza.

бо - - лѣ? о ты — чья гибельна - я страсть ме - ня тер - за - етъ и ле -
en den. O du, des unheils - volles Herz als Lie - bes op - fer mich er -

ff Tutti. *sf* *sf*

(+) Въ партитурѣ написана въ „Si minore.“

лѣ - етъ мнѣ не страшна злодѣ - я власть: Люд - ми - ла у - ме - реть у -
 ko - ren, nicht furchtbar ist mir deine Macht: Lud - mil - la wird mit Eh - ren

Viol. *pp*

risoluto.
 мѣ - етъ. Вол - ны, вол - ны го - лу - бы - я дай - те миръ ду - шѣ мо - ей!
 sterben Wel - len, Wel - len bläulich wo - gend, Frie - den fin - de ich bei euch!

Moderato.
 Хоръ. (Chor.)
 Soprani.
 По - ко - рись су - дебъ ве - леньямъ о пре - кра - сна - я Кня - жна
 Sey dem Schicksals - ruf er - ge - ben, schönes, hol - des Für - sten - kind
 Alt.
 Покорись су - дебъ ве - леньямъ о пре - красна - я Княжна
 Sey dem Schicksals ruf er - ge - ben, schö - nes, hol - des Fürstenkind

Alt.
 Cell.

все здѣсь ма - нить къ на - слаждень - ямъ, жизнь здѣсь ра - до - стей полна,
 Al - les la - det hier zur Freu - de, Won - ne bie - tet der Genuss,

Темпо 1.

жизнь здѣсь ра - до - стей пол - на.
 Won - ne bie - tet der Ge - nuss.

Fl.
 mf
 Cor.
 Bass.

Людмила. (Ludmilla.)

О что мнѣ жизнь, ка - ка - я
 Wo - zu Ge - nuss, wo - zu die

Ob.
 f Viol.

ра - дость! кто воз - - вра - тить е - е? е - два вза - им - на -
 Freu - del wer brin - get sie je - mals zu - rück? der Lie - be heh - res,

Viol.

я лю - бовь мо - ю при - вѣтство - ва - ла мла - дость е -
 heil' ges Band, wand kaum noch sich um mei - ne Ju - gend, kaum

два возникъ блаженства день и нѣтъ у же со
graute noch der Won - ne - tag, und schon hat mich ein

мною Рус - ла - на! и ща - стье скры - ло - ся какъ тѣнь, какъ
bü - ses Schicksal von mei nem trau - ten Freund ge - trennt, und

солн - це въ о - блакахъ ту - ма - - на какъ солн - це въ о - блакахъ ту -
mir Ver - zwei - felung be - schie - - den, und mir Ver - zwei - felung be -

ма - - на!
schie - - den!

ХОРЪ ЦВѢТОВЪ.

Allegretto.

dolce.

SOPRANI. Не съ - туй
Sey hei - ter

ALT.

Fl. *ad libit. p* *a tempo.*

p Cor.

29. *dolce assai.*

He съ - туй He съ - туй ми - ла - я Княжна
Sey hei - ter

He съ - туй Sey hei - ter *holdes Fürstenkind!*

Fl.

Cl.

Alt.

p

Fag.

ра - зве - се - ли твой взоръ пре - крас - ный и э - тотъ за - мо - къ и стра - на

Mü - ge dein Au - ge freu - dig glän - zen; denn diese Hal - len, die - ses Land,

Cl.

Fag.

и властелинъ те - бѣ подвластны. Не съ - туй мила - я Княжна! что
 und ihr Beherrscher dir nur ge - hor - chen. Sey hei - ter holdes Fürstenkind! wo -

Cl. Fl. Cl. Ob. Fag.

помнить съ печалью бы - ло - - е? я - снѣ - е здѣсь
 zu des Vergang'nen ge - den - ken? Hier glän - zet wohl

Fl. Cl. Fag. P Cor.

солн - це зла - то - е, то - мнѣ - е здѣсь въ но - чи лу - на; не
 gold - ner die Son - ne wohl rei - ner der sil - berne Mond!

Fl. Cl. Cor. pp

зри - мы - е ди - вы ле - та - я съ рев -
fie - der - te Ge - nien un - sicht - - - bar nur

съ рев -
Nur

Fl. Ob. Cl. Fag.

p

Cel. Cello.

ни - вымъ вни - манъемъ лю - бви, *dolce assai.* съ за - бо - то - ю, Дѣ - ва мла -
dei - nes Ge - dankens ge - wärtig, um - ge - ben dich rei - zende

Cl. Fl. Cor.

pp

Cel.

да - - я здѣсь дни о - - хра - ня - - ютъ тво -
Jung - frau, und schir - - men vor al - - ler Ge -

Fl. Cl.

и, Дѣ - ва мла - да - - и здѣсь дни о - - хра -

fahr, rei - zen - de Jung - frau sie schir - - men dich

Cor. Fag.

Ob. Fl.

ня - ютъ тво - и, здѣсь дни о - храня - ютъ тво - и.

sie schirmen dich vor der Ge - fahr.

vor der Ge - fahr. здѣсь sie

дни о - храня - ютъ тво - и.

schirmendich vor der Gefahr.

ad libit.

Fl.

p p

sf

Adagio. Viol. Solo. Cantabile e vibrato.

Людмила. (Ludmilla.)

con anima.

Ахъ! ты до - ли до - лю - шка до - ли мо - я
Van ges Lei - den las - tet schwer auf der gramer -

Viol. Solo.

горь - ка - я ра - но мо - е солнышко За не - настной
füll - ten Brust! Ach! es sank in dunkle Nacht mei - nes Lebens

ту-че-ю за грозо-ю скры-лося за грозо-ю за грозо-ю скры-ло-
Glanzhinab *ach! es sank in dunk - le Nacht meines Le - bens, meines Lebens Glanz hin -*

Poco più mosso.

ся.
ab!
con espress. *vibrato.*

con passione.

Не ви-дать мнѣ
Werd'ich je wohl

бо-ль-е ни ро-дна-го ба-тюшки.
wiedersehn *theurer gu - ter Va - ter dich?*

ни драга-го ви-тя-зя То-ско-
dich o trauter Herzensfreund *Einsam*

вать мнѣ дѣ-ви-ца въ бе-зо-трад- -
wer - de ich den Gram bis zum Gra -

ной до-лю-мкѣ. -
be tra - gen!

dolce ritard. a - - - -
a - - - -

ritard. e morendo con anima.

257

Ахъ ты до-ля до-лю-шка
Van-ges Lei-den las-tet schwer

до-ля мо-я горь-ка-я! Ра-но мо-е солнышко
auf der gramer-füll-ten Brust! Ach! es sank in dunkle Nacht

за не-настой ту-че-ю за грозо-ю скры-лося за грозо-ю
mei-nes Lebens Glanzhinab, ach! es sank in dunk-le Nacht mei-nes Le-bens,

за грозо-ю скры-ло-ся.
meines Lebens Glanzhinab.

Più mosso.

He ви-дать мнѣ бѣ-ль-е ни ро-дна-го ба-тюшки
 Werd' ich je wohl wie-dersehn, gu-ter theu-rer Va-ter dich?

ни дра-га-го ви-тя-зя; то скрывать мнѣ дѣ-ви-цѣ въ бе-зот-
 Dich, trau-ter Her-zensfreund? Ein-sam wer-de ich den Gram bis zum

рад-ной ко-лю-шкѣ; шкѣ!
 Gra-be tra-gen! tra-gen!

1. 2.

ppp

Andante mosso.

He сь - туй ми - ла - я княжна! раз - ве - се - ли твой

Sey hei - ter, holdes Fürsten kind! mö - ge dein Au - ge

взоръ пре - крас - ный; и э - тотъ за - мокъ и стра - на

freudig er - glän - zen denn die - se Hal - len die - ses Land

и вла - стелинъ те - бь подвла - стны.

und ihr Beherr - scher Dir nur ge - hor - chen!

Fl.

Alt.

Ob.

Fag.

Cl.

Fag.

Fl.

Allegro agitato.

Людмила. (Ludmilla.)

He ну - жно мнѣ тво -
Mich e - kelt an, was

ихъ да - ровъ ни ску - чныхъ нѣ - сень ни ли -
Du mir beutst, so die Ge - sän - ge wie dein

ровъ; на зло въ му - чи - тель - ной ис -
Schloss ob mich Er - mat - tung auch be -

то - мѣ у - мру сре - ди тво - ихъ са -
dro - he dein Mahl bleibt un - be - rührt von

12/8

12/8

12/8

Людмила. (Ludmilla.)

довѣ! на зловьму-чи-тельной ис-томѣ у-мру сре-
mir! ob mich Er-mat-tung auch be-drohe dein Mahl bleibt

И этотъ за-мокъ и стра-на и вла-сте-льнѣ те-
Ja, diese Hal-len, die-ses Land und ihr Be-herr-scher

Fl. Cl. Fl. Cl. Cl.
 Cl. Fag. Fag.

ди твоихъ садовъ!
unberührt von mir!

бѣ — подвластны склонись къ любви поч-ти-тельной и страстной, склонись къ любви,
Dir nur gehorchen! gieb sei-ner Liebe, gieb den heissen Triebendochendlich Ge-hör!

Fl. Cl. Cl. Oboe.
 Cl. f Fag.

Vivace.

con forza.

Людм. Ludm.

Музыкальный фрагмент первого раздела. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп Vivace, характер исполнения *con forza*. Ключевая подпись: Людм. Ludm.

Вокальные тексты:
 Бе - зум - ный вол - шеб - никъ, я дочь Свѣ - то - за - ра я
 Un - sin - ni - ger Wüthrich, das Kind Swjätö - sa - rens, die

Пiano accompaniment includes a Violin part marked *Tutti.* and dynamic markings *sf* and *p*.

Музыкальный фрагмент второго раздела. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп Vivace, характер исполнения *con forza*.

Вокальные тексты:
 Ки - е - ва гордость! не ча - ры вол - шебства дѣ - ви - че - е
 Blu - me von Ki - ew ver - ach - tet den Zau - ber, die fürst - li che

Пiano accompaniment includes dynamic markings *sf* and *p*.

Музыкальный фрагмент третьего раздела. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп Vivace, характер исполнения *con forza*.

Вокальные тексты:
 серд - це на вѣкъ по - ко - ри - ли; но ви - тя - зи о - чи за -
 Jung - frau er - gab sich in Lie - be dem Hoch - sinn des Rit - ters mit

Пiano accompaniment includes dynamic markings *sf* and *p*.

Музыкальный фрагмент четвертого раздела. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп Vivace, характер исполнения *con forza*.

Вокальные тексты:
 жгли мо - ю ду - шу, Ви - тя - зя о - чи заж - гли ду - шу
 glü - hender See - le ja, nur dem Hoch - sinn des Ritters al -

Пiano accompaniment includes dynamic markings *sf* and *p*.

con forza.

мнѣ; ча-руй же ку-десникъ, я къ сме-рти го-то-ва пре-зре-ни-я
 lein! *Be-schwör' deine Geister, ich weih' mich dem To-de! Ver-ach-tung der*

sf Tutti. Viol. *Tutti.*

дѣ-вы ни-чемъ не и-змѣнишь! бе-зум-ный волшебникъ я дочь Свѣто-
 Jung-frausollein-zig dir lohnen! *Un-sin-niger Wüthrich! das Kind Swjätö-*

sf p Viol.

за-ра-я Ки-е-ва гордость не ча-ры вол-ше-бства дѣ-
 sarens, die Blu-me von Ki-ew ver-ach-tet den Zau-ber! die

con anima.

ви-че-е серд-це на-вѣкъ по-ко-ри-ли! но ви-тя-зя о-чи за-
 fürst-liche Jung-frau er-gab, sich in Lie-be dem Hoch-sinn des Rit-ters mit

con forza.

жгли мо-ю ду-шу ви-тя-зи о-чи за-жгли ду-шу
glü - - hender See - le ja, nur dem Hoch - sinn des Rit - ters al -

SOPRANI.

ALTI.

TENORI.

На пра-сны сле-зы гнѣвъ без-си-ленъ. Сми-
Ver - - geb - ne Thrä - nen! Macht - los Zür - nen! Bald

Сми-
Bald

più mosso.

мнѣ чаруй же кудесникъ якъ смерти гото-ва пре-зре-ні-я
lein! Beschwör die Geister, ich weih' mich dem Tode Ver - ach - tung der

ришь - - ся гор - - да - я Княжна сми-ришь - - ся
ff sind dein Stolz, dein Trotz be - siegt, bald sind dein

Tutti. *ff sf sf*

дѢ - - вы пре-зре - - ні - я дѢ - - вы ни-чѣмъ, ни -
 Jung - frau, Ver-ach - - tung der Jung - - frau soll stets al -

гор - да - я Княжна сми - рисься гор - да - я Княжна предъ властью
 Stolz dein Trotz be-siegt, bald - sind dein Stolz, dein Trotz besiegt! durch Zauber,

чѣмъ не и-змѣ - - нишь! Чаруйже кудесникъ якъ смерти готова
 lein dir nur loh - - nen! Beschwör die Geister, ich weik' mich dem Tode

предъ властью черно-мо-ра. Смиришь - ся гор - да - я Княжна сми -
 durch Zauber Tschernomorens! bald sind dein Stolz dein Trotz be-siegt, bald

пре-зре-ні-я дѣ-вы пре-зре-ні-я дѣ-вы ни-
Ver-achtung der Jung-frau, Ver-achtung der Jung-frau, soll

ришь-ся гор-да-я Княжна, сми-ришься гор-да-я Княжна
sind dein Stolz, dein Trotz be-siegt, bald sind dein Stolz, dein Trotz be-siegt!

чѣмъ, ни-чѣмъ не из-мѣ-нишь!
stets al-lein dir nur loh-nen

предъ властью предъ вла-стью Чер-но-мо-ра
durch Zauber, durch Zau-ber Tscherno-mo-rens

Viol.
p

Alt.
cel. Bass.
ppp

Andante quasi Allegretto.

Мирный сонъ у_спо_кой серд_це дѣ - вы

Süsser Schlaf bringe Ruh ih - rem Her - zen.

Нарм.
Нарм.
cl. pp
Cor.

мирный сонъ у - спо_кой серд_це дѣ - вы

Süsser Schlaf brin - ge Ruh ih - rem Her - zen

Нарм.

серд - це дѣ - вы. Пусть не - чаль и тос - ка отъ не - е прочь дѣ - тятъ
 ih - rem Her - zen Lass den Gram lass das Leid schwin - den hin aus dem Sinn!

же - ни - ха по - за - бивъ пусть Княж - на бу - деть здѣсь
 Rus - lans Bild scheuch' hin - weg. dass all - hier die - se Maid

Harm. 8:
 Fl.
 Cl.
 Cor.

ве - се - ла какъ ди - ти ве - се - ла какъ ди - ти
 fröh - lich sey, wie ein Kind, fröh - lich sey, wie ein Kind

не из - бѣ - гнуть ей тог - да вла - сти Чер - но - мо - ра

Nim - mer wird sie dann ent - gehn Tschers - no - mo - rens Lie - be,

не из - бѣ - гнуть ей тог - да вла - сти Чер - но - мо - ра

nimmer kann sie dann ent - gehn Tschers - no - mo - rens Lie - be,

вла - сти Чер - но - мо - ра,

Tschers - no - mo - rens Lie - bel

Ch milit.
Marcia.

МАРШЪ.

MARSCH.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The first system is marked *PIANO.* and begins with a *ff* dynamic. The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings include *ff* (fortissimo), *p* (piano), and *sf* (sforzando). The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The notation includes treble and bass clefs, and various musical symbols such as slurs, ties, and accents.

Viol.

p *f* Fine.

TRIO:

8
Harmon.

pp

Fl.
Cl.
Fag.

8
Harmon.

Fl.
Cl.
Fag.

Viol.

mf

8
Harmon.
Viol.

mf

Cl.
Fag.

8

f D.C.

Allegretto. *Tutti.* Viol. *Tutti.*

PIANO.

Allegretto quasi Andante.

Cello.

Viol. *p*

Cor.

Fag.

Viol.

ff *Tutti.*

Fl. *p*

Cl.

Fag.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of complex chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation. Includes dynamic markings *p* and *P*. Instrument labels *Cor.* and *Cello.* are present.

Third system of musical notation. Includes dynamic markings *p* and *P*. Instrument label *Cor.* is present. The word *Tutti.* is written above the staff.

Fourth system of musical notation. Includes dynamic markings *sf*, *p*, and *ff*. Instrument labels *Viol.* and *Cor.* are present. The word *Tutti.* is written above the staff.

Fifth system of musical notation. Includes dynamic markings *sf*, *p*, and *ff*. Instrument label *Viol.* is present. The word *Tutti.* is written above the staff.

Sixth system of musical notation. Includes dynamic markings *sf*. Instrument label *Viol.* is present. The word *Cor.* is written below the staff.

staccato. Cloch.

pp

Viol.

8

Fag.

Cel.

sf

Ob.

Fl.

ff Tutti.

p

Viol.

Ch. milit.

ff

First system of a musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations and slurs.

Second system of the musical score. It includes the instruction "staccato. Cloch." above the staff and a dynamic marking "sf" (sforzando) in the bass line.

Third system of the musical score. It features a dynamic marking "pp" (pianissimo) for the strings and "Cel." (Cello) in the bass line. A "sf" (sforzando) marking is also present in the bass line.

Fourth system of the musical score. It includes the instruction "Ob." (Oboe) above the staff and a dynamic marking "p" (piano) in the bass line.

Fifth system of the musical score. It includes the instruction "Fl." (Flute) above the staff and dynamic markings "ff Tutti." and "Tutti. ff" in the bass line.

Sixth system of the musical score. It features dynamic markings "f" and "sfz" (sforzando) in the bass line. The system concludes with a double bar line and a key signature change to two sharps.

Лезгинка. (Lesginka.)

Tutti. *ff*

f Ch. milit. *sf* *sf* Viol.

Ch. milit. *sf* Viol. *sf* Ob. *mf* *p* Tamb. *pp*

ff Tutti.

Ob. *p* Cell. *pp*

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the treble clef and a harmonic accompaniment in the bass clef.

Ch. mult.

Second system of musical notation, marked "Ch. mult.". It features dynamic markings of *ff* and *sf*. The music continues with a melodic line and harmonic accompaniment.

Third system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development.

Fourth system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development.

Tutti.

Fifth system of musical notation, marked "Tutti.". It includes parts for "Cell.", "Fag.", and "Bass." in the bass clef. Dynamic markings of *sf* and *ff* are present.

Sixth system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development.

8
Fl. *p* Ob.

This system shows the beginning of a musical passage. The piano accompaniment is in the lower register. The flute (Fl.) and oboe (Ob.) parts enter in the upper register. The flute part is marked with a piano (*p*) dynamic.

8 *ff*

The piano accompaniment continues, leading to a fortissimo (*ff*) dynamic marking.

ff Tutti. *ff* Ch. milit.

The music reaches a fortissimo (*ff*) dynamic. The word "Tutti" is written above the piano part, and "Ch. milit." (Chamber Militaire) is written above the flute part.

Viol. *sf* Fl. *sf*

The violin (Viol.) and flute (Fl.) parts are marked with sforzando (*sf*) dynamics.

Viol. *f* Fl. *mf* Fag.

The violin (Viol.) part is marked *f* (forte), the flute (Fl.) part is marked *mf* (mezzo-forte), and the bassoon (Fag.) part is also marked *mf*.

Viol. *p* *dim.*

The violin (Viol.) part is marked *p* (piano), and the piano accompaniment is marked *dim.* (diminuendo).

Alt.

dim. e ritard.

This system contains two staves of music. The upper staff features a melodic line with slurs and accents, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. The instruction "dim. e ritard." is written in the right margin.

Ch. milit. Orch. Viol.

This system contains two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and accents, with the instruction "Ch. milit." above it. The lower staff has a rhythmic accompaniment with slurs and accents, with the instruction "Orch. Viol." above it.

This system contains two staves of music. The upper staff has a melodic line with slurs and accents, and the lower staff has a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

This system contains two staves of music. The upper staff has a melodic line with slurs and accents, and the lower staff has a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

8 Ch. milit. Orch. Fl. Ch. milit.

This system contains three staves. The upper staff has a melodic line with slurs and accents, with "Ch. milit." above it. The middle staff has a melodic line with slurs and accents, with "Orch. Fl." above it. The lower staff has a rhythmic accompaniment with slurs and accents, with "Ch. milit." above it. A dotted line with the number "8" is positioned above the first measure of this system. The system concludes with a double bar line and a key signature change to three sharps.

0.80

Vivace assai.

Viol. *ff stacc. assai.* Cor. *f* *ff* *f*

mf *spicato.* *pp*

Ob. Clar.

Tutti. *cres:*

8

f *ff* Clar. *f*

Viol. Ob. Fag.

Ch. milit. *p* *ff* *p*

Orch. Viol. *ff*

This system contains two staves. The top staff is for Ch. milit. and the bottom staff is for Orch. Viol. The Ch. milit. part starts with a piano (*p*) dynamic, followed by a fortissimo (*ff*) section, and then returns to piano (*p*). The Orch. Viol. part plays a fortissimo (*ff*) accompaniment.

Viol. *ff* *p* *ff*

Ch. milit. *p* *ff*

This system contains two staves. The top staff is for Viol. and the bottom staff is for Ch. milit. The Viol. part starts with a fortissimo (*ff*) dynamic, followed by a piano (*p*) section, and then returns to fortissimo (*ff*). The Ch. milit. part starts with a piano (*p*) dynamic and then returns to fortissimo (*ff*). A measure rest of 8 measures is indicated above the Viol. staff.

Più mosso.

Tutti.

This system contains two staves. The top staff is for the Ch. milit. and the bottom staff is for the Viol. The tempo is marked *Più mosso.* and the dynamic is *Tutti.* The Ch. milit. part features a series of eighth-note patterns, while the Viol. part provides a steady accompaniment.

This system contains two staves. The top staff is for the Ch. milit. and the bottom staff is for the Viol. The Ch. milit. part continues with eighth-note patterns, and the Viol. part continues with its accompaniment.

Viol. *f*

This system contains two staves. The top staff is for Viol. and the bottom staff is for Ch. milit. The Viol. part starts with a fortissimo (*f*) dynamic and features a series of eighth-note patterns. The Ch. milit. part continues with its accompaniment.

f *Tutti.* *1* *2.*

This system contains two staves. The top staff is for Ch. milit. and the bottom staff is for Viol. The Ch. milit. part starts with a fortissimo (*f*) dynamic and features a series of eighth-note patterns. The Viol. part continues with its accompaniment. A measure rest of 1 measure is indicated above the Viol. staff, and a second ending is marked *2.*

ХОРЪ. № 20. CHOR.
ПОГИБНЕТЪ, ПОГИБНЕТЪ. VERLOREN, VERLOREN.

Труба за кулисами. Арражировано К. Вильвоа.

PIANO.

Vivace. M.M. $\text{♩} = 120$.

(CHOR.)

СOPRANO. По гиб-нетъ, по
ALTO.
TENORE.
BASSO. Ver-lo-ren, ver-

Черноморъ повергаетъ Людмилу въ волшебный сонъ,
и спѣшить сразится съ Русланомъ. Часть хора окружа-
етъ спящую Людмилу, а другая часть выступаетъ на авансцену.

Tschernomor versenkt Ludmila in einen Zauberschlaf, und
eilt zum Kampf mit Russlan. Ein Theil des Chors umringt die
schlafende Ludmila, der andere Theil tritt auf die vordere Bühne.

Tutti.

ff

гиб-нетъ Не жда-ный при-
lo-ren ist si-cher der

8^a

шлець! По гиб неть, по гиб неть

Feind! Ver-lo-ren, ver-lo-ren

Viol. Fl. Ob. Viol. Fl. Ob.

ff ff 6 6

не жда ный пришець! Предъ

ist si cher der Feind. Gar

Fl. Ob. Viol. Cor. Tromb. Cell. Basso.

ff 6 6

грозной твердыней волшебнаг замка
 viele der Ritter wer. lo. ren ihr Leben

He Vor

Viol. 1^{ma}

ff

Cell.

BASSO.

SOPRANO.
 He ma - ло по-гиб-ло . Бо-га-ты-
 Vor die - sem so fes-ten

ALTO.
 He ma - - ло по-гиб-ло Zauber pal-
 Vor die - - sem so fes-ten

TENORE.
 He ma - - ло, не ма - ло по-гиб-ло Бо-га-ты-
 Vor die - - sem, vor die sem so fes-ten

BASSO.
 ма - - ло погибло, не ма - ло по-гиб-ло Zauber pal-
 die - - sem so festen, vordie - sem so fes-ten

Viol.

Viol. 2^{da}

Tromb.

Cell.

SOPRANO.

ALTO.

рей, не ма - ло по - гиб - ло

Бо - га - ты - рей.

TENORE.

last, vor die - sem so fes - ten

Zauberpal - last.

BASSO.

Tutti.

Viol. 6

ff

Tutti.

не

погибнетъ ist
ver. loren

Viol. 6

8a

ff Tutti.

Cell.

ждан - ный при - шлецъ! не ждан - ный при -

si - cher der Feind! но гибнетъ ist si - cher der
ver.lo - ren

8^a

f cell. 6 6

f cell. 6 6

шлецъ! но гибнетъ

Feind! но гибнетъ, ver.loren
ver.lo - ren, ver.loren

viol.

Tutti.

6 6

Two vocal staves (Soprano and Alto) in G major, 3/4 time. The lyrics are: "не жданный" (Russian) and "ist sicher" (German). The music consists of quarter and eighth notes.

Piano accompaniment for the first system. The right hand features sixteenth-note arpeggiated figures, with some notes marked with a '6' (fingerings). The left hand has a bass line with chords and moving lines. Dynamics include *ppv* and *ff*. An *8va* marking is present above the right hand.

Two vocal staves (Soprano and Alto) in G major, 3/4 time. The lyrics are: "при - шлецъ" (Russian) and "по - гиб - нетъ" (Russian); "der Feind" (German) and "ver - lo - ren" (German). The music consists of quarter and eighth notes.

Piano accompaniment for the second system. The right hand features sixteenth-note arpeggiated figures, with some notes marked with a '6' (fingerings). The left hand has a bass line with chords and moving lines. Dynamics include *f* and *ff*. Instrument markings include *Viol.* and *Fl. Ob.*.

но гибнет не жданный
 verloren ist sicher

Viol. Fl. Ob. Cor. Tromb. Cell.

пришлец! Предъ грозной твердыней волшебнаго замка
 der Feind! Gar viele der Ritter verloren ihr Leben

ff Cell. Basso.

SOPRANO.
ALTO.
TENORE.
BASSO.

He vor
He ma - vor die -
He ma - lo, He vor die - sem, vor
He ma - lo по гибло, He ma - vor die - sem so festen, vor die -

p

8a.
Viol. 1mo.
Tromb.
Cell.
Basso.

ма - ло по - гиб - ло Бо - га - ты - рей не ма - ло по -
die - sem so fes - ten
ло по - гиб - ло Zauber - pal - last vor die - sem Pa -
sem so fes - ten
ма - ло по - гиб - ло Бо - га - ты - рей не ма - ло по -
die - sem so fes - ten
ло по - гиб - ло Zauber - pal - last vor die - sem Pa -
sem so fes - ten

ff

Tutti.

Viol. 6
Cell.

Въ дали виденъ полеть Руслана, держа-
щаго за бороду Черномора.

In der Ferne sieht man den Aufflug Russlans.
der Tschernomor am Barte festhält.

The musical score consists of the following parts:

- Vocal Staves:** Four staves for voices. The lyrics are:
 - Staff 1: гиб_ло. О чу - до! что ви - димъ!
 - Staff 2: las - te. O Wun - der was sehn wir!
 - Staff 3: гиб_ло. О чу - до! что ви - димъ!
 - Staff 4: las - te. O Wun - der was sehn wir!
- Violins:** Two staves labeled "Viol." with first and second endings marked "6" and "8^a".
- Timpani:** One staff labeled "Timp." with rhythmic patterns.
- Piano:** Two staves at the bottom of the score, including trills marked "tr".

Гдѣ витязь на - шелся спо - собный сра - зиться съ вол -
 Wo her kam der Rit - ter der's wagt zu be - kämpfen den

Гдѣ витязь на - шелся спо - собный сра - зиться съ вол -
 Wo her kam der Rit - ter der's wagt zu be - kämpfen den

Viol. *p*
 Clarinet
 Fag.

tr

шеб - ни - комъ мощнымъ?
 mäch - ti - gen Zauberer? Гдѣ ви - тязь на - шелся спо - соб - ный сра -
 Wo her kam der Ritter der's wagt zu be

шеб - ни - комъ мощнымъ? Гдѣ ви - тязь на -
 Wo her kam der

mäch - ti - gen Zauberer?

8^a

Viol. 6
 Tromb. *sf*

tr

301. (60)

Гдѣ ви - тязь на - шелся спо -
 Wo her kam der Ritter ders

зять - ся съ вол - шебникомъ мощнымъ, гдѣ на - шелся
 kämpfen den mächtigen Zauberer, wo kommterher

шелся спо - соб - ный сра - зять - ся съ вол - шеб - никомъ мощ - нымъ.
 Ritter ders wagt zu be - kämpfen den mäch - ti - gen Zau - brer

Гдѣ ви - тязь на - шелся спо - собный сра - зит - ся
 Wo her kam der Ritter ders wagt zu be kämp - fen

Viol. 6
 Tromb. sf p

соб - ный сра - зять - ся съ вол - шебникомъ мощнымъ?
 wagt zu be kämp - fen den mächtigen Zauberer?

спо - соб - ный сразить - ся съ вол - шеб - ни - комъ мощнымъ?
 ders wagt zu be kämpfen den mäch - ti - gen Zauberer?

съ вол - шеб - ни - комъ, съ вол - шебникомъ мощнымъ?
 den mäch - ti - gen, den mächti gen Zauberer?

съ вол - шеб - никомъ мощнымъ, съ вол - шеб - ни - комъ мощнымъ?
 den mäch - ti - gen Zau - brer, den mäch - ti - gen Zauberer?

Viol. 6
 Tromb. sf
 Alt. mf
 Cell.

SOPRANO. *p*
 ALTO.
 ТЕНОРЕ.
 БАССО. *p*

Бѣдо - ю намъ грозить судь - ба! Кто по - бѣ -

Uns droht für wahr ein Un - glück heut. Wess ist der

Viol. *p*
 Tromp. *f*
 Corni. *f*
 Viol. *f*
 Cell. *f*
 Basso. *f*

И жре - биѣ насъ ка -

Sieg und wer wird fal - len? Und wel - ches Loos wird

Fl. *p*
 Clar. *p*

кой по - стигнетъ? и чѣмъ о - кон - чие - ся борь -
dann uns Allen und wo mit en - det die - ser

Fag.
Cor.

ба? Бѣдо - ю намъ?
Streit? Uns droht für - wahr

Viol. 6
Alt. 3
Cell.

гро-зить судь - ба! . Кто по - бѣ-дитъ и кто по - гиб - нетъ?

ein Un - glück heut Wess ist der Sieg und wer wird fal - len

Tromp. Fl. 1/2 1/3

Corni. Viol. Cell. Basso.

p *f* *p* *f* *p*

И жре - бѣи насъ ка - кой по - стигнетъ? и

Und wel - ches Loos wird dann uns Al - len und

Clar.

чѣмъ о - кон - чит - ся борь - ба? Кто по - бѣ - дитъ, и
 wo - mit en - det die - ser Streit Wess ist der Sieg, und

Fag. > Oboi.
 Cor. > Fag.
 Cell. Bass. pp Bass.

кто по - гиб - нетъ, И жре - бій насъ ка - кой по - стиг - нетъ.
 wer wird fal - len Und wel - ches Loos wird dann uns Al - len.

p pp

Печатать позволяется С. Петербургъ, Февраля 9 д. 1856 г. Цензоръ Н. Шейкеръ. Литографія А. Ершова.

ГОРИСЛАВА.
GORISLAWA. Andante mosso.

Вол - шеб - ный ско - валь е - е. со - мь! Ахъ! тщет - но зло -

РАТМИРЪ.
RATMIR. Der Zau - ber hält schlafend sie fest! Doch wenn sie der

Alt. 3
Tromb. Cor. ff
Ob. Fag.

дѣи по - бѣ - ждены: Не гиб - нетъ враждеб - на - я си - ла!

Schlaf nicht ver - lässt. Um sonst ist der Sieg dann ge - lun - gen!

Русланъ беретъ Людмилу за руку стараясь разбудить ее.
Russlan nimmt Ludmillens Hand und ist bemüht sie zuerwecken.

ad libit.
Clar. pp
Cello. Basso. 3

pp con grazia.
ff

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.) *con molto anima ma spiantato assai.*

O! жи - з - ни о - тра - да, мла - да - я су - прю - га! у -
O! theu - re Ge - lieb - te, du Le - bensge - fähr - tin! du

Viol. *pp*
Cel. Basso. 3

жель ты не слы - шишь сте - на - ни - я дру - га? Но сердце е -
hörst nicht die Kla - gen des lie - benden Freun - des und doch schlägt es

del.
pp

ё тре - пе - щеть и бьет - ся, у - лыб - ка пор - ха - етъ на ми - лыхъ у -
noch so le - bend im Her - zen, ein Lä - cheln um schwe bet ihr Ant - litz so -

pp

стахъ... у - лыб - ка пор - ха - етъ на ми - лыхъ у - стахъ.
mild; ein Lä - cheln um schwe bet ihr Ant - litz so mild.

Clar. 3
Fag. 3

РАТМИРЪ.
RATMIR.

сердце по мнѣ ли дро - жить? Км - пу - ча - я рев - ность е -
ob noch ihr Herz für mich schlägt? Der Ei - fersucht ist er, dem

Viol. *sf* *p* *sf*

Bass. *f* 3 3

ГОРИСЛАВА.
GORISLAWA.

го возму - ща - етъ! Кто лю - битъ, тотъ рев - ность не - воля - но пи -
Zwei - fel ver - fal - len! Nur Lie - bende füh - len der Ei - fersucht

та - етъ!
Qual!

SOPRANO.

ALTO

TENORE.

BASSO.

(Сви - рѣ - па - я рев - ность е - го воз - му - ща - етъ! За

Die Ei - fersucht trifft ihn wie stür - men des Wet - ter; Den

ХОРЪ. (CHOR.)

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)

(Съ отчаяніемъ.
In Verzweiflung.)

First vocal staff with lyrics: О дру - ги! мо - жетъ быть о -

O Freun - de! wird veilleicht nicht

Second vocal staff with lyrics: бо - ро - ду Карла Пе - рунъ о - том - ща - етъ!

Bart des Be - siegten, ihn rächen die Götter!

Third vocal staff with lyrics: Bart des Be - siegten, ihn rächen die Götter!

Bart des Be - siegten, ihn rächen die Götter!

Fourth vocal staff with lyrics: на bald Ob. Мо - ей на - деждъ измѣ - ни - ла? Мо -

Die letz - te Hoffnung mir verschwin - den? Denn

Die letz - te Hoffnung mir verschwin - den? Denn

Die letz - te Hoffnung mir verschwin - den? Denn

Fifth vocal staff with lyrics: глаль не - счастливая Люд - ми - ла

konn - te sie wohl ü - ber winden

раз - ру - шить ко - вы колду - на? des Zaubrers finste - re Ge - walt?

Sixth vocal staff with lyrics: глаль не - счастливая Люд - ми - ла

konn - te sie wohl ü - ber winden

раз - ру - шить ко - вы колду - на? des Zaubrers finste - re Ge - walt?

Seventh vocal staff with lyrics: глаль не - счастливая Люд - ми - ла

konn - te sie wohl ü - ber winden

раз - ру - шить ко - вы колду - на? des Zaubrers finste - re Ge - walt?

Eighth vocal staff with lyrics: глаль не - счастливая Люд - ми - ла

konn - te sie wohl ü - ber winden

раз - ру - шить ко - вы колду - на? des Zaubrers finste - re Ge - walt?

Вѣреть за руку Людмилу и съ отчаяніемъ потрясаетъ ея.
 Er ergreift leidenschaftlich Ludmilens Hand.

con anima e forza.

con grazia.

con molto anima.

Люд - ми - ла, Люд - ми - ла, дай серд - цу от - вѣтъ! ска -
 Lud - mil - la, so sprich dennzum Her - zen das Wort, soll

Viol.

p

f

затъ ли мнѣ горь - ко бла - жен - ству про - сти! Люд - ми - ла, Люд -
 trau - erndich sa - gen dem Glück Le - be - wohl! Lud - mil - la, so

pp

ми - ла, дай серд - цу от - вѣты! ска - зать ли мнѣ горь - ко бла -
 sprich denn zum Her - zen das Wort! soll trau - erndich sa - gen dem

Clar. dolce. tr cresc. tr

женству про - сти, ска - зать ли мнѣ горь - ко бла -
 Glück Le - be wohl, soll trau - ernd ich sa - gen dem

Viol. ff pp

жен - ству про - сти!
 Glück Le - be wohl!

Clar. Fag.

ГОРИСЛАВА. (GORISLAWA.)

РАТМИРЪ. (RATMIR.) Не - вин - ность мла - ден - ца
 Es rö - thet die Wan - gen

Alt. Fl. Alt. pp

и - гра - етъ ру - мя - вець на
 ein kind - lich Ver - lan - gen der

Fl. Alt.

а - - - лыхъ ще - кахъ Цвѣтъ снеж -
 Sor - - - gen be - raubt Wie Li -

Fl. Clar. Alt.

ной Ли - ле - - и тор - жес - - вен - но
 li - - en - blü - - the, um giebt sanf - te

Alt. Cor.

бле - щеть на ю - номъ че - лъ, тор -

Gü - te, ihr lieb - li - ches Haupt, um

Clar. Fl. Clar.

жест - вен но бле - щеть на ю - номъ че -

giebt sanf - te Gü - te ihr lieb - li - ches

Alt. Fl. Clar. Cor. *delicissimo.*

лъ.

Haupt.

Clar.

РУСЛАНЪ. (RUSSIAN.)

con forza.

Ско - рь - е, ско - рь - е въ от - чиз - ну!... ку -
 Lasst schnell uns zur Heimath ge - lan - gen, dort

Marcia. All^o risoluto.

Fag. Cor. Viol. Basso.

marcato ma *p*

де - снѣ - ковъ сильныхъ зовемъ, И къ ра - достямъ, вновь о - жи - вемъ, иль
 ru - fen, die Zauberer wir an Er - wacht sie nicht wieder wird dann ihr

Clar. Viol. Basso.

p

ГОРИСЛАВА. (GORISLAWA)

РАТМИРЪ. (RATMIR.)

Ско - рь - е на пол - день пойдемъ,

Nach Sü den lasst schneller uns ziehn

спра - вимъ пе - чаль - ну - ю три - зну!
 An - den - ken trauerud be - gan - gen!

и тамъ, на кі - ев - скомъ бре - гѣ, ку -
 und dort, am кі - ew - schen Fel - de, ку - дес - никовъ сильныхъ сзовемъ да
 da ru - fen die Zauberer wir hin, *sf*

де - сн - ковъ сильныхъ сзовемъ, и къ жиз - ни
 und bald wird
 ru - fen die Zauberer wir hin, и къ жиз - ни и къ жиз -
 und bald wird, und bald

княжну воз - зовемъ! къ жиз - ни,
 ни wird ihr Schlaf dann entfliehn! bald wird
sf sf sf

КЪЖИЗ - НИ
 bald wird
 бня - жну
 ihr Schlaf
 ВОЗ 30 -
 dann ent

Ob. Clar.
Fag.

sf

вемъ?
 fliehn.

О - пу - сть - ють на - шь
 Bald wird nun durch die - se

ХОРЪ. (СНОР.)

Ви тязь силь - ный, ви тязь сла - ный, да свершит - ся
 Ed. ler Rit - ter, wir er ge - ben un - ser Loos in

Fl. Clar.
Fag. Bass.

f

сѣ - ни, ар - фа, ар - фа ду - ховъ
 Räu - me kein Ge - sang, kein Ge - sang

нашъ у - дѣль! Мы го то - вы въ путь съ то бо ю мы го то - вы
 dei - ne Hand Ja, wir fol - gen dir so ger - ne, ja wir fol - gen

ГОРИСЛАВА. (GORISLAWA.)

Ско - рѣ е на полдень пои.
 Nach Süden lastschneller uns

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)

Ско - рѣ е, ско рѣ е въ отчиз ну
 Lasst-schnell uns zur Heimath ge lan gen

за молчить. И при - ютъ люб -
 er - tönen Zaube - rei und

въ путь съ то бой, Мы го то - вы въ путь съ то
 dir so gern, Ja wir fol - gen dir so

девь,
ziehн

и
und

РАТМИРЪ. (RATMIR.)

Ку - де - снйговъ сильныхъ сзovemъ

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)

да ру - fen die Zauberer wir hin

ви и ль - ни

сво - ро вре - мя раз - зо - ритъ

süs - se Träume

werden dann auf immer fliehn

бо - ю,

съ у - сыплен - но - ю княжной,

гер - не,

wie der Fürstin weit und fern

съ у - сыпленно - ю княж - ной,
wie der Fürstin weit und fern,

Viol.

Ob.

Trom.

КЪ ЖИЗ - НИ КНЯ - ЖНУ ВОЗ - СО - ВЕМЪ.
 bald wird ihr Schlaf dann ent - flichn.
 Zau - be - rei und süsse Träume.
 И при - ють люб - ви и ль - ни.
 1.
 и при - ють любви и ль - ни.
 Zau - be - rei und süs - se Träume
 въ дальный чуждый намъ пре - дѣль, чуждый намъ предѣль,
 in das un - be - kann - te Land,
 въ дальный un - be - kannte Land
 in das

ско - ро вре - мя
 wer - den flie - hen,
 въ дальный чуж - дый намъ, въ дальный чуж - дый намъ
 in das frem - de Land; in das frem - de Land
 Viol. sf
 Fl. Ob. Cl. sf

КЪ ЖИЗ - НИ КНЯЖ - НУ ВОЗЗО - ВЕМЪ.
 bald wird ihr Schlaf dann entfliehn.
 къ радости, къ радости о - жи - вемъ.
 sie erwacht wieder dann für das Glück.
 ско - ро вре - мя раз - зо - рить.
 wer - den dann auf im - mer fliehn.
 чуж - дый намъ пре - дѣль.
 in das frem - de Land.

Fl. Ob. Tutti. sf p Cor. Clar. Bass. Fag. Bass. Viol. mf. ppp

Печатать позволяется С. Петербургъ, Февраля 9 д. 1856 г. Цензоръ Н. Пейкеръ. Литографія А. Ермава.

314 ПЯТОЕ ДѢЙСТВІЕ. 21. 22. FÜNFTER AUFZUG.

АНТРАКТЪ. ENTRACTE.

Аранжировано К. Вильбоа.
Presto. М.М. $\text{♩} = 114$.

PIANO.

ff Viol.

2.

2.

Tutti.

ff

1.

Allegretto. М.М. $\text{♩} = 60$.

dolce con anima.

Cl.

Fag.

p

Viol.

First system of a piano score, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a complex rhythmic pattern with many beamed eighth and sixteenth notes, and various rests. The key signature has one sharp (F#).

Second system of a piano score, consisting of two staves. It continues the complex rhythmic pattern from the first system. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is present in both the upper and lower staves.

Third system of an orchestral score, featuring five staves. The instruments are labeled: Ob. (Oboe), Cl. (Clarinet), Fag. (Bassoon), Fl. (Flute), Cl. M.G. (Clarinet in G major), and Viol. (Violin). The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is indicated for the Violin part.

Fourth system of an orchestral score, featuring two staves. The instruments are labeled: Cor. (Cornet) and Tromb. (Trumpet). The dynamic marking *f* (forte) is indicated for the Trombone part.

Fifth system of an orchestral score, featuring two staves. The instruments are labeled: Ob. (Oboe), Cl. (Clarinet), and Fag. (Bassoon). The dynamic marking *pp* (pianissimo) is indicated for the Oboe part.

Viol. 1. Viol. 2. Viol. 1. Viol. 2. Fl. 8^a. Cell.

This system contains the first two staves of the score. The top staff is divided into four measures, with labels 'Viol. 1.', 'Viol. 2.', 'Viol. 1.', and 'Viol. 2.' above it. The bottom staff is also divided into four measures, with labels 'Fl. 8^a.' and 'Cell.' above it. The music features complex rhythmic patterns and dynamic markings.

8^a. Viol. 1. Viol. 1. Viol. 2.

This system contains the next two staves. The top staff has a label '8^a.' at the beginning and 'Viol. 1.' in the second and fourth measures. The bottom staff has a label 'Viol. 2.' in the second measure. The music continues with intricate melodic and harmonic lines.

This system contains two staves of music. The top staff continues the melodic line from the previous system, while the bottom staff provides a complex harmonic accompaniment. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Ob. Cl. Fag. Cor. Fl.

This system contains two staves. The top staff has labels 'Ob.', 'Cl.', and 'Fag.' above it. The bottom staff has labels 'Cor.' and 'Fl.' above it. The music features woodwind and brass parts with various rhythmic and dynamic markings.

mf Viol.

This system contains two staves. The top staff has a label '*mf* Viol.' above it. The bottom staff continues the harmonic accompaniment. The music concludes with a final cadence.

Viol.

Tromb. *f*

Fag.

mf

p

8^a Fl.

Viol.

8^a

Fl.

f

mf Cell.

Cl.

Viol.

ff Tutti.

Viol.

Cor.

Tromb. *f*

РОМАНСЪ.

POMANZE.

Larghetto.

РАТМИРЪ.
RATMIR.

PIANO.

Viol.

sempre con sord.

pp

Basso.

Flauto.
Clar.

Cor.

ppp

Fag.

Basso.

dolce ma piena voce.

О - - - на мнѣ жиць О - - -

Mein - - - höchstes Gut, des - - -

Viol.

на мнѣ ра-дось о - на мнѣ воз - вра - ти - - ла вночь - мо -

Le - bens Won - ne ist sie und ih - rem Zau - - ber - blick ver -

ю у-тра - чен - ну - ю мла-дость о - на мнѣ
 dank' ich neu - er Ju - gend Son ne, ja ein - - - - - zig

воз - - вра-ти - - ла вновь мо - ю у - тра - - чен -
 ih - - rem Zau - - ber blick' ver - dank' ich neu - - er

ну - - ю мла - - - - - дость; о - на мнѣ жизнь, о -
 Ju - gend Son ne! mein höch - stes Gut, des
 ten. ten.

на мнѣ ра - дость, о - на мнѣ воз - вра - ти - ла вновь мо -
 Le - - bens Won - ne ist sie, und ih - - rem Zau - - ber - blick' ver -
 ten. ten. ten. ten. ten. ten.

ю у тра - - чен - ну - - ю мла - дость и щасть - е и лю -
 dank' ich neu - - er Ju - - gend Son - ne und stil - ler Lie - - be

бовь и щас - - - - - ть
 Glück, und stil - - - - - ler

Viol. *pp*

и лю - бовь.
 Lie - - - be Glück!

Fl.
 Cl.
 Cor.
 Fag.
 Basso.

dolce.

Ме-ня кра-са - - ви - цы лю-би - ли, но
Ver-ge bens wünsch - ten hun - dert Schö - ne mir

Viol.

Fag.

Alt.

тщет - но плѣн - ниць мо - ло-дыхъ у - ста востор - ги
ih - - rer Küs - - se Gluth zu weih'n: das Glück. nach wel - chem

мнѣ су-ли - - ли для Го-рсла-вы по-ки - ну ихъ, но
ich mich seh - - ne. find ich in ih - - rem Arm al - lein! Ja,

тщет - но плѣн - ниць мо - ло-дыхъ у - ста востор - - ги
mir. der Küs - - se Gluth zu weih'n ver - ge - bens wünsch - ten

Flauto.

Fag.

мнѣ су - ли - ли, я для не - е по - ки - нуль ихъ, я для не -
hun - dert Schö - ne doch find' ich Glück bei ihr al - lein, doch find' ich

ь по - ки - нуль ихъ оста - влю мой Га - ремъ ве
Glück bei ihr al - lein! Den Ha - ren werd ich fröh - lich.

viol.

pp

се - лый и вѣт - ни сла - дос - тныхъ дуб - - равъ за - - бу - ду
missen in ei - nes Hai - nes stil - lem Schutz, will nichts von

Fag. Clar.

меч и шлемъ тя - - желый, а съни - ми славу и вра -
Schwert und Kampfen wissen, und biet dem Ruhme lä - chelnd

viol.

Cell.

ГОВЬ.
Trutz!

О - - - на мнѣ жизнь
Mein - - - höchstes Gut,

о - - - на мнѣ ра-дост о - на мнѣ воз-вра-
des - - - Le - bens Won - ne ist sie, und ih - - rem

ти - - ла вновь мо - ю у-тра - чен - ну - ю мла - дость о -
Zau - - ber - blick' ver - dank' ich neu - er Ju - gend Son - ne, ja

p
на мнѣ воз - - вра-ти - - ла
ein - - zig ih - - rem Zau - - ber -

pp

ВНОВЬ МО - Ю У - ТРА - ЧЕН - НУ - Ю
blick' ver - dank' ich neu - er Ju - gend

viol.

con passione.

МЛА - ДОСТЬ О - НА МНѢ ЖИЗНЬ, О -
Son - ne! Mein höch - stes Gut, des
ten.

Cor. Cel. viol.

НА МНѢ РА - ДОСТЬ, О - НА МНѢ ВОЗ - ВРА - ТИ - ЛА ВНОВЬ МО -
Le - bens Won - ne ist sie, und ih - rem Zau - ber blick' ver -
ten. ten. ten. ten. ten. ten.

Ю У - ТРА - ЧЕН - НУ - Ю МЛА - ДОСТ И ЩА - СТЬ И ЛЮ -
dank' ich neu - er Ju - gend So - ne und stil - ler Lie - be

БОВЬ ————— и сча —————
Glück, und stil

————— стье ————— и ————— лю — бовь.
ler Lie — — — — — be Glück.

Col.

РЕЧИТАТИВЪ и ХОРЪ.

RECITATIF und CHOR.

Moderato assai.

Recit.

РАТМИРЪ.

RATMIER.

Все ти - хо
Wie ru - hig

дремлетъ станъ,
ist die Nacht.

Viol.

PIANO.

p
con sordino.

pp
Cello.

близъ о - - ча - ро - ван - ной Люд - ми - - лы, Рус -
Ve - wa - chend sei - ne Zau - ber - schö - ne sank

лань за - был - ся крат - кимъ сномъ. Не
auch Rus - lan in süs - sen Schlaf. Ver -

Viol.

вѣсь - лань
ge - bens

бѣд - ный ви - тизъ,
will der Rit - ter

Clar.
Fag.

отъ чаръ вол - шеб - - - ныхъ ос - во - бо - дить кня -
 vom zauber - schla - - - fe das Fürstenkind be -

жну, спо - кой - но от - дох - ни - те я сте - ре - гу вашъ ти - хій
 frein! O ru - het nur in Frie den. Ob eu - rer Hün - pter wa - che

сонъ а зав - тра вновь въ привычну - ю до - ро - гу, на Ки - евъ мы на правимъ
 ich! Und mor - gen ziehn mit frischer Kraft wir für - der, wohin das Schicksal uns be -

путь, быть мо - жетъ тамъ мы отдо - хнемъ и ми - нетъ на - ше го - ре.
 ruft! Vielleicht, dass wir in Kiew nur des Gra - mes En - de finden!

Presto.

ХОРЪ. CHOR.

TENORE.

BASSO.

Viol.

Въстрашномъ смя - те - - -

Vol - ler be - stür - - -

нѣи, въ ди - - - комъ вол - не - - - нѣи мрачнымъ со -

zung, wo - - - gend von Un - - - ruh' rot - tet all -

браньемъ схо - дит - ся станъ. Скрыл - ся Рус - ланъ! Тайно не

hier sich die treu - e Schaar. Fort ist Rus - lan! Auch ist die

Tutti.

Viol.

Fl.

p

въ - до - мо скры лась кня - жна ду - хи но - чей лег - че ть -

p

Für-stin ver - schwunden von hier! Geister der Nacht, Schatten - ge -

Об. Viol.

f *ff*

ней дѣ - ву кра - са - ви - цу въ пол - ночь по - хи - ти - ли.

bild', führ-ten die Herr-li-che hin durch die Mit-ter-nacht!

mf *Tutti.* *ff*

p *mf*

ду - хи но - чей лег - че ть - ней дѣ - ву кра - са - ви - цу

p *sf* *p* *sf*

Geister der Nacht, Schatten - ge - bild' führten die Herrli - che

ff *mf*

въ пол-ночь по - хи - ти - ли, бѣд-ный Рус - лань цѣ - ли не -

ff

hin durch die Mit-ter-nacht ihr nach Rus- lan ziel-los doch

ff

въ - да - я тай-но - ю си - ло - ю въ полночь глу - бо - ку - ю

mf *ff*

muth-entbrannt, gleichsam durch Zau-ber macht hin durch die Nacht ge-führt.

ff

p

скрылся за бѣд-ной кня - жной, бѣд-ный Рус -

p

eilt er zu su - chen die Braut! Ihr nach Rus-

mf *mf* *p* *sf* *p*

Viol.

лань цѣ - ли не въ - - да - я въ пол - - - ночь глау -

lan! Ziel - los, doch muth - ent - brannt, gleich - - - sam durch

бо - - ку - ю тай - - - но - ю си - - - ло - ю

Zau - - ber - macht hin durch die Nacht ge - führt,

f скрылся *1* скрылся за бѣд - ной Кня - жной. *p*

Eilt er, Eilt er zu su - chen die Braut,

Tutti. sf sf 1 Ob. Cl. Fag. p

RECITATIVO. Allegro agitato.

РАТМИРЪ.
(RATMIR.)

Что слышу я? Люд-ми-лы нѣтъ?
Was hö-re ich? Lud-mil-la fort?

Быть можетъ, вновь во вла-сти злыхъ во-лшеб-ни-ковъ о-на.
Vielleicht ist sie schon wieder in des grausen Zaubrer's Macht.

За ней Русланъ, мой ви-тязь бѣдный ис-чезъ во тмѣ ноч-
Ihr nach Ruslan auch er der ar-me verschwand in dunkler

ной... Кто ихъ спасетъ? Гдѣ из-ба-ви-тель? Что молить Финнъ?
Nacht! Wer ret-tet sie? Wer wird sie schützen? Wo bleibt der Finn?

Andante.

(Финнъ является.)
(Finn erscheint.)

У-спо-кой-ся! ми-нетъ вре-мя:
Lass o Freund die Zweifel schwinden

Viol. Clar. Viol. *legato pp*

ра-дость ти-ха-я бле-снетъ И надъ ва-ми сол-це жиз-ни, ра-дость ти-ха-
bald erglänzt der Hoffnung Strahl, und ob eu-ven Häupten he-bet mächtig sich der

я взойдетъ. У-спо-кой-ся! злой На-и-ны то пос-лѣд-ній былъ у-даръ,
Freuden Quell! Nimmer schadet euch Na-i-na, denn ver-nich-tet ward ihr Thun.

Васъ зо-ветъ и-на-я до-ля, ми-нута коз-ни злобныхъ чаръ! Васъ зоветъ и
und nach al-len schweren Leiden har-ren eu-er Se-lig-keit! und nach so viel

pp

на - я до - ли - минутъ козни злобныхъ чаръ! Ты разру - шилъ
schweren Leiden harret eu - rer Se - lig - keit Vor Na - i - nens

злы - я ко - зни! отъ На - и - ны ты ихъ спасъ! будь же имъ за - щи - той сно - ва,
Zauberschlingen hast du machtvoll sie geschützt; o verlei - he ih - nen jetzt auch

но - мо - ги имъ въ грозный часъ по - мо - ги имъ какъ и пре - жде, будь о - мо - рой
Schutz vor jeg - li - cher Ge - fahr; Lei - te sie auf dun - keln Pfa - den, die das Schicksal

отъ враговъ. Ты за насъ, и я на - деждъ, я бла - женству вѣ - рю вновь.
wandeln heisst; Sprich ein Machtwort, und ich ge - be süs - sem Hof - fen wie - der Raum.

Ты занася и я надеждя я блаженству вѣрю вновь. Я споко_енъ! минеть вре_мя;
Sprich ein Machtwort, und ich ge_be süßem Hoffen wieder Raum! Ja ich lass die Zweifel schwinden

Финнъ. (FINN.) У покой_ся! минеть вре_мя;
Lass o Freund die Zweifel schwinden

радость ти_ха_я блеснетъ, и надъ нами солнце жизни счастье но_во_е взойдетъ,
balderglänzt der Hoffnung Strahl! und ob unsern Häupten hebet mächtig sich der Freuden Quell.

радость ти_ха_я блеснетъ, и надъ вами солнце жизни счастье но_во_е взойдетъ,
balderglänzt der Hoffnung Strahl! und ob euren Häupten hebet mächtig sich der Freuden Quell.

и надъ нами солнце жизни радость ти_ха_я взойдетъ, радость ти_ха_я взойдетъ,
und ob unsern Häupten hebet mächtig sich der Freuden Quell, und ob unsern Häupten hebt,

и надъ вами солнце жизни радость ти_ха_я взойдетъ, радость ти_ха_я взойдетъ,
und ob euren Häupten hebet mächtig sich der Freuden Quell, und ob euren Häupten hebt,

ра - дость ти - ха - я взоЙ - деть, взоЙ - - деть!
mäch - tig sich der Freuden Quell, Freuden Quell!

ра - дость ти - ха - я взоЙ - деть, взоЙ - - деть!
mäch - tig sich der Freuden Quell, Freuden Quell!

Финь. (FINN.) RECITATIVO. Allegro moderato.

Злыя съ - ти разорву я! власть моя ихъ вновь спасетъ
Ich zerreiße diese Schlingen mei - ne Macht er - ret - tet sie!

pp

и Люд - ми - лъ и Рус - ла - ну счас - тье но - во - е бле - снетъ!
und Ludmil - len und Rus - la - nen lüch - le neu - es Lie - bes - glück!

pp

Più mosso.

Fl. Cl. Cell. Viol. *mf*

(Отдает Ратмиру волшебный перстень.)
(Giebt Ratmir den Zauberring.)

marcato.

Съ перстнемъ симъ вол_шеб_нымъ въ Ки_евъ снѣ_ши: на шу_ -
Mit dem Zauber rin - ge zieh Ki - ew hin, und als -

ти ты у_ви_дишь Рус_ла_на. Перс_тень сей раз_бу_диль кня_ -
bald wohl er - reichst du Rus - la - nen; mel - de ihm; der Ring hier er -

жну о_тос_на, и сно_ва на ра_дость прос_нет_ся о_ -
weck Lud - millen gleich; wie sonst er - wa - chet sie zur Won - ne und

на, жи_ва и пре_крас_на какъ преж_де!
Lust, voll Glanz, und wie frü - her so lieb - lich! Fl.
Cl.
Fag. f Viol. f
Cor. Fag.

РАТМИРЪ. (RATMIR.)

marcato.

Съ полной вѣрой перстень въ Ки - - евъ сне - су, и Рус -
 Mit dem Zauber - rin - ge zieh gen Ki - ew ich, und Rus -

Viol.

ла - ну вру - чу съ у - но - ва - ньемъ; перстень сей раз - бу - дить кня -
 la - nen voll Hoff - nung ihm rei - chend: meld' ich ihm: der Ring hier er -

vibrato.

жну о - то - на и сно - ва про - снет - ся на ра - дость о -
 wek - - ke vom Schlaf; Lud - mil - la er - wa - chet zur Won - ne und

на, жи - ва и пре - крас - на какъ вреж - - де.
 Lust voll Glanz, und wie frü - her so lieb - - lich!

Fag. sf Viol. sf Fl. Corni.

Стра - даньямъ на - сту - пить ко - нецъ; мы го - ре за -
Ge - en det ist all un - ser Leid, ver - ges - sen die

Стра - даньямъ на - сту - пить ко - нецъ; за - бу - де - те
Ge - en det ist all eu - er Leid, ver - ges - sen die

Viol.

бу - демъ бы - ло - е; и свѣ - жій вѣ - нецъ у - кра - ситъ кня -
stür - mischen Ta - ge, und grü - nen - de Myr - then um - ge - ben das

го - ре бы - ло - е; и свѣ - жій вѣ - нецъ у - кра - ситъ кня -
stür - mischen Ta - ge, und grü - nen - de Myr - then um - ge - ben das

ritenuto. assai. a tempo.

жны че - ло мо - ло - до - е, Съ перстнемъ симъ вол - шеб - - нымъ.
Haupt der bräut - lichen Fürstinn! Mit dem Zau - ber - rin - - ge

жны че - ло мо - ло - до - е, Съ перстнемъ симъ ты
Haupt der bräut - lichen Fürstinn! Mit dem Zau - ber -

pp

въ Кі - евъ пой - ду, тамъ я у - ви - жу Рус - ла - на
zieh' gen Ki - ew ich! mel - den werd' ich dann Rus - la - nen:

въ Кі - евъ сту - пай на пу - ти ты у - ви - дишь Рус - ла - на
rin - ge zie - he hin, ü - ber - reich - ihn Rus - la - nen und mel - de:

перстень сей раз - бу - дить кня - жну и сно - ва на ра - дость прос -
dieser Ring er - wek - ke vom Schlaf; wie frü - her er - wacht sie zur

перстень сей раз - бу - дить княжну о - то - сна и сно - ва на ра - дость прос -
dieser, Ring er - wek - ke die Für - stinn vom Schlaf; wie frü - her er - wacht sie zur

нет - ся о - на и прежней блеснетъ красо - то - ю Стра -
Freu - de und Lust, voll Glanz, und wie frü - her so lieb - lich! Ge -

нется о - на и прежней блеснетъ красо - то - ю Стра -
Freude - und Lust, voll Glanz, und wie frü - her so lieb - lich! Ob. Ge -

Fl. Ob. Viol. Cor. Viol.

дань - ямъ на - сту - пить ко - нецъ мы го - ре за - бу - демъ бы -
en - det ist all. un - ser Leid. ver - ges - sen die stür - mischen

дань - ямъ на - сту - пить ко - нецъ мы го - ре за - бу - демъ бы -
en - det ist all, eu - er Leid, ver - ges - sen die stür - mischen

ло - е на - деж - да вос - креснетъ и свѣ - жій въ - нецъ у -
Ta - ge, und grü - nen - de Myrt - hen um - krän - zen die Fürstinn! und

ло - е на - деж - да вос - креснетъ и свѣ - жій въ - нецъ
Ta - ge, und grü - nen - de Myrt - hen um - krän - zen die Fürstinn!

кра - сить че - ло - мо - ло - до - - е у - кра - сить че - ло мо - ло -
grü - nen - de Myrthen um - krän - zen das Haupt der bräut - li - chen

у - красить че - ло мо - ло - до - - е у - кра - сить че - ло мо - ло -
und grünen - de Myrthen um - krän - zen das Haupt der bräut - li - chen

до - - е и ра - дость о - бни - меть ве - се - лыхъ гос -
 Für - stinn! und Ju - bel er - tö - net im fürst - li - chen

до - - е ра - дость о - бни - меть ве - се - лыхъ го -
 Für - stinn! und Ju - bel tö - net im fürst - li - chen

тей и ра - дость об - ни - меть ве - се - лыхъ гос - тей!
 Schloss, und Ju - bel er - tö - net im fürst - li - chen Schloss!

тей и ра - дость об - ни - меть ве - се - лыхъ гос - тей! И
 Schloss, und Ju - bel er - tö - net im fürst - li - chen Schloss! So

poco rit. Maestoso. на Ки - евъ ско -
 gen Ki - ew da -

ди - же, мой ви - тязь, на Ки - евъ ско - рѣй; на Ки - евъ ско -
 zie - he denn ei - lend gen Ki - ew da - hin, gen Ki - ew da -

a tempo.

colla parte. *mf* Tutti.

a tempo.

ръй! на Ки - евъ ско -
hin! gen Ki - ew da -

poco riten.

ръй! и ли - же, мой ви - тязь, на Ки - евъ ско - рый, на Ки - евъ ско -
hin! so xie - he denn ei - lends gen Ki - ew da - hin gen Ki - ew da -

Cor. Cl. Fl. Tutti.

colla parte.

Viol. Fac.

рый, на Ки - евъ ско - рый, на Ки - евъ ско - рый!
hin. gen Ki - ew da - hin. gen Ki - ew da - hin!

рый, на Ки - евъ ско - рый, на Ки - евъ ско - рый!
hin, gen Ki - ew da - hin. gen Ki - ew da - hin!

Viol. Tutti. f Cor.

Ob. Fl. Viol.

Tutti.

f ff

ФИНАЛЬ.

№ 26.

FINALE.

„АХЪ ТЫ СВѢТЪ ЛЮДМИЛА.“ Арранж. К.ВИЛЬБОА. „ACH DU THEURE FURSTIN.“

Andante. M M ♩ = 60. Fl. Cor. Ob. Tromp. Viol. Clar. Fag. Tromb. #

PIANO. *p* *mf* *p* *mf* *mf* *p*

M. M. ♩ = 76.

SOPRANO. Ахъ! ты свѣтъ Людмила! пробу-дись, про-сни-ся. Ахъ! за-

ALTO. Ach du theu - re Furstin, le-be auf er wache Ахъ! за-

ТЕНОРЕ. Ахъ! ты свѣтъ кня-жна! про-бу-дись, про-сни-ся. Ахъ! за-

BASSO. Ach du theu - res Kind, le-be freu - dig auf Ach wa -

Ахъ! свѣтъ Люд-ми - ла ты пробу-ди - ся Ахъ! за -
 Ach theure Für - stin le - be er - wa - che Ach wa -

Fl. Ob. Clar. Fag. Trompa Clefs. *f*

чѣмъ вы о - чи го - лу - бы - я звѣздочкой па - ду - чей на за - рѣ ру -
 wie die blassen Ster - ne in der Morgen

rum denn sind die blauen Augen звѣз - доч - кой па - ду - чей на за -

чѣмъ вы о - чи я - ены wie die blassen Sterne in der

rum denn sind die Augen wie die blassen Sterne in der

мя - ной на то - ску, на го - ре, ра - но за - ка - ти - лись?
 rö - the, nur zur Leid und Trau - er schon so früh er - bli - chen.
 рѣ ру - мя - ной на то - ску, на го - рѣ за - ка - ти - лась?
 Morgen röthe, nur zu Leid und Trauer, schon er - bli - chen.

Ахъ! ты свѣтъ Люд - ми - ла! про - бу - дись, про - снись. Ахъ! за -
 Ach! du Theu - re Fürstin, le - be auf er - wa - che!
 Ach! wa -

Clar. f Fag. f

чѣмъ вы о - чи го - лу - бы - я звѣз дочкой па - ду - чей
 wie die blassen Ster - ne
 rum den sind die blauen Au - gen звѣз - - доч - кой па - ду - чей
 wie die blassen Sterne

Fl.
 Ob.
 Tutti.

на за - рѣ ру - мя - ной на то - ску, на го - - рѣ,
 in der Mor - gen - rö - the nur zu Leid und Trau - er
 на за - рѣ ру - мя - ной на то - ску, на го - рѣ,
 in - - der Mor - gen rö - the nur zu Leid und Trau - er

ра - но за - ка - ти - лись? Го - ре намъ! скорб - ный
 schon so früher - bli chen.

за - ка - ти - лись? We - he uns welch ein
 schon er bli chen

ff

часъ! Кто пре - рветъ сонъ чуд ный?
 Leid Wer er - weckt sie wie - der

sf *ff* *sf*

КАКЪ ДИВНО, КАКЪ ДОЛГО СПИТЬ КНЯЖНА!
 wie lan-ge, währt immer die-ser Schlaf!
 sf

СВѢТОЗАРЬ. (SWETOSAR.)

Фар-лафъ! Люд-милы без-от-вѣтныи трущъ при-несъ ты Свѣто-
 Far-laf! bringst du Ludmillens Leiche nur dem tief betrübten
 Viol. pp
 Basso. mf

за-ру?.. Ви-тязь раз-бу-
 Va-ter? Rit-ter so er

ди е е от дай мнѣ дочь! от
we-ke sie! Gieb mir zu rük mein

ФАРЛАФЪ. (FARLAR.)

дай мнѣ жизнь! : Все измѣ ни ло! об-
theu-res Kind Jch bin ver rathen, be-

Clar. *mf*
Fag. *p*

манчи вы ча-ры На и ны!... О, нѣтъ, Людмила не про-
tro-gen bin ich von Na i na O nein, Ludmi-la ist ver-

снется! И страхъ и стыдъ взглянуть на бѣдну ю княжну!
lo-ren Und Furcht und Scham für mich die Fürstin an zu sehn.

(CHOR.)
 Ой, Фар-лафъ! го-ре-бо га-тырь! разбудижъ княжну словомъ мо-лодецкимъ!
 O Far-laf UnglücksRitter du, lass die Fürstinschnell durch dein Wort erwachen!

f Tromp. a Clef. *tutti.* *ff*

Allegretto. M. M. ♩ = 60.
 dolce e legato assai.

SOPRANO.
 ALTO.
 ТЕНОРЕ.
 BASSO.

Не проснет - ся птичка у-тромъ естъли солнца не у-видитъ, не проснет - ся,
 Nicht erwacht das Vöglein Morgens wenn ihm nicht die Sonne scheint und sein Singen

legato e ma dolce.

Fl.
 Ob.
 Fag.

не очнет - ся звонкой пѣснью не зальѣтся, Ахъ! Людмила! не могла
 wird nicht klingen fröh - e Lie - der uns zu bringen, Ach Ludmilla nicht die Stille

СВѢТОЗАРЬ. (SWETOSAR.)

Mo -
Der

SOPRANO.
 ВЗЯТЬ те - бя должна ми - ла - я кня - жна!
 in der Gra - bes nacht ist dir zu ge dacht!

ALTO.
 ВЗЯТЬ те - бя должна, ми - ла - я кня - жна!
 in der Gra - bes nacht ist dir zu ge dacht.

TENORE.
 ВЗЯТЬ те - бя дол - жна, ми - ла - я кня - жна!
 in der Gra - bes nacht ist dir zu ge - dacht.

BASSO.
 ВЗЯТЬ те - бя должна, ми - ла - я кня - жна!
 in der Gra - bes nacht ist dir zu ge - dacht.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для голоса и инструменты: Violino (Vio.) и Bass.

Вокальные партии:

Российский текст: ги-ла! гробъ! ка-кі-я пѣсни! у-же-ли вѣ-чень у-жас-ный сонъ?

Немецкий текст: Tod, das Grab! nur Trauer lieder! bleibt sie e-wig denn im Zauber schlaf?

Инструментальные партии: Vio. (Violino), Bass.

ФАРЛАФЪ. (PARLAR.)

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для голоса Фарлафа и хора, а также инструменты: Tromp.

Вокальные партии:

Соло: И страха и стыдъ глядятъ мнѣ въ очи!.. На ина, сжался: Фарлавъ погибъ!

Хор: Nur Furcht und Scham ver folgt mich immer; Na in abringt mir Ver der ben nur!

Инструментальные партии: Tromp.

Пометки: f (forte), Vo, O.

храмъ Боговъ спѣ - ши, нашъ князь, не - си и жертвы и мольбы. Верховный гнѣвъ от -

Fürst dem Tempel eile zu, und bringe Opfer und Gebet. Der Zorn der Götter

ца Боговъ по - стигнетъ ча - ро - дѣ - евъ. Не проснет - ся птичка у - тромъ?

wird so dan die bösen Zauberer treffen. Nicht erwacht das Vöglein Mor - gens

Fl.
Clar.
Ob.
Тромп.

ес - ли солн - ца не у - ви - дитъ; Не проснет - ся, не оч нет - ся
 wenn ihm nicht die Son - ne schei - net; Und sein Sin - gen wird nicht klin - gen

Ob. Fl. Clar. M.G. Ob. Fl.

звон - кой пѣснь - ю не зальет - ся, Ахъ! Людми - ла, не мо - ги - ла
 froh - e Lie - der uns zu brin - gen Ach! Ludmi - la nicht die Stil - le

Ob. Fl. Ob. Fag.

СВѢТОЗАРЬ. (SWETOSAR.)

Mo.
Der

SOPRANO.

ВЗЯТЬ те - бя дол - жна ми - ла - я кня - жна!
in der Gra - bes nacht ist dir zu ge - dacht!

ALTO.

ВЗЯТЬ те - бя дол - жна ми - ла - я кня - жна!
in der Gra - bes nacht

TENORE.

ВЗЯТЬ те - бя дол - жна ist dir zu ge - dacht!
in der Gra - bes nacht,

BASSO.

ВЗЯТЬ те - бя дол - жна
in der Gra - bes nacht

Fl.

ги - ла! грѣбъ! Ка - кі - я пѣсни! у - же - ли вѣчень у - жас - ный сонъ!
Tod, das Grab! Nur Trau - er lieder! bleibt sie e - wiggdennim Zau - berschlaf?

Viol.

Basso.

ФАРЛАФЪ. (FARLAF.)

И страха стыдъ, глядять мнѣ въ очи!.. Наина сжался: Фарлавъ погибъ!
 Nur Furcht und Scham verfolgt mich immer, Naina bringt mir Verdenhennur!

ХОРЪ (СНОР.)

ff
 Во
 О

Tromp.
 a Clar.
 ff

храмъ Боговъ спѣши нашъ князь, не си и жертвы и мольбы верховный гнѣвъ от-
 Fürst, dem Tempel eile zu, und bringe Opfer und Gebet; der Zor der Götter

Fl.
 Clar.
 Ob.
 ff

ца бо-говъ, по-стигнетъ ча-ро-дѣ-евъ. Не проснет-ся птичка у-тромъ
 wird sodann die bösen Zaubrer treffen. Nicht erwacht das Vöglein Mor-gens

Tromp. a Clefs
 ff

ес-ли солн-ца не у-ви-дятъ; Не оч-нет-ся, не проснет-ся,
 wenn ihm nicht die Son-ne schei-net; Und sein Singen wird nicht klin-gen

Fl.
 Fl.

звон - кой пѣснь - ю не за - мьет - ся, Ахъ, Людми - ла! не мо - ги - ла
 fro - he Lie - der uns zu brin - gen, Nein Ludmi - la aus der Stil - le

p

Clar. *p* Fl.

Ви - тязь мо - ло - дой сонъ на - ру - шить твой.
 Auf des Len - bens Bahn lei - tet dich Rus - slan.

ff *p*

Clar. Ob. Clar. *p* Fag.

Cor.

SOPRANI.
ALTO.
TENORE.
BASSO.

Ко - го намъ бо - ги шлють? ка - ку - ю вѣсть у -
 Wer kommt so schnell zu uns was wer - den wir er

Viol.
Basso.

p Tutti.

СВѢТОЗАРЬ. (SWETOSAR.)
 ФАРЛАФЪ. (FARLAF.) Скрываясь. (Verschwindend.)

Русланъ? О ра - дость!
 Russlan? O Freu.de!

Русланъ? О у - жась!
 Russlan? O Schrecken!

слы - шимъ мы? Русланъ? о радость!
 fah - ren jetzt? Russlan? o Freu.de!

8a. Tutti.

Viol.
Basso.

sf p sf pp

Adagio. M. M. ♩ = 80.

Clari

Fag.

РУСЛАНЪ.
RUSSLAN. M. M. ♩ = 80.

Ара e Piano.

Ра - дость, счастье е яс - но - е, и вос - торгъ люб -
 Freu - de und Zu frie - den - heit und der Lie - be

ви.
Glück

Сно - ва возвра - ща - ют - ся, ми - лый, вѣж - ный другъ!..
 Kehren nun aufs Neu - e zu uns sobald zu - rück.

Что будетъ съ нею! Что будетъ съ нею?
 Wird sie er - wachen? Wird sie er - wachen?

ХОРЕЪ (СНОУ.)

Какъ ту - мань, раз - сып - лет ся, раз - лу - ки злой без -
 Wie - der Ne - bel sich zerstreut so schnell ver schwand die

вре - мяе... Про - снись, про - снись, пре - кра - сна я, на ра - дость
 Tren - nungszeit. Er wa - che denn, du Theu - erste zur Freu - de

Въ полголоса, еще какъ бы сквозь сонъ.
 ЛЮДМИЛА. Mit halber Stimme, wie im Schlafe.
 LUDMILA.

Ра - дость, счастье я - сно - е и вос - торгъ люб - ви
 RUSSLAN. Freude und Zu - frie - den heit und der Lie - be Glück

ВСѢМЪ!
 uns!

ГОРИСЛАВА. (GORISLAWA.)

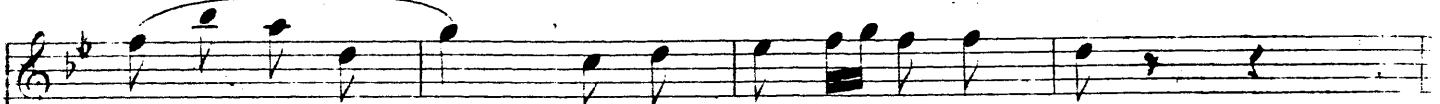
РАТМИРЪ. (RATMIR.)

СВѢТОЗАРЪ. (SWETOSAR.)

Вотъ о - жи - ва - етъ!

Seht, sie erwa - chet!

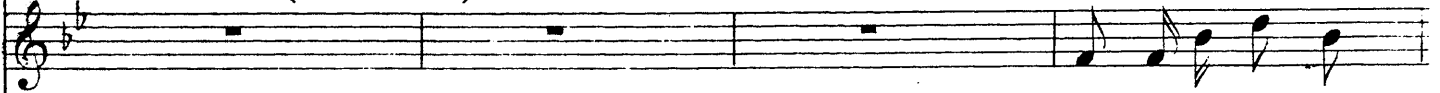
ЛЮДМИЛА. (LUDMILA.)



Сно - ва воз - вра - ща - - ет - ся... ми - лый неж - ный другъ!

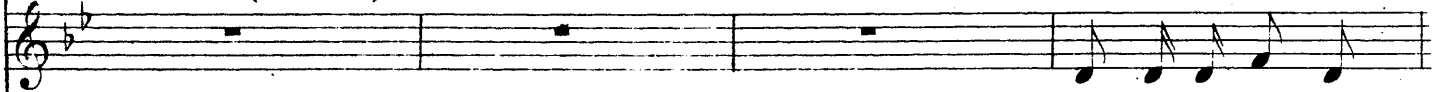
Keh - ren nun aufs Neu - e so bald zu uns zu - rük!

ГОРИСЛАВА. (GORISLAWA.)

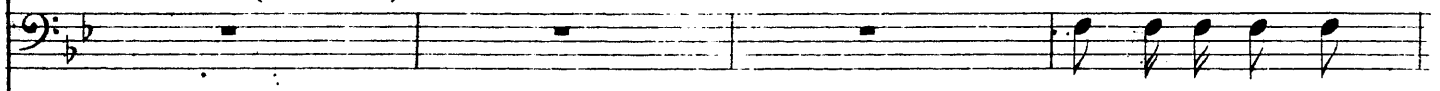


вотъ о - жи - ва - етъ!

РАТМИРЪ. (RATMIR.)

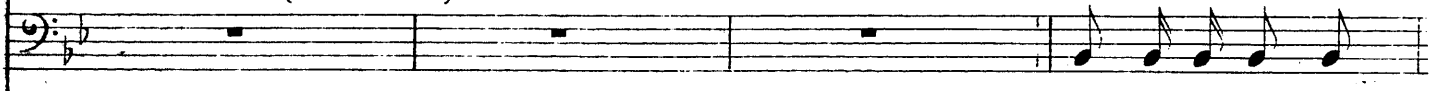


РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)



seht, sie er wa - chet!

СВѢТОЗАРЪ. (SWETOSAR.)



ЛЮДМИЛА. (LUDMILA.)



Какъ туманъ, раз - сып - лется раз - лу - ки злой без - вре - менье. Ахъ!

Wieder Ne - bel sich zerstreut so schnell verschwand die Tre - nungs zeit. Wo -



гдѣ я? что со-мной? ра дость, милый другъ!
bin ich? wie ist mir? Freu de, theurer Freund!

ХОРЪ.
(ШОР.)

Chorus vocal parts (Soprano, Alto, Bass) with lyrics: Коль Wie

mf *dol.*

Viol. and Clar. accompaniment

p

сла - - докъ сви - дань - я часъ ю - ной ра - дост - ной че - ты!

freut sich das jun - ge Paar welch ein fro - hes Wie - der sehn

Fag. accompaniment

6 *3* *3* *3*

ЛЮДМИЛА. (LUDMILA.) ^з [>] [>] [>] [>] ^з [>] [>] [>] ^з [>] [>] [>] ^з [>] [>] [>] ^з [>] [>] [>]

Ахъ! то былъ тягостный сонъ! милый мнѣ возвра- щень и друзья и о -
 Ach! war der Traum doch so schwer! doch nun treit uns nichts mehr sind doch Va-ter und

ГОРИСЛАВА. (GORISLAWA.)

Сла - ва Ле - лю, сла - ва!...

РАТМИРЪ. (RATMIR.)

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)

Еh - re sei - den, Göt - tern

СВѢТОЗАРЬ. (SWETOSAR.)

Ehrt die Göt - ter, hoch im

mf Сла - ва Ле - лю, сла - ва

mf Eh - re sei - den, Göt - tern

mf

Viol.

p

тець... раз - - - - - лужь ко - нець!
 Freund mit - - - - - mir nun ver-eint!

О мо - гу - чий Финь! сбыл - ся твой тор - жес - вен -
 er - - - - - füllt dein ge -

Du o mächtger Finn schon ist тор - жес - вен - ный твой тор -
 schon ist er - füllt das von

Мо - гу - чий Финь все со - - - - - вер - - - - -
 Du mächt ger Finn

Не - бе - - - - - самъ du hast voll - - - - -
 Him - mel - - - - - reich

Ла - ду и Бо - гамъ!
 hoch im Him - - - - - mel - reich!

8^a
 Piano e Arpa.

На сценѣ появляются медленно Свѣтлыя облака.
Auf der Bühne erscheinen langsam helle Wolken.

ко - нець.
ver - eint,

ный о - бѣтъ. Сла - венъ сла - венъ
geb - nes Wort. Eh - ret, eh ret

жествен - ный о - бѣтъ. Сла - венъ сла - венъ мо -
dir ge - geb - ne Wort. Eh - ret, eh - ret den

ши - лось! Ве - ликъ, сла - венъ
Wie stark ist der

füh - ret! Мо - гу
Der mächt -

O! чу - до
O! Wun - der

8a

ко - - - - - нець.
ver - - - - - eint.

мо - - гу - чій Финь!
den mächtgen Finn!

гу - чій Финь!
mächt - gen Finn!

По - бѣ - дилъ На - и - ну! мо -
Na -

мо гу чій Финь!
mäch ti - ge Finn!

Du hast ü - ber wunden!

чій Финь!
ge Finn!

что бу - деть.
was wird nun.

8^a

ЛЮДМИЛА. (LUDMILA.)
 Ра - дость въ сердце лѣт - ся рай
 Freu - de dringt zum Her - zen wie

ГОРИСЛАВА. (GORISLAWA.)
 По - бѣ - дилъ мо - гу - чій Финъ.
 Ü - berwandst Na - i - nens Macht

РАТМИРЪ. (RATMIR.)
 гу - чій Финъ!
 i - nens Macht.

8а

ской стру - ей! ве - се - ль - е за - реи
 Him - mels licht und durch die Wol - ken, Zieht

Рай въ у - стахъ, въ ли -

Freu - de spricht im

РУСЛАНЪ. (RUSSLAN.)
 Рай въ у - стахъ, въ ли -

СВѢТОЗАРЪ. (SWETOSAR.)
 Freu - de spricht im

сно ва намъ цвѣ - - тетъ! Ахъ! то быль тягостный сонъ! милый мнѣ возвра -
neuder Hoff - nungs - strahl! Ach warder Traum doch so schwer! doch estrenit uns nicht.

цѣ, вѣрѣ - - чахъ и свѣ - титъ и и - -

An - ge - - sicht, und leuch - tet wie vom

цѣ, вѣрѣ - чахъ и свѣ - титъ и и - -

An - ge - - sicht, und leuch - tet wie vom

Что е - - ще насъ

Wie wird uns, an

ХОРЪ. (СНОР.)

ff

щень ты сомной мой отецъ раз - - - лу къ ко - нець.
mehr ist doch Vater und Freund mit mir nun vereint.

гра - еть о мо - гу - чий Финь сбыл - ся твой
er

Him - mel du o mächtger Finn schon ist тор жест - вен -
schon ist er

гра - еть мо - гу - чий Финь все со - - -

Him - mel Der mächt - ge Finn er hat

ждеть въ тор - - жест - вен - ный сей день

die - sem Freu - den Tag noch sein?

8^a
mf

Музыкальный фрагмент, включающий вокальные партии и фортепиано. Текст песни на русском и немецком языках.

Сла - вен - ь
Mäch - tig

тор - жест - вен - ный о - б - ь - ь - ь Сла - вен - ь мо -
füllt dein ge - geb - nes Wort Wie mäch - tig

ный твой о - б - ь - ь - ь Сла - вен - ь мо - гу - чий
füllt dein Wort Wie mäch - tig ist der

• вер - ши - лось Сла - вен - ь мо -
Wie mäch - tig

voll füh - ret so - ь - ь - ь
hat voll

что насъ ждетъ
wie wird uns

8^a 8^a

Музыкальный фрагмент, состоящий из нескольких систем нот. Каждая система включает вокальную партию (верхние стaves) и фортепианную партию (нижние стaves). В начале фрагмента фортепиано играет аккорды, а вокал поет мелодию. В середине фрагмента фортепиано играет более активную партию с широкими интервалами. В конце фрагмента фортепиано играет аккорды, а вокал поет мелодию.

Слова на русском языке: сла - вень, гу - чий, ши - лось, что, что, ждетъ.

Слова на немецком языке: ist der, ist der, füh - ret, noch, sein.

Музыкальные обозначения: *8a*, *8a*.

Музыкальные обозначения: *8a*, *8a*.

Prestissimo. M. M. $\text{♩} = 152.$

SOPRANO.

Musical staff for Soprano voice, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time signature (C). The staff contains a melodic line with notes and rests, starting with a fortissimo (ff) dynamic marking.

Сла - ва ве - ли - кимъ бо - гамъ!

Сла - ва от -

ALTO.

Musical staff for Alto voice, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time signature (C). The staff contains a melodic line with notes and rests, starting with a fortissimo (ff) dynamic marking.

TENORE.

Musical staff for Tenor voice, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time signature (C). The staff contains a melodic line with notes and rests, starting with a fortissimo (ff) dynamic marking.

Dank sei den Göt - tern ge - bracht!

Heil dir, und

BASSO.

Musical staff for Bass voice, bass clef, key signature of one sharp (F#), common time signature (C). The staff contains a melodic line with notes and rests, starting with a fortissimo (ff) dynamic marking.

Piano accompaniment for the first system, grand staff (treble and bass clefs), key signature of one sharp (F#), common time signature (C). The music is marked ff Tutti and features complex chordal textures and arpeggiated patterns.

Musical staff for Soprano voice, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time signature (C). The staff contains a melodic line with notes and rests.

чи - з - нѣ свя - той!

Сла - ва Ру - сла - ну съ кня -

Musical staff for Alto voice, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time signature (C). The staff contains a melodic line with notes and rests.

Musical staff for Tenor voice, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time signature (C). The staff contains a melodic line with notes and rests.

Ruhm Va - ter - land!

Glük uns rem - fürst li - chen

Musical staff for Bass voice, bass clef, key signature of one sharp (F#), common time signature (C). The staff contains a melodic line with notes and rests.

Piano accompaniment for the second system, grand staff (treble and bass clefs), key signature of one sharp (F#), common time signature (C). The music is marked ff and features complex chordal textures and arpeggiated patterns.

жной!

Раар!

This system contains five staves. The first three staves are vocal lines in treble clef, with lyrics "жной!" and "Раар!". The fourth and fifth staves are piano accompaniment in treble and bass clefs, featuring a rhythmic pattern of eighth notes.

This system contains five staves. The first four staves are vocal lines in treble clef, all containing rests. The fifth staff is piano accompaniment in treble and bass clefs, continuing the rhythmic pattern from the first system.

Да процвѣта - етъ въ полной силѣ и красѣ Ми - ла - я серд - цу ю - на - я че -

(ХОРЪ. (CHOR.)

Mö - ge er blü - hen jugendlich von Jahr zu Jahr, Un - ser ge - lieb - tes edles Fürsten

та! Да воз - сі - я - етъ Сла - вой счастье емъ земнымъ На - ша от - чиз - на

paar! Mö - ge er glän - zen ruhmvoll immer und beglückt Für al - le Zei - ten

въ поздні е вѣка! Бо - ги, мо - гу - чей длань ю хра - ни - те,
 un - ser Va - ter - land! Göt - ter, be - schüt - zet mit eu - rer Gna - de

Въ ми - рѣ и счастье вѣр - ныхъ сы - новъ, И пусть
 Fried - lich und glük - lich das treu e Volk, Und nie

не по-смы-еть хищ-ный, лю-тый врагъ на
 soll es wa-gen je ein fre-cher Feind die

Fl. *ff*

на - - - шихъ по - том - - ковь воз - стать! Ра-дость
 Freude
 Nach - - kom men einst zu be - drohn!

Tromp. *ff* Tutti Timp. *mf* Cor. *p* Viol. Arp. Clar. *p*

бо-ги да-ли намъ!

ны-нѣ ра-дость
wie-der ge-ben Götter Freude

uns,

бо-ги

Ob.

Fag.

Fl.

Viol. Arp. Clar.

Cor.

Timp.

да-ли намъ! радость бо-ги ны-нѣ да-ли

ны-нѣ Götter

бо-ги wie-der ge-ben uns. Freude wie-der ge-ben Götter

Ob.

Fag.

Tutti.

ff sf sf sf sf

РАТМИРЪ.
RATMIR.

Poco meno mosso.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для сопрано, альт, тенор и бас, а также фортепиано. Темп: Poco meno mosso.

Ра-досьть и у-тѣ-хи
Freundlich wird euch rei-ne

бо-ги ны-нѣ да-ли намъ!

Freude geben Götter uns!

Музыкальный фрагмент для фортепиано, соответствующий вокальной партии. Темп: Poco meno mosso.

Poco meno mosso.

Fag.
Arpa.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Темп: Poco meno mosso.

чи-стой лю-бо-ви съ ва-ми бу-дуть вѣч-но, друзь-я!
Lie-be be glü-cken und sie blei-bet e-wig bei euch

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Темп: Poco meno mosso.

Вы же не за-будь-те ва-ше-го дру-га съ ва-ми онъ ду-
Auch ge-den-ket mei-ner wie ei-nes Freun-des, bleibt doch stets mein

ЛЮДМИЛА (LUDMILLA.)

Жизнь стру-ей и - гри вой промелькнет!
 Froh und heiter zieht das Le ben hin!

пой, все - гда!
 Herz bei euch!

Жизнь стру-ей и - гри вой промелькнет!
 Froh und hei - ter zieht das Le ben hin!

8a.

Тимп.

Зло - - е го - ре мь - ста не най - деть!
 Und kein Lei den stört den muntren Sinn!

Зло - е го - ре мь - ста не най - деть!
 Und kein Lei - den stört den muntren Sinn!

8a.

Агра.

Тимп.

Пусть па - мять скорбных дней бу - деть меч - той, пусть па - мять
 Ja das ver - gang'ne Leid ist nur ein Traum, ja das ver -

Пусть па - мять го - ря бу - деть меч -
 Ja das ver - gang'ne Leid ist ein

Cor. S.

- скорбных дней бу- деть меч- той пусть на - мять скорб - ных
 gang'ne Leid ist nur ein Traum und das ver- gang' - ne

той пусть на- мять го- ря пусть на - мять скорбных дней будеть меч-
 Traum und das vergang'ne und das ver gang'ne Leid ist nur ein

дней на - - - мять скорбных дней и на - мять скорбных дней бу- деть меч-
 Leid ist nur ein

- той das vergang' ne Leid, ja das ver gang' ne Leid ist nur ist вамь меч-
 Traum nur der

1^{на} Volta.

Arpa.

- той Жизнь бу- деть бу- деть меч- том!
 Traum. Froh ist nur ein Traum!

той Жизнь стру- бу- деть меч - том!
 Traum Froh und ist nur ist nur ein Traum!

2^{da} Volta. stringendo.

Cor. string. ff Tromp. sf 8^a

(СОЛ.)

(ХОРЪ.)

Да процвѣ-та - етъ въ полной силѣ и красѣ Ми-ла-я серд-цу ю-на-я че-

Mö-ge er blü - hen jugendlich von Jahr zu Jahr, Un - ser ge - lieb - tes edles Fürsten

та! Да воз-сі - я - етъ Сла-вой счастье емъ земнымъ На-ша от-чиз-на

paar! Mö-ge er glän - zen ruhmvoll immer und beglückt Für al - le Zei - ten

въ позднѣ е вѣка! Бо ги, мо гу чей длань ю хра ни те,

un ser Va ter land! Göt ter, be schüt zet mit eu rer Gna de

Въ ми рѣ и сча сть и вѣр ныхъ сы новъ, И пусть

Fried lich und glük lich das treu e Volk, Und nie

не по-смы-еть хищ-ный, лю-тый врагъ на
 soll es wa-gen je ein fre-cher Feind die

Fl. *ff*

на - - - шихъ по - том - - ковъ воз - стать! *p* Ра-дость
 Freude
 Nach - - kommen einst zu - be - drohn!

Tromp. *ff* Tutti *f* Timp. *mf* Cor. *p* Viol. Arp. Clar.

бо-ги да-ли намь!

ны-нѣ ра-дость
wie-der ge-ben Götter Freude

uns,

бо-ги

Ob. Fl. Viol. Arp. Clar.
Fag. Timp. Cor.

да-ли намь! радость бо-ги ны-нѣ да-ли

ны-нѣ Götter

бо-ги ge-ben uns. Freude wieder ge-ben Götter
wieder

Tutti.

Ob. Fag.

ГОРИСЛАВА. (GORISLAWA.) Poco meno mosso.

РАТМИРЪ. (RATMIR.)

Ра - дость и у - тѣ - хи
Freundlich wird euch rei - ne

Ра - - - дость люб -
Freu - - - de und

бо - ги радость да - ли намъ!

Freude · geben Götter uns!

Tutti. 8a., 8a., 8a., 8a., mf Adra.

чи - стой лю - бо - ви съ ва - ми бу - дутъ вѣч - но друзь -
Lie - be be - glü - ken und sie blei - bet e - wig bei

ви
Lie - be
вашъ у - дѣль
bleibt euch

я Вы же не за - будь - те насъ въ раз - лу - къ
 euch doch ge - den - ket un - ser wenn wir schei - den

Но насъ не за -
 doch den ket an

съ ва - ми мы ду - шой все - гда. Жизнь стру -
 den - ken wir doch stets an euch Froh und

будь - те друзь - я. Жизнь
 uns oft zu - rük Froh

ей и - гри - вой про - мель - кнетъ Зло - е го - ре
 hei - ter zieht das Le - ben hin und kein Lei - den

стру - ей и - гри - вой про - мель - кнетъ Зло - е го - ре
 und hei tre zeicht das Le ben hin und kein Lei den

бу-деть меч - той
ist nur ein Traum па - - - - - мять скорбныхъ дней и па - мять

меч - - - - - той
ein Traum das ver - gang'ne Leid, und das ver -

1^{ma} volta. 2^{da} volta.

скорбныхъ дней бу-деть бу - деть меч. той Жизнь струя будетъ, бу -
ist nur der Traum Froh und ist nur ist

gang'ne Leid ist nur меч - той Жизнь бу - - - - - деть
ein Traum Froh ist nur

8^a

деть
nur меч - той.

бу - - - - - деть
ist nur ein Traum.

Tutti.

Tutti ff Tromp. Tromp.

(СОЛ.)

Сла-ва ве-ли-кимъ бо-гамъ! Сла-ва от-чиз-нѣ свя-

ХОРЪ.

Dank sei den Göt-tern ge-bracht! Heil dir, und Ruhm, Va-ter-

This system contains the first two systems of music. The first system has two vocal staves (Soprano and Chorus) and a piano accompaniment. The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

той! Сла-ва Ру-сла-ну съ княж-ной!

land! Glückens'rem fürstli-chen Paar!

This system contains the next two systems of music. The first system has two vocal staves and a piano accompaniment. The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment continues with similar harmonic support for the vocal lines.

The first system of the musical score consists of four staves. The top three staves (treble clef) and the bottom staff (bass clef) contain whole rests. The piano accompaniment, shown in a grand staff, features arpeggiated chords in both hands, moving from left to right across the system.

The second system includes vocal lines and piano accompaniment. The top staff (treble clef) has the Russian lyrics "Да промчатся" (Da promchatsya) with a dynamic marking of *mf*. The second staff (treble clef) has the German lyrics "lasst erschallen" with a dynamic marking of *mf*. The bottom staff (bass clef) also has a dynamic marking of *mf*. The piano accompaniment continues with arpeggiated chords.

The third system details the woodwind and string parts. The top staff is for Clarinet (Clar.) and Flute (Fl.). The second staff is for Violin (Viol.) and Oboe (Ob.). The bottom staff is for Bassoon (Fag.) and Bass. The woodwinds play sustained notes, while the strings play arpeggiated chords. A dynamic marking of *f* is present for the bassoon part.

звучи славы, край родимый,
 Ruhm - gesänge uns - rem Lande

8^a

Viol. V
Viol. VI

вот дальняя страна, вот
 in die wei - te Fer - ne hin, in

8^a

Viol.

STR. V
STR. VI

- да - лен - ны - я - стра - ны,
 die wei - te Fer - ne hin,
 - да - лен - ны - я - стра - ны,
 die wei - te Fer - ne hin,

вЪ от - да - лен - ны - я - стра -
 in die wei - te Fer - ne
 вЪ от - да - лен - ны - я - стра -
 in die wei - te Fer - ne

8a

ff

ны, вьот - да - лен - ны - я стра - ны ны!

hin in die wei - te Fer - ne hin hin!

1^{ma} 2^{da}

8^a

1^{ma} 2^{da}

Да про - цвѣ - та - етъ вьсилъ и кра - сь Нашь край ро - димый вьвѣчны

Mö - ge er - glänzen ruhm voll und be - glückt Für al - le Zeiten unser

Viol. ff

Fl. Ob. Cl.

Tromp.

Timp.

вре ме на! Хи щный, лю тый врагъ, стра шись мо.

Va ter land! Und der fre che Feind soll fürchten

fff Tutti.

8a

гу ще ства е го го. И на всей на зем.

un sres Lan des Macht Macht. Und dem Va ter land

1^{ma} 2^{da}

8a

ль о-сѣ-нить отчій край и на всей на зем-лѣ о-сѣ-нить от-чій край

wird ü-ber-all dann zu Theil, und dem Va-ter-land wird ü-ber all dann zu Theil

Сла - ва! Сла - ва! Сла - ва!

Ruhm und Glück und Eh - re!

Конецъ.
Ende.